|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 1-12 |

**KARTA MODUŁU**

**TREŚCI OGÓLNE I KIERUNKOWE**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Seminarium magisterskie**  **Praca dyplomowa**  **Egzamin magisterski**  **PNJA – kompetencje językowe 1**  **PNJA – kompetencje językowe 2**  **PNJA – kompetencje językowe 3**  **Ochrona własności intelektualnej**  **Wykład monograficzny**  **Lektorat języka obcego**  **Współczesna literatura niemieckojęzyczna**  **Polskie i niemieckie miejsca pamięci**  **Bezpieczeństwo i higiena pracy** |
| **Punkty ECTS** | **56** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **polski, niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I-II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Rafał Piechocki, dr Joanna Bobin**  **prowadzący zajęcia:**  prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk  prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik  dr Joanna Dubiec-Stach  **dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **mgr Dariusz Łężak**  **mgr Sławomir Szenwald**  **mgr Marcin Szott**  **prof. AJP dr hab. Dariusz Rymar**  **prof. AJP dr hab. Lechosław Jocz**  **mgr Anna Bączkiewicz**  **prof. AJP dr Halina Uchto**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Renata Płonecka** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **44/28**  **30/18**  **15/9** | **I/1**  **I/2**  **II/4** | **56** |
| **ćwiczenia** | **120/72**  **90/54**  **90/54**  **105/65** | **I/1**  **I/2**  **II/3**  **II/4** |
| **seminarium** | **120/72** | **I, II/1, 2, 3, 4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Określone w kartach zajęć poszczególnych przedmiotów |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student ma wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości przyswajanego języka w różnych dziedzinach życia oraz uporządkowaną wiedzę o jednostkach językowych i kategoriach gramatycznych języka docelowego, ich funkcjach i normach umożliwiających odpowiednie użycie języka  C2 – Student opanował język niemiecki na poziomie biegłości językowej C2 zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego w zakresie sprawności receptywnych i produktywnych, w tym: słuchania, czytania, mówienia i pisania  C3 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności językowe  C4 – Student posiada kompetencje interdyscyplinarne i interpersonalne (m.in. nawiązywanie kontaktu z innymi, umiejętność uważnego słuchania, formułowania krótkich i dłuższych komunikatów, przemówień), które predysponują go do pracy w różnych dziedzinach, np. instytucjach oświaty, kultury; ponadto działa w sposób autonomiczny na rzecz ciągłego dokształcania się, szczególnie w zakresie rozwijania własnych kompetencji lingwistycznych i doskonalenia zawodowego, stosując efektywne sposoby pracy samodzielnej i grupowej |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej | K\_W01 |
| W\_02 | w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych | K\_W02 |
| W\_03 | ma szczegółową pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych | K\_W03 |
| W\_04 | zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów | K\_W04 |
| W\_05 | zasady zarządzania zasobami własności intelektualnej oraz formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości | K\_W05 |
| W\_06 | w pogłębionym stopniu budowę oraz funkcje instytucji właściwych dla zakresu działalności zawodowej właściwej dla kierunku (kultury i oświaty) a także cechy i potrzeby ich odbiorców | K\_W06 |
| W\_07 | fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować  i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych  i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy | K\_U01 |
| U\_02 | formułować i analizować problemy badawcze, dobierać metody i narzędzia ich rozwiązania, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie literaturoznawstwa, językoznawstwa, lub językoznawstwa stosowanego | K\_U02 |
| U\_03 | samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie | K\_U03 |
| U\_04 | kierować pracą zespołu | K\_U04 |
| U\_05 | prowadzić pogłębione badania społeczne niezbędne dla opracowania diagnoz potrzeb odbiorców kultury i mediów | K\_U05 |
| U\_06 | prowadzić debatę, dotyczącą problemów literaturoznawczych i językoznawczych, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania poglądów różnych autorów | K\_U06 |
| U\_07 | porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów  i technik komunikacyjnych, w tym nowoczesnych technologii informacyjnych, ze specjalistami z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa oraz wybranych innych nauk humanistycznych i społecznych, a także z niespecjalistami, popularyzując wiedzę o humanistyce oraz wytworach kultury i jej instytucjach | K\_U07 |
| U\_08 | posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2; oraz posiada umiejętności językowe w zakresie innego języka obcego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | K\_U08 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku | K\_K01 |
| K\_02 | wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego oraz interesu publicznego | K\_K02 |
| K\_03 | myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy | K\_K03 |
| K\_04 | odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej | K\_K04 |
| K\_05 | odpowiedzialnego wykonywania zadań zawodowych, w tym przestrzegania zasad etyki zawodowej i wymagania tego od innych w działalności zawodowej w sektorze edukacyjnym i poza sektorem edukacyjnym | K\_K05 |

**9.** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Efekty kształcenia, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla analizowanego modułu, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:  *Seminarium magisterskie*  *Praca dyplomowa*  *Egzamin magisterski*  *PNJA – kompetencje językowe 1*  *PNJA – kompetencje językowe 2*  *PNJA – kompetencje językowe 3*  *Ochrona własności intelektualnej*  *Wykład monograficzny*  *Lektorat języka obcego*  *Współczesna literatura niemieckojęzyczna*  *Polskie i niemieckie miejsca pamięci*  *Bezpieczeństwo i higiena pracy* |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Bobin |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | jbobin@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 1 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Seminarium magisterskie** |
| **Punkty ECTS** | **12** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I-II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prowadzący: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **dr Joanna Dubiec-Stach** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **seminarium** | **30/18**  **30/18**  **30/18**  **30/18** | **I/1**  **I/2**  **II/3**  **II/4** | **12** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Zapoznanie w pogłębionym stopniu z najważniejszymi teoriami, metodologią i terminologią z zakresu tematyki seminariumorazzasadami formalnymi i etycznymi pisania pracy naukowej  C2 - Pozyskanie umiejętności poszukiwania i krytycznej oceny źródeł i prac innych autorów, formułowania i rozwiązywania problemów badawczych oraz prowadzenia badań własnych zgodnie z założeniami wybranego seminarium  C3 - Gotowość do planowania i monitorowania swojego rozwoju z zachowaniem zasad etyki zawodowej |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie najważniejsze teorie, terminologię oraz stan badan z zakresu wybranej specjalizacji. | K\_W02  K\_W03 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów wywodzące się z wybranych teorii. | K\_W04 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie zasady formalne i etyczne pisania pracy magisterskiej. | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi formułować i analizować problemy badawcze, dobierając teorie i metody z zakresu wybranej specjalizacji. | K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi syntetyzować różne idee i punkty widzenia, dobierając i krytycznie odnosząc się do wybranych źródeł i prac innych autorów. | K\_U01 |
| U\_03 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę w celu pogłębionej analizy i interpretacji wyników własnych badań. | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści oraz do przekładania zdobytej wiedzy teoretycznej na praktykę zawodową. | K\_K01  K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Omówienie struktury pracy, wymogów formalnych, sposobu prowadzenia badań, tworzenia bibliografii, wskazanie źródeł | 4 | 4 |
| C2 | Metodologia badań | 8 | 6 |
| C3 | Omówienie stylu i formatu pisania pracy magisterskiej | 2 | 2 |
| C4 | Omówienie tematów pracy magisterskiej, konspektu i wstępnej bibliografii | 4 | 2 |
| C5 | Struktura rozdziału pracy magisterskiej | 2 | 2 |
| C6 | Wybrane teorie i zagadnienia z zakresu pragmatyki językowej: omówienie, ćwiczenia, prezentacje studentów, praca w grupach | 60 | 32 |
| C7 | Indywidualne spotkania ze studentami: omówienie indywidualnych postępów | 20 | 12 |
| C8 | Omówienie zagadnień na egzamin magisterski, przygotowanie do egzaminu magisterskiego | 20 | 12 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 120 | 72 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M5 – metoda praktyczna: analiza tekstu źródłowego;  M2 – metoda problemowa: metody aktywizujące: dyskusja;  M3 – metoda eksponująca: prezentacja multimedialna | projektor |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 - test,  F3 - praca pisemna (rozdziały pracy magisterskiej)  F4 - wypowiedź (prezentacja), | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F3 | F4 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** |  | **x** |
| W\_03 |  | **x** |  |  |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Sposób ustalenia oceny końcowej (%)  90-100 bdb  80-89 db+  70-79 db  60-69 dst +  50-59 dst  0-49 ndst |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Semestr I-III: zaliczenie z oceną na podstawie treści seminarium**  **Semestr IV: złożenie pracy dyplomowej oraz jej pozytywna weryfikacja w systemie antyplagiatowym** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **120** | **72** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Konsultacje | 5 | 8 |
| Czytanie literatury | 80 | 100 |
| Przygotowanie do testu | 10 | 15 |
| Przygotowanie prezentacji | 5 | 10 |
| Przygotowanie rozdziałów do oceny | 60 | 60 |
| Przygotowanie do egzaminu | 20 | 35 |
| **suma godzin:** | **300** | **300** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **12** | **12** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Bibliografia przedmiotowa uzależniona od wyboru seminarium i tematu pracy dyplomowej.  **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Pieter J., *Ogólna metodologia pracy naukowej*, Wrocław-Warszawa 1997. 2. Jan Iluk „Textorganisierende Redemittel als Forschungs-, Verwendungs- und Lernproblem“. In: Sprache - Wissen –Medien. Festschrift für Professor Gerd Antos, eds. R. Opiłowski & W. Czachur. Wrocław-Dresden, 2015, S. 101-116. 3. Ursula Turtur „Übungen zum Wortschatz der deutschen Schriftsprache“ Verlag Liebaug-Dartmann Meckenheim 2006. 4. Magda Ferenbach und Ingrid Schüßler „Wörter zur Wahl“. Übungen zur Erweiterung des Wortschatzes. Deutsch als Fremdsprache. Ernst Klett Verlag Stuttgart 2007. 5. Helga Esselborn-Krumbiegel „Richtig wissenschaftlich schreiben: Wissenschaftssprache in Regeln und Übungen“. 5., aktualisierte Auflage: Schöningh Paderborn 2017. 6. Helga Esselborn-Krumbiegel „Von der Idee zum Text. Eine Einleitung zum wissenschaftlichen Schreiben“.   Schöningh Paderborn 2017.   1. Stefan Kühtz „Wissenschaftlich formulieren. Tipps und Textbausteine für Studium und Schule”. Schöningh Paderborn 2018. 2. Christina Gansel und Sergej Nefedov (Hrsg.) „Wissenschaftliches Schreiben. Ein Handbuch“.   Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald 2018.   1. Adrian Bejan „Redemittel für wissenschaftliche Texte“. DGBW Duale Hochschule Baden-Württemberg CAS Centre for Advanced Studies 2019. 2. Duden „Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten? Ein Leitfaden für das Studium und die Promotion“. 3., völlig neu erarbeitete Auflage von Ulrich Andermann, Martin Drees und Frank Grätz. Dudenverlag Mannheim 2006. 3. Calle Borg „Satzanfänge leicht gemacht. Über 500 kategorisierte Satzanfänge und Formulierungshilfen zum Schreiben von wissenschaftlichen Arbeiten. Calle Borg Verlag Erlensee 2020. 4. Kristin Kellner „Wissenschaftlicher Schreibstil. Sicher Texte formulieren im Studium. Für Bachelor, Master und Dissertation. Printed in Poland by Amazon Fulfillment Poland Sp. z o.o., Wrocław 2020. |
| 1. Stefan Kühtz „Wissenschaftlich formulieren. Tipps und Textbausteine für Studium und Schule”. Schöningh Paderborn 2018. 2. Christina Gansel und Sergej Nefedov (Hrsg.) „Wissenschaftliches Schreiben. Ein Handbuch“.   Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald 2018.   1. Adrian Bejan „Redemittel für wissenschaftliche Texte“. DGBW Duale Hochschule Baden-Württemberg CAS Centre for Advanced Studies 2019. 2. Duden „Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten? Ein Leitfaden für das Studium und die Promotion“. 3., völlig neu erarbeitete Auflage von Ulrich Andermann, Martin Drees und Frank Grätz. Dudenverlag Mannheim 2006. 3. Calle Borg „Satzanfänge leicht gemacht. Über 500 kategorisierte Satzanfänge und Formulierungshilfen zum Schreiben von wissenschaftlichen Arbeiten. Calle Borg Verlag Erlensee 2020. 4. Kristin Kellner „Wissenschaftlicher Schreibstil. Sicher Texte formulieren im Studium. Für Bachelor, Master und Dissertation. Printed in Poland by Amazon Fulfillment Poland Sp. z o.o., Wrocław 2020. 5. Michael Heitmann „Wortschatz erweitern. Wie Sie Ihre Ausdrucksweise maximal verbessern. Erweitern Sie   kinderleicht Ihr Vokabular und begeistern Sie mit gehobener Sprache Ihre Gesprächspartner in jeglichen Situationen”.  Printed in Germany by Amazon Distribution GmbH, Leipzig 2021.   1. Gabriele Graefen / Melanie Moll unter Mitarbeit von Angelika Steets „Wissenschaftssprache Deutsch: lesen – verstehen – schreiben“. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Peter Lang Frankfurt am Main 2011. 2. Agnes Lieberknecht / Yomb May „Wissenschaftlich formulieren: ein Arbeitsbuch. Mit zahlreichen Übungen für Schreibkurse und Selbststudium“. Narr Francke Attempo Verlag Tübingen 2019. 3. Heike Rettig „Wissenschaftliche Arbeiten schreiben. Mit Abbildungen und Grafiken. J. B. Metzler Verlag Stuttgart 2017. 4. Ulrike A. Richter / Nadja Fügert „Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Wissenschaftliche Standards und Arbeitstechniken. Wissenschaftlich formulieren. Textsorten. Lehr- und Arbeitsbuch. Klett Verlag Stuttgart 2016. 5. Ulrike A. Richter / Nadja Fügert „Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Intensivtrainer“. Übungsbuch. Klett Verlag Stuttgart 2017. 6. Ulrike A. Richter / Nadja Fügert „Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz. Grammatik. Stil. Lesestrategien”. Klett Verlag Stuttgart 2016. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | ipanasiuk@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 2 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praca dyplomowa** |
| **Punkty ECTS** | **6** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I-II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prowadzący: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **dr Joanna Dubiec-Stach** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Praca własna** | **Nie dotyczy** |  | **6** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie seminarium. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Zapoznanie w pogłębionym stopniu z najważniejszymi teoriami, metodologią i terminologią z zakresu tematyki seminariumorazzasadami formalnymi i etycznymi pisania pracy naukowej  C2 - Pozyskanie umiejętności poszukiwania i krytycznej oceny źródeł i prac innych autorów, formułowania i rozwiązywania problemów badawczych oraz prowadzenia badań własnych zgodnie z założeniami wybranego seminarium |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie najważniejsze teorie, terminologię oraz stan badan z zakresu wybranej specjalizacji. | K\_W02  K\_W03 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów wywodzące się z wybranych teorii. | K\_W04 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie zasady formalne i etyczne pisania pracy magisterskiej. | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi formułować i analizować problemy badawcze, dobierając teorie i metody z zakresu wybranej specjalizacji. | K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi syntetyzować różne idee i punkty widzenia, dobierając i krytycznie odnosząc się do wybranych źródeł i prac innych autorów. | K\_U01 |
| U\_03 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę w celu pogłębionej analizy i interpretacji wyników własnych badań. | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści oraz do przekładania zdobytej wiedzy teoretycznej na praktykę zawodową. | K\_K01  K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |
| --- |
| Nie dotyczy |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |
| --- |
| Nie dotyczy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Praca własna | Nie dotyczy | P7 – ocena pracy dyplomowej |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** |  | | | |
| **P7** |  |  |  |
| W\_01 | **x** |  |  |  |
| W\_02 | **x** |  |  |  |
| W\_03 | **x** |  |  |  |
| U\_01 | **x** |  |  |  |
| U\_02 | **x** |  |  |  |
| U\_03 | **x** |  |  |  |
| K\_01 | **x** |  |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Sposób ustalenia oceny końcowej**  Na podstawie recenzji promotora i recenzenta. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Semestr IV: złożenie pracy dyplomowej oraz jej pozytywna weryfikacja w systemie antyplagiatowym |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| nie dotyczy |  |  |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie pracy magisterskiej | 150 | 150 |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **6** | **6** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Bibliografia przedmiotowa uzależniona od wyboru tematu pracy dyplomowej.  **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Zieliński J., Metodologia pracy naukowej, Warszawa 2012. 2. Pieter J., *Ogólna metodologia pracy naukowej*, Wrocław-Warszawa 1997. 3. Jan Iluk „Textorganisierende Redemittel als Forschungs-, Verwendungs- und Lernproblem“. In: Sprache - Wissen –Medien. Festschrift für Professor Gerd Antos, eds. R. Opiłowski & W. Czachur. Wrocław-Dresden, 2015, S. 101-116. 4. Christina Gansel und Sergej Nefedov (Hrsg.) „Wissenschaftliches Schreiben. Ein Handbuch“. Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald 2018. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | ipanasiuk@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 3 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Egzamin magisterski** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prowadzący: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **dr Joanna Dubiec-Stach** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **–** | **0** | **II/4** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Przed przystąpieniem do egzaminu dyplomowego student musi uzyskać zaliczenie wszystkich przedmiotów przewidzianych jego programem studiów.  Do egzaminu może przystąpić osoba posiadająca pozytywne recenzje promotora i recenzenta pracy. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 Przekazanie wiedzy obejmującej terminologię, teorie, nurty w zakresie filologii: językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego, literaturoznawstwa, pozwalającej na rozumienie jej specyfiki oraz powiązań z innymi dyscyplinami;  C2 Kształtowanie u studentów umiejętności uczenia się i doskonalenia swojej wiedzy, umiejętności i kompetencji w zakresie filologii, przy wykorzystaniu różnych kanałów, metod, technik, procedur i dobrych praktyk realizowanych w różnych sferach działalności kulturalnej, społecznej, dydaktycznej lub translatorskiej oraz nowoczesnych środków i metod pozyskiwania, organizowania i przetwarzania informacji, komunikacji interpersonalnej ze specjalistami i odbiorcami spoza grona specjalistów.  C3 Kształtowanie u studentów samodzielności w zdobywaniu wiedzy i umiejętności pracy w zespole zgodnie z zasadami etycznymi, dostrzegania i analizowania dylematów etycznych we własnych działaniach.  C4 Umożliwienie studentom doskonalenia umiejętności radzenia sobie na rynku pracy, przekonanie o potrzebie ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego w realizacji indywidualnych i zespołowych profesjonalnych działań. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych i społecznych w działalności kulturalnej, społecznej, dydaktycznej lub translatorskiej. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie współczesne dokonania i tendencje w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych, w tym językoznawstwa stosowanego, oraz ich zastosowanie w działalności zawodowej. | K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii w celu analizowania i interpretowania złożonych problemów z zakresu filologii oraz powiązanych z nią dyscyplin. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent posiada rozwinięte umiejętności badawcze: formułuje problemy badawcze, dobiera adekwatne metody, techniki; opracowuje, prezentuje i interpretuje wyniki badań, wyciąga wnioski. | K\_U02  K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów): nie dotyczy

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć:** nie dotyczy

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

|  |
| --- |
| Egzamin dyplomowy |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Wpisu zaliczenia dokonuje Dziekan/Prodziekan ds. Studenckich w oparciu o oceny wystawione przez promotora i recenzenta. Końcowa ocena pracy dyplomowej jest ustalona przez Komisję Egzaminacyjną w oparciu o oceny od promotora pracy i recenzenta.  Ocena egzaminu dyplomowego jest ustalona przez Komisję Egzaminacyjną jako średnia arytmetyczna z ocen cząstkowych uzyskanych za prezentację pracy i odpowiedzi na postawione pytania egzaminacyjne. Egzamin dyplomowy obejmuje: prezentację pracy magisterskiej, dyskusję nad pracą i sprawdzenie poziomu wiedzy z zakresu kierunku studiów (tzw. egzamin magisterski).  Egzamin magisterski polega na odpowiedzi na przekrojowe pytania z zakresu: tez pracy dyplomowej, pytanie od recenzenta dotyczące pracy dyplomowej oraz dwa pytania z kierunku kształcenia, a także pytanie ze studiowanej specjalności. Ocena końcowa, która będzie zamieszczona na dyplomie jest obliczana jako średnia ważona na podstawie:  -oceny z egzaminu z wagą 0,25,  -oceny z pracy magisterskiej (średnia arytmetyczna oceny promotora i recenzenta) z wagą 0,25,  -średniej ocen ze studiów z wagą 0,5. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Egzamin dyplomowy |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **1** | **1** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 80 | 80 |
| Przygotowanie do egzaminu | 19 | 19 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Zgodna z zaleceniami zawartymi w kartach poszczególnych przedmiotów. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Zgodna z zaleceniami zawartymi w kartach poszczególnych przedmiotów. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. B. A. Orłowska, dr Joanna Bobin |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [borlowska@ajp.edu.pl,](mailto:borlowska@ajp.edu.pl) jbobin@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 4 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczna nauka języka niemieckiego - kompetencje językowe 1** |
| **Punkty ECTS** | **8** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I-II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Joanna Dubiec-Stach**  **prowadzący:**  **dr Joanna Dubiec-Stach** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18**  **30/18**  **30/18** | **I/1**  **I/2**  **II/3**  **II/4** | **8** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów 1. stopnia w zakresie filologii niemieckiej lub poziom językowy C1 zgodnie z ESOKJ. W przypadku specjalizacji nauczycielskiej wymagane jest ukończenie studiów I stopnia w tejże specjalizacji. Układ treści ma charakter progresywny. Zaliczenie danego semestru warunkuje realizację treści kolejnych semestrów. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Poznanie słownictwa, struktur gramatycznych oraz zasad użycia języka niemieckiego na poziomie C2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.  C2 - Stosowanie nabytej wiedzy w zakresie różnych rodzajów komunikacji językowej.  C3 - Umiejętność nawiązania i realizowania kontaktu społecznego za pomocą języka niemieckiego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: Absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania tekstów | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: Absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy | K\_U01 |
| U\_02 | prowadzić debatę, dotyczącą różnych problemów, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania różnych poglądów | K\_U06 |
| U\_03 | posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2 | K\_U08 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: Absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu różnego rodzaju problemów | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Passiv und Passiversatz | 4 | 2 |
| C2 | Tempora | 20 | 16 |
| C3 | Modalverben | 6 | 4 |
| C4 | Partizipien | 12 | 6 |
| C5 | Modi der Verben | 12 | 7 |
| C6 | Präpositionen | 12 | 6 |
| C7 | Negation | 6 | 4 |
| C8 | Nomen-Verb-Verbindungen | 16 | 9 |
| C9 | Nominalisierung | 16 | 9 |
| C10 | Satzkonstruktionen | 16 | 9 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 120 | 72 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M5 – metoda praktyczna: ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, tłumaczenia zdań i tekstów, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos,  M2 – metoda problemowa: praca samodzielna, praca w parach, dyskusja, debata, pytania i odpowiedzi, konwersacja, prezentacje | prezentacja multimedialna, film, nagrania audio, |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany (testy),  F2 – aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w zajęciach)  F3 – zadania domowe (prezentacje)  F4 – dyskusje, debaty, symulacje z podziałem na role | P1- egzamin pisemny (wspólny dla PNJN 1,2,3)  P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych  w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** |  | | | | | |
| F1 | F2 | F3 | F4 | P1 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 | **x** | **x** |  | **x** | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| *na podstawie zadań w trakcie poszczególnych semestrów, skala ocen w systemie %*  100-90 bdb  89-80 db+  79-70 db  69-60 dst +  59-50 dst  *49-0 ndst* |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną po każdym semestrze. Egzamin wspólny po 2. i 4. semestrze. |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **120** | **72** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 40 | 50 |
| Przygotowanie do sprawdzianu/ testu | 20 | 20 |
| Przygotowanie ćwiczeń i zadań domowych | 40 | 58 |
| Przygotowanie do egzaminu | 20 | 40 |
| **suma godzin:** | **240** | **240** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **8** | **8** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven c-Grammatik, Schubert Verlag,2013.  2. Hans Witzlinger, deutsch aber hallo- uebungsgrammatik c1, www.deutschkurse-passau.de  ISBN 978-3-7098-0831-3.  3. Materiały własne osoby prowadzącej zajęcia |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven, Erkundungen C1/C2, Schubert Verlag, Leipzig 2016.  2. Hans-Jürgen Hantschel, Volker Klotz, Paul Krieger. Mit Erfolg zum Zertifikat Deutsch Plus: Testbuch / - Stuttgart: Ernst Klett International 2006.  3 Hans-Jürgen Hantschel, Volker Klotz, Paul Krieger Mit Erfolg zum Zertifikat Deutsch Plus: Übungsbuch / - Stuttgart: Ernst Klett International, 2006. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Dubiec-Stach |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [jdubiec1@wp.pl](mailto:jdubiec1@wp.pl) |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 5 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczna nauka języka niemieckiego - kompetencje językowe 2** |
| **Punkty ECTS** | **8** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I-II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: Dr Joanna Dubiec-Stach,**  **Prowadzący zajęcia: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18**  **30/18**  **30/18** | **I/1**  **I/2**  **II/3**  **II/4** | **8** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów 1. stopnia w zakresie filologii niemieckiej lub poziom językowy C1 zgodnie z ESOKJ. W przypadku specjalizacji nauczycielskiej wymagane jest ukończenie studiów I stopnia w tejże specjalizacji. Układ treści ma charakter progresywny. Zaliczenie danego semestru warunkuje realizację treści kolejnych semestrów. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - znajomość różnego rodzaju tekstów pisanych i mówionych określonych dla poziomu C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego  C2 - rozumienie tekstów pisanych i tworzenie tekstów mówionych zróżnicowanych stylistycznie i funkcjonalnie na poziomie C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego  C3 - współdziałanie w grupie, wzbudzenie potrzeby ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: Absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | różnego rodzaju teksty pisane (np. artykuł prasowy, opowiadanie) | K\_W01 |
| W\_02 | zasady konstruowania krótkiej i dłuższej wypowiedzi ustnej | K\_W01 |
| W\_03 | rolę komunikacji językowej, ma świadomość społecznego zróżnicowania języka | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: Absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | posiada umiejętności językowe: czytania i mówienia w zakresie studiowanego języka zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 ESOKJ | K\_U01  K\_U08 |
| U\_02 | analizować różne modele poprawnego użycia języka docelowego i wykorzystać je do konstruowania wypowiedzi ustnych na poziomie C2 ESOKJ | K\_U01  K\_U08 |
| U\_03 | korzystać ze słowników i tezaurusów oraz innych pomocy w celach samokształceniowych | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: Absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | refleksji nad zakresem posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
|  | **Rozwój sprawności „mówienie”** **obejmuje:**  ćwiczenia i zadania przygotowujące do tworzenia wypowiedzi ustnej w następujących formach: dialog, odgrywanie ról, wywiad, dyskusja, mediacja, wypowiedzi o charakterze monologu, w tym: opowiadanie, streszczenie tekstu wysłuchanego i przeczytanego, wyrażenie opinii i jej uzasadnienie, relacja, opis i interpretacja, przemówienie, referat,  **w następującym zakresie tematycznym:** |  |  |
| C1 | Tematyka: Glück und andere Gefühle, Positive und negative Gefühle, Stress,  Lachen und lachen lassen, Witze und Scherze | 5 | 3 |
| C2 | Tematyka: Erfolge und Niederlagen, Erfolg im Sport, Erfolg im Beruf, Die Kunst des Scheiterns | 5 | 3 |
| C3 | Tematyka: Fortschritt und Umwelt, Was heißt technischer Fortschritt?, Umwelt und Klima | 5 | 3 |
| C4 | Tematyka:  Das Reich der Sinne, Riechen und Schmecken, Essen und gesunde Ernährung, Ernährung und ihre Folgen, Werbung für Lebensmittel | 5 | 3 |
| C5 | Tematyka:  Geschichte und Politik, Die Geschichte der Teilung Deutschlands, Berlin 1961: Die Mauer, Bau auf, bau auf! – Leben in der DDR, Wahlen, Beliebtes Berlin, Die Luftbrücke (fakultativ) | 5 | 3 |
| C6 | Tematyka: Ton, Bild und Wort, Musik und ihre Wirkung, Fotografie, Bücher und Kritiken, Kreativität | 5 | 3 |
| C7 | Tematyka:  Lebenswege, Was bringt die Zukunft?, Risikoforschung, Die Dinge des Lebens | 5 | 3 |
| C8 | Tematyka:  Sprache und Kommunikation, Deutsch im Kontext anderer Sprachen, Kommunikation, Die Macht der Medien | 5 | 3 |
| C9 | Tematyka:  Vergangenheit und Gegenwart, Geschichte, Erinnerungen | 5 | 3 |
| C10 | Tematyka:  Stärken und Schwächen, Lügen, Macht | 5 | 3 |
| C11 | Tematyka:  Erziehung und Ausbildung, Gute und schlechte Noten, Hochbegabte, Berufschancen und Berufe | 5 | 3 |
| C12 | Tematyka:  Forschung und Technik, Technischer Fortschritt, Umwelt und Umweltverschmutzung, Altes und Neues aus der Medizin | 5 | 3 |
| C13 | Tematyka  Besonderes und Gewöhnliches, Besondere Fähigkeiten, Gefühle, Schöner Wohnen | 5 | 3 |
| C14 | Tematyka:  Kunst und Kultur, Von Büchern und Literatur, Buchbesprechung | 5 | 3 |
| C15 | Tematyka:  Wetter und Smalltalk, Sprachen, Nonverbale Kommunikation | 5 | 3 |
| C16 | Tematyka: Politisches und Amtliches, Mitbestimmung, Politik- und Wirtschaftssünden | 5 | 3 |
| C17 | Tematyka:  Arbeit und Beschäftigung  Arbeit von heute und morgen, Moderne Arbeitsformen: Projektarbeit, E-Mails und andere Zeitfresser im Büro | 5 | 3 |
| C18 | Tematyka:  Arbeitsumfeld und Informationstechnologie  Das Arbeitsumfeld  Moderne Gebäude  Informationstechnologie | 5 | 3 |
| C19 | Tematyka:  Produktinnovation und Patentschutz  Produktinnovation  Produkt- und Markennamen  Erfindungen und Patente | 5 | 3 |
| C20 | Tematyka:  Werbung und Konsumverhalten  Werbung  Soziale Medien und Vermarktungsstrategien  Marken und Konsumverhalten | 5 | 3 |
| C21 | Tematyka:  Einnahmen und Ausgaben  Geld und Aktien  Steuern  Geld und Arbeit | 5 | 3 |
| C22 | Tematyka:  Personalpolitik und Führungskompetenzen  Personalpolitik und Mitarbeitermotivation  Lebenslanges Lernen  Führungskompetenzen | 5 | 3 |
| C23 | Tematyka:  Internationale Zusammenarbeit und Interkulturelles  Kooperation  Teamarbeit  Smalltalk und Interkulturelles | 5 | 3 |
| C24 | Tematyka:  Vertragliches und Juristisches  Verträge  Verbraucherschutz  Rechtsprechung gestern und heute | 5 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 120 | 72 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M5 – metoda praktyczna: ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, tłumaczenia zdań i tekstów, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos,  M2 – metoda problemowa: praca samodzielna, praca w parach, dyskusja, debata, pytania i odpowiedzi, konwersacja, prezentacje | komputer, projektor, tablica |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny umiejętności  F2 – sprawdzian ustny umiejętności  F3 – projekt  F4 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P1- egzamin pisemny (wspólny dla PNJN 1,2,3)  P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych  w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | | |
| F1 x8 | F2 x4 | F3 x2 | F4 | P1 | P3 |
| W\_01 | **x** |  |  |  | **x** | **x** |
| W\_02 |  | **x** |  |  | **x** | **x** |
| W\_03 | **x** | **x** |  |  | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** |  |  | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** |  |  | **x** | **x** |
| U\_03 |  |  | **x** | **x** |  | **x** |
| K\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| *na podstawie zadań w trakcie poszczególnych semestrów, skala ocen w systemie %*  100-90 bdb  89-80 db+  79-70 db  69-60 dst +  59-50 dst  *49-0 ndst* |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną po każdym semestrze. Egzamin wspólny po 4. semestrze. |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **120** | **72** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 40 | 68 |
| Przygotowanie projektu | 15 | 15 |
| Przygotowanie prezentacji | 20 | 20 |
| Przygotowanie do egzaminu ustnego | 15 | 35 |
| Przygotowanie do sprawdzianu PNJN | 30 | 30 |
| **suma godzin:** | **240** | **240** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **8** | **8** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Wiebke Strank, Da fehlen mir die Worte. Systematischer Wortschatzerwerb für fortgeschrittene Lerner in Deutsch als Fremdsprache, Schubert Verlag 2002.  2. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven, Erkundungen C1/C2, Leipzig 2016.  3. Daniels A., Dengler S., Estermann Ch., Köhl-Kuhn R., Sander I., Lanz M., Schlenker W., Tallowitz U.,  Mittelpunkt C1. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Stuttgart 2008.  4. Koukidis, Spiros and al., EndStation C2 - Kurs- & Arbeitsbuch, Athen2018. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven c-Grammatik, Leipzig, 2016 2. Anne Buscha, Juliane Matz, Susanne Raven und Szilvia Szita, Entscheidungen - Deutsch als Geschäfts- und Verhandlungssprache, Leipzig 2016   3.Anne Buscha Juliane Matz Susanne Raven Szilvia Szita, Deutsch als Geschäfts und Verhandlungssprache für fortgeschrittene Lerner, Leipzig 2016  4. Lilli Marlen Brill, Marion Techmer, Großes Übungsbuch Deutsch: Wortschatz: [Niveau C1]. - Dr. 2. - Ismaning:  Hueber Verlag, dr. 2012  5. Billina Anneli, Geiger Susanne, Deutsch üben. Wortschatz & Grammatik C2, Ismaning 2021.  6. Eggers D., Müller-Küppers E., Wiemer Neuf-Münkel,G., Hörverstehen, 18 Vorträge, Ismaning: 1997.  7. Czasopisma niemieckie:”Spiegel”, „Geo” i in.  8. Materiały opracowane przez prowadzących zajęcia. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Dubiec-Stach |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | Jdubiec1@wp.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | **6** |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczna nauka języka niemieckiego – kompetencje językowe 3** |
| **Punkty ECTS** | **8** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I-II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: Dr Joanna Dubiec-Stach,**  **Osoby prowadzące zajęcia: dr Joanna Dubiec-Stach,**  **dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, prof. AJP dr. hab. Renata Nadobnik, mgr Dariusz Łężak, mgr Sławomir Szenwald** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18**  **30/18**  **30/18** | **I/1**  **I/2**  **II/3**  **II/4** | **8** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów 1. stopnia w zakresie filologii niemieckiej lub poziom językowy C1 zgodnie z ESOKJ. W przypadku specjalizacji nauczycielskiej wymagane jest ukończenie studiów I stopnia w tejże specjalizacji. Układ treści ma charakter progresywny. Zaliczenie danego semestru warunkuje realizację treści kolejnych semestrów. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Znajomość gramatyki i słownictwa języka niemieckiego na poziomie C2 zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego.  C2 – Stosowanie nabytej wiedzy w zakresie różnych rodzajów komunikacji językowej.  C3 – Nabycie umiejętności planowania i monitorowania własnego rozwoju językowego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: Absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | w pogłębionym stopniu słownictwo niemieckie i terminologię charakterystyczną dla opisu struktur gramatycznych języka niemieckiego | K\_W02 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: Absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy | K\_U01 |
| U\_02 | samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie | K\_U03 |
| U\_03 | posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2 | K\_U08 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: Absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu gramatyki i leksyki | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
|  | Ćwiczenia leksykalne, strukturalne i pisanie krótkich/dłuższych tekstów, których celem jest wyrażanie własnego zdania, uzasadnianie, wyrażanie aprobaty, niezgody, wątpliwości, dawanie rad i wskazówek, proponowanie, opis i inne. |  |  |
| C1 | Tematyka:  Wirtschaft, Marken, Geld, Werbung, Luxus | 10 | 6 |
| C2 | Tematyka:  Tourismus, Massen- bzw. Individualtourismus, Extremsport, Kurklinik, Fitness, Rauchen | 10 | 6 |
| C3 | Tematyka:  Berufschancen, Ausbildung, Schulen, Nebenjabs, Teilzeitarbeit, Mobbing, Frauenquote, Motivation | 10 | 6 |
| C4 | Tematyka:  Politik, EU, NATO, Sprachen, Staaten der Welt, Wahlrecht, Geschichte | 10 | 6 |
| C5 | Tematyka:  Generationen, Gefahren bzw. Leiden der Jugend/Alten, Alkohol, Drogen, Idole, Vaterland, Heimat | 10 | 6 |
| C6 | Tematyka:  Kultur, Literatur, Theater, Zeitschriften, Internet, Film, Serien, UNESCO, Lesekompetenz, Analphabetismus | 10 | 6 |
| C7 | Tematyka:  Ökologie, Landwirtschaft, Umwelt, Urbanisierung, Globalisierung, Artenschutz | 10 | 6 |
| C8 | Tematyka:  Verkehr, Fahrzeugbriefe, Winterreifenpflicht, Strafzettelbescheide, Sicherheit im Verkehr | 10 | 6 |
| C9 | Tematyka:  Mode, Identität, Traditionen, Trends, Konsum | 10 | 6 |
| C10 | Tematyka:  Gesellschaftstrends: Singleboerse, Facebook, Castingshows, virtuelle Freunde | 10 | 6 |
| C11 | Tematyka:  Gesundheit, Organspende, Transplantation, Schönheitsoperationen, Rekonstruktionen | 10 | 6 |
| C12 | Tematyka:  Migration, Ausländer, Ausländerfeindlichkeit, , Ausländerfreundlichkeit, Asylanten, Terror, Amokläufe, Gewalt, Nächstenliebe | 10 | 6 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 120 | 72 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M5 – metoda praktyczna: ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, tłumaczenia zdań i tekstów, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos,  M2 – metoda problemowa: praca samodzielna, praca w parach, dyskusja, debata, pytania i odpowiedzi, konwersacja, prezentacje | Tablica, komputer, projektor |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany (testy),  F2 – aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w zajęciach)  F3 – zadania domowe | P1- egzamin pisemny (wspólny dla PNJN 1,2,3)  P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych  w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F3 | P1 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 | **x** | **x** | **x** |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| *na podstawie zadań w trakcie poszczególnych semestrów, skala ocen w systemie %*  100-90 bdb  89-80 db+  79-70 db  69-60 dst +  59-50 dst  *49-0 ndst* |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **egzamin** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **120** | **72** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 35 | 63 |
| Przygotowanie projektu | 15 | 15 |
| Przygotowanie prezentacji | 20 | 30 |
| Przygotowanie do wypowiedzi ustnych | 20 | 30 |
| Przygotowanie do sprawdzianu PNJN | 30 | 30 |
| **suma godzin:** | **240** | **240** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **8** | **8** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Anne Buscha / Juliane Matz/ Susanne Raven/ Szilvia Szita, Entscheidungen Deutsch als Geschäfts und Verhandlungssprache Für fortgeschrittene Lerner, Leipzig 2016.  2. Koukidis, Spiros and al., EndStation C2 - Kurs- & Arbeitsbuch, Athen2018.  3. Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1, Berlin und München 2008.  4. Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C2 Berlin und München 2008.  5. Mit Erfolg zum DSH B1-C2 Berlin und München 2008. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Eggers D., Müller-Küppers E., Wiemer Neuf-Münkel,G., Hörverstehen, 18 Vorträge, Ismaning: 1997. 2. Ferenbach M., Schüßler I., Wörter zur Wahl, Stuttgart 2002. 3. Czasopisma niemieckie ”Spiegel”, Geo” i in. 4. Materiały opracowane przez prowadzących zajęcia 5. Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven, c-Grammatik ,Leipzig 2013. 6. Wiebke Strank Da fehlen mir die Worte - Systematischer Wortschatzerwerb für fortgeschrittene Lerner in   Deutsch als Fremdsprache, 2002. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Dubiec-Stach |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | Jdubiec1@wp.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 7 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Ochrona własności intelektualnej** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Rafał Piechocki**  **prowadzący: mgr Marcin Szott** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie  z programem studiów) |
| **wykład** | **10/6** | **I/1** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Przekazanie pogłębionej wiedzy z zakresu ochrony własności intelektualnej.  C2 – Wykształcenie umiejętności samodzielnego zdobywania wiedzy i rozwijania umiejętności w zakresie rozumienia języka prawniczego na podstawie wybranych przepisów prawa autorskiego i praw pokrewnych.  C3 – Nabycie kompetencji w zakresie ochrony własności intelektualnej oraz interpersonalnych, które predysponują go do pracy w różnych instytucjach oświatowo-kulturalnych lub w ramach własnej działalności zawodowej np.: tłumacza przysięgłego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie  do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | zna i rozumie zasady zarządzania zasobami własności intelektualnej oraz formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | jest gotowy do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | ograniczenia treści autorskich praw majątkowych oraz regulacje szczególne, zasada wolności kontraktowej i jej ograniczenia, zwalczanie nieuczciwej konkurencji - *rozwiązywanie i omawianie konkretnych przypadków prawnych, będących przedmiotem rozstrzygnięcia np.: sądu lub innego organu administracyjnego* | 2 | 1 |
| W2 | prawo autorskie i prawa pokrewne – dywersyfikacja roszczeń wynikających z autorskich praw osobistych – *rozwiązywanie i omawianie konkretnych przypadków prawnych, będących przedmiotem rozstrzygnięcia np.: sądu lub innego organu administracyjnego* | 3 | 2 |
| W3 | prawo autorskie i prawa pokrewne – dywersyfikacja roszczeń wynikających z autorskich praw majątkowych – *rozwiązywanie i omawianie konkretnych przypadków prawnych, będących przedmiotem rozstrzygnięcia np.: sądu lub innego organu administracyjnego* | 3 | 2 |
| W4 | plagiat, piractwo i odpowiedzialność karna oraz organizacje zbiorowego zarządzania prawami autorskimi lub prawami pokrewnymi - *rozwiązywanie i omawianie konkretnych przypadków prawnych, będących przedmiotem rozstrzygnięcia np.: sądu lub innego organu administracyjnego* | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | 10 | 6 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | M2 – wykład z elementami analizy źródłowej i dyskusji  M4 – wykład problemowy z wykorzystaniem sprzętu multimedialnego | projektor |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład | F2 – obserwacja /aktywność  F3 – praca pisemna (kazus sprawdzający poziom umiejętności samodzielnej interpretacji/analizy tekstu prawnego) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych  w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | | |
| Metoda oceny (F2) obserwacja/aktywność | Metoda oceny (F3)  praca pisemna | (P3) ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych  w semestrze |
| W\_01 | **X** | **-** | **X** |
| U\_01 | **-** | **X** | **X** |
| K\_01 | **-** | **X** | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| 1. obserwacja/aktywność (F2) prezentowania wiedzy stanowi 30% oceny podsumowującej (P3). Wynik ustalany na podstawie pisemnych lub ustnych odpowiedzi, gdzie ocena pozytywna osiągana jest w przypadku uzyskania 50% poprawnych odpowiedzi – kryterium oceny: kompletność odpowiedzi, poprawna terminologia, aktualny stan prawny, umiejętność logicznego myślenia; 2. praca pisemna (F3) sprawdzająca umiejętności i kompetencje stanowi 50% oceny podsumowującej (P3). Wynik ustalany jest na podstawie pisemnych odpowiedzi, gdzie ocena pozytywna osiągana jest w przypadku uzyskania 50% poprawnych odpowiedzi – kryterium oceny: kompletność odpowiedzi, poprawna terminologia, aktualny stan prawny, umiejętność logicznego myślenia, znajomość aktów prawnych; 3. suma ocen z obserwacji/aktywności (F2) i pracy pisemnej (F3) stanowi ocenę podsumowującą (P3). |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **10** | **6** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 6 | 10 |
| Czytanie aktu prawnego | 9 | 9 |
| **suma godzin:** | **25** | **25** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. J. Barta, R. Markiewicz, *Prawo autorskie i prawa pokrewne*, Wolters Kluwer Polska, Warszawa 2016. 2. Ustawa z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych *(tj. Dz. U. z 2022 r. poz. 2509)* |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. J. Barta, M. Czajkowska-Dąbrowska, Z. Ćwiąkalski, R. Markiewicz, E. Traple, *Prawo autorskie i prawa pokrewne – komentarz*, Zakamycze 2005. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Marcin Szott |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [mszott@ajp.edu.pl](mailto:mszott@ajp.edu.pl) |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 8 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Wykład monograficzny  Gorzów Wielkopolski miasto średniej wielkości na Ziemiach Zachodnich |
| Punkty ECTS | 2 |
| Rodzaj zajęć | obowiązkowe |
| Moduł/specjalizacja | Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | język polski |
| Rok studiów | I |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | koordynator: dr Rafał Piechocki  prowadzący: prof. AJP dr hab. Dariusz Rymar |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **30/18** | **I/ 1** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student ma wiedzę interdyscyplinarną.  C2 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w wybranej dziedzinie.  C3 – Student posiada kompetencje interdyscyplinarne. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| K\_W01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk społecznych w działalności kulturalnej, społecznej, dydaktycznej lub translatorskiej. | K\_W01 |
| K\_W02 | Absolwent zna w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu wybranych dyscyplin społecznych | K\_W02 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| K\_U01 | Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny nauk społecznych, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem. | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_K01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalizacji zawodowej. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | *Polonizacja Gorzowa na tle procesów migracyjnych po 2 wojnie światowej* | 4 | 4 |
| W2 | *Polska i Niemcy w podzielonym świecie* | 2 | 2 |
| W3 | *Początki polskiej kultury (Natalia Bukowiecka i jej „Rubież”)* | 2 | 0 |
| W4 | *Gorzów – stolica Ziemi Lubuskiej w latach 1945–1950* | 2 | 2 |
| W5 | *Problem walki zbrojnej i konspiracyjnej z systemem komunistycznym na przykładzie Gorzowa* | 2 | 2 |
| W6 | *Administracja kościelna w Gorzowie* | 4 | 2 |
| W7 | *Gorzów jako miasto wielu kultur na przykładzie Papuszy* | 2 | 2 |
| W8 | *Zdzisław Morawski – dekonstrukcja mitu* | 2 | 0 |
| W9 | *Problem niemiecki* | 4 | 2 |
| W10 | *Gorzów jako ośrodek opozycyjny w latach 80.* | 6 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| wykład | M2 Wykład problemowy, wykład interaktywny, wykład z elementami dyskusji, analiza przypadku,  M3 wykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych | projektor, tablica |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| wykład | F1 - Obserwacja / aktywność na zajęciach | P3 – Rozmowa podsumowująca |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | |
| F1 | P3 |
| K\_W01 | x | x |
| K\_W02 | x | x |
| K\_U01 | x | x |
| K\_K01 | x | x |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **3/3,5 –** Student zna podstawowe zagadnienia, terminologię i metody badawcze z zakresu programu wykładu.  **4/4,5 –** Student zna większość zagadnień, terminologię i metody badawcze z zakresu programu wykładu.  **5 –** Student zna wszystkie omówione zagadnienia, terminologię i metody badawcze z zakresu programu wykładu. |

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 70% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie do (sprawdzianu bądź rozmowy podsumowującej) | 2 | 3 |
| Przygotowanie do zajęć | 6 | 10 |
| Czytanie literatury | 10 | 15 |
| Konsultacje | 2 | 4 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Dariusz A. Rymar, *Gorzów Wielkopolski w latach 1945–1998. Przemiany społeczno-polityczne. –* Szczecin–Gorzów: Archiwum Państwowe w Szczecinie, 2005. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  A. Paczkowski, *Pół wieku historii Polski*, Warszawa 2007  A. Friszke, *Losy Państwa i narodu 1939-1989*, Warszawa 2003. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Dariusz Rymar |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 r. |
| dane kontaktowe (e-mail) |  |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 9 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Lektorat języka obcego – język angielski** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Rafał Piechocki**  **prowadzący:**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko mgr Joanna Polska**  **mgr Mirosław Kwiatkowski**  **mgr Grzegorz Surma** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **I/1** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Student posługuje się językiem angielskim na poziomie B2 odpowiadającym standardom określonym dla studiów licencjackich wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka angielskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.  C2 – Student opanował język angielski na poziome B2 + zgodnie z ESOKJ.  C3 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności językowe. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie, w pogłębionym stopniu, zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej, społecznej, dydaktycznej lub translatorskiej. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji. | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie. | K\_U03 |
| U\_02 | Absolwent potrafi porozumiewać się w języku angielskim z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych z rodzimymi użytkownikami języka. | K\_U07 |
| U\_03 | Absolwent potrafi porozumiewać się w zakresie języka angielskiego zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. | K\_U08 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **Niestacjonarnych** |
| C1 | Osądzanie ludzi po wyglądzie zewnętrznym.  Czasowniki i rzeczowniki związane z częściami ciała.  Czasowniki modalne: might, can't, must. | 4 | 2 |
| C2 | Pierwszy i drugi tryb warunkowy.  Idealny dom. Słownictwo związane z domem i mieszkaniem. | 4 | 2 |
| C3 | Angielski w praktyce - sugerowanie.  Słownictwo związane z pracą i rodzajami zatrudnienia.  Słowotwórstwo dotyczące tematu pracy.  Powtórzenie materiału. | 5 | 2 |
| C4 | Sprawdzian | 2 | 2 |
| C5 | Temat: Jaka jest idealna praca dla Ciebie?  Formy gramatyczne „to” i „-ing” po czasownikach. | 2 | 1 |
| C6 | Społeczeństwo informacyjne.  Słownictwo dotyczące nowych technologii.  Liczebniki.  Angielski w praktyce - nieoczekiwane wydarzenia. Pytania pośrednie. | 5 | 2 |
| C7 | Przestępczość. Historia dwóch morderstw.  Pytania rozłączne. | 2 | 2 |
| C8 | Powtórzenie materiału | 2 | 1 |
| C9 | Sprawdzian | 2 | 2 |
| C10 | Omówienie sprawdzianu i zaliczenie semestru. | 2 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M3 – Metoda eksponująca  Pokaz materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej.  M5 – Metoda praktyczna  2. Ćwiczenia przedmiotowe, np. czytanie i analiza tekstu źródłowego, praca z tekstem źródłowym  5. Ćwiczenia translatorskie i inne, np. ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, ćwiczenia ze słownictwa, ćwiczenia leksykalne, słuchanie ze zrozumieniem, dialogi. | - tablica,  - odtwarzacz CD,  - projektor,  - sprzęt multimedialny,  - laptop |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1** - sprawdzian (ustny, pisemny, „wejściówka”, sprawdzian praktyczny umiejętności, kolokwium cząstkowe, sprawdzian praktyczny umiejętności)  **F2 –** obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, prace domowe itd.) | P3 - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze. |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | |
| F1 | F2 | P3 |
| W\_01 |  | **x** | **x** |
| W\_02 |  | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 70% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury zalecanej/fakultatywnej | 10 | 12 |
| Przygotowanie do zajęć | 30 | 37 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 5 | 8 |
| **suma godzin:** | **75** | **75** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Latham –Koenig C., Oxenden C.*, English File* Upper-Intermediate - Student’s Book, Multipack B, Oxford University Press, 2014.  2. Latham –Koenig C., Oxenden C.*, English File* Upper-Intermediate - Workbook, Multipack B, Oxford University Press, 2014.  3. Nagrania, video i ćwiczenia interaktywne (English File): https://elt.oup.com/student/englishfile/upperint3/?cc=pl&selLanguage=pl |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Latham–Koenig C., Oxenden C., English File Intermediate Plus- Student’s Book, Multipack A, Oxford University Press 2014. 2. Latham–Koenig C., Oxenden C., English File Advanced - Student’s Book, Multipack A, Oxford University Press 2014. 3. Słowniki polsko-angielski i angielsko-polskie. 4. Materiały autentyczne - czasopisma anglojęzyczne, fragmenty wybranych tekstów. 5. Murphy, R., English Grammar in Use. Fifth Edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2019. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Julia Nieścioruk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | jniescioruk@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 9 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Lektorat języka obcego – język rosyjski** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **rosyjski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Rafał Piechocki**  **prowadzący: prof. AJP dr Halina Uchto** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18** | **I/1** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Student posługuje się językiem rosyjskim na poziomie B2 odpowiadającym standardom określonym dla studiów licencjackich wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka rosyjskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.  C2 – Student opanował język rosyjski na poziome B2 + zgodnie z ESOKJ.  C3 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności językowe. |

1. **Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie, w pogłębionym stopniu, zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej, społecznej, dydaktycznej lub translatorskiej. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji. | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie. | K\_U03 |
| U\_02 | Absolwent potrafi porozumiewać się w języku rosyjskim z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych z rodzimymi użytkownikami języka rosyjskiego. | K\_U07 |
| U\_03 | Absolwent potrafi porozumiewać się w zakresie języka rosyjskiego zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. | K\_U08 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **Niestacjonarnych** |
| C1 | Na uczelni: organizacja roku akademickiego, wydział, plan i kierunek studiów; zaliczenia i egzaminy. | 2 | 2 |
| C2  C3 | Plany życiowe studentów: kariera zawodowa, CV.  Życie rodzinne. | 4 | 2 |
| C4 | Fora i portale internetowe skierowane do studentów: Portal dlaStudenta.pl | 2 | 1 |
| C5 | Europejskie Portfolio Językowe dla studentów: poziomy biegłości językowych; tablica samooceny. | 2 | 1 |
| C6 | Zakupy studentów: w dyskoncie, supermarkecie, osiedlowym sklepiku.  Różne produkty i towary. | 2 | 1 |
| C7 | Zdrowy styl życia: żywienie i aktywność fizyczna. | 2 | 2 |
| C8 | Powtórka materiału. | 2 | 1 |
| C9 | Wybrane miasta: stolice. | 2 | 1 |
| C10 | Wycieczka. | 2 | 1 |
| C11 | Święta: państwowe, religijne i inne; życzenia, atrybuty świąteczne, prezenty. | 4 | 2 |
| C12  C13 | Problemy współczesnego świata.  Konflikty, bezrobocie, choroby, degradacja środowiska naturalnego. | 4 | 2 |
| C14 | Powtórka materiału. | 2 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M3 – Metoda eksponująca  Pokaz materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej.  M5 – Metoda praktyczna  1. Ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna,  2. Ćwiczenia przedmiotowe:   1. czytanie i analiza tekstu źródłowego,   4. Ćwiczenia produkcyjne:  a) przygotowanie prezentacji  5. Ćwiczenia translatorskie i inne: ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne  i leksykalne, użycie określonych struktur w mowie  i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie  i powtarzanie, czytanie na głos, ćwiczenia ze słownictwa, ćwiczenia leksykalne, słuchanie ze zrozumieniem, dialogi. | * tablica, * odtwarzacz CD, * projektor, * sprzęt multimedialny, * laptop. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian (ustny, pisemny, test, sprawdzian  sprawdzający słownictwo itd. (ustny, pisemny, kolokwium cząstkowe),  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, prace domowe),  F4 – wypowiedź/wystąpienie (dyskusja, formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego, interpretacja tekstu). | P2 – kolokwium pisemne |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F4 | P2 |
| W\_01 |  | X | X |  |
| W\_02 |  | X | X |  |
| U\_01 |  | X |  |  |
| U\_02 | X | X | X | X |
| U\_03 | X | X | X | X |
| K\_01 |  | X |  |  |
| K\_02 |  | X |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną. Warunkiem uzyskania zaliczenia semestru końcowego z języka rosyjskiego jest zdobycie minimum 50% punktów możliwych do uzyskania z testu pisemnego. Procentowa skala ocen zaliczenia:  100% – 90% ; bardzo dobry  89% – 80% ; dobry+  79% – 70% ; dobry  69% – 60% ; dostateczny+  59% – 50% ; dostateczny  49% – 0% ; niedostateczny |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Konsultacje | 5 | 5 |
| Czytanie literatury | 10 | 12 |
| Przygotowanie do zajęć | 20 | 25 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 5 | 10 |
| Przygotowanie do prezentacji/referatu | 5 | 5 |
| **suma godzin:** | **75** | **75** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. A. Gołubiewa, M. Kuratczyk, *Gramatyka języka rosyjskiego z ćwiczeniami*, Warszawa 2022. 2. A. Rodimkina, N. Landsman, *Rosja - dzień dzisiejszy. Teksty i ćwiczenia,* Warszawa 2008. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. M. Cieplicka, D. Torzewska*, Język rosyjski. Kompendium tematyczno-leksykalne. Dla młodzieży szkolnej, studentów i nie tylko*... Część 1i 2, Poznań 2007/2008. 2. A. Gołubiewa*, Słownictwo rosyjskie w ćwiczeniach*, Warszawa 2020. 3. Słowniki dwujęzyczne. Materiały internetowe. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr Halina Uchto |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | huchto@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 9 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Lektorat języka obcego – język francuski |
| Punkty ECTS | 3 |
| Rodzaj zajęć | ćwiczenia |
| Moduł/specjalizacja | Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | francuski |
| Rok studiów | I |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | koordynator: dr Rafał Piechocki  prowadzący: mgr Anna Bączkiewicz |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **I/1** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Student posługuje się językiem francuskim na poziomie B2 odpowiadającym standardom określonym dla studiów licencjackich wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka francuskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.  C2 – Student opanował język francuski na poziome B2 + zgodnie z ESOKJ.  C3 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności językowe. |

1. **Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie, w pogłębionym stopniu, zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej, społecznej, dydaktycznej lub translatorskiej. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji. | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie. | K\_U03 |
| U\_02 | Absolwent potrafi porozumiewać się w języku francuskim z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych z rodzimymi użytkownikami języka francuskiego. | K\_U07 |
| U\_03 | Absolwent potrafi porozumiewać się w zakresie języka francuskiego zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. | K\_U08 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **Niestacjonarnych** |
| C1 | Praca w biurze, spotkania biznesowe, korespondencja służbowa. Zaimki dopełnieniowe. | 4 | 2 |
| C2 | Mówimy o swoich upodobaniach i zainteresowaniach. Osobowość, cechy charakteru. Stereotypy o Francuzach. Konstrukcje z zaimkami dopełnieniowymi. | 4 | 2 |
| C3 | Sport i zdrowy tryb życia. Czas przyszły futur simple. Zdania warunkowe I typu. | 4 | 2 |
| C4 | Praca i życiorys zawodowy. Praca idealna i zawody przyszłości. Wyrażenia czasowe. | 4 | 2 |
| C5 | Popularne przyimki i konstrukcje z czasownikami. | 2 | 2 |
| C6 | Pogoda i zmiany klimatu. Gdzie wyjechać na wakacje? Porównania | 3 | 2 |
| C7 | Szkoła, studia, kierunki kształcenia. Francuski system szkolnictwa. | 3 | 2 |
| C8 | Życie teraz i kiedyś. Czas przeszły imparfait. | 3 | 2 |
| C9 | Powtórzenie materiału. | 3 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M3 – Metoda eksponująca  Pokaz materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej.  M5 – Metoda praktyczna  2. Ćwiczenia przedmiotowe, np. czytanie i analiza tekstu źródłowego, praca z tekstem źródłowym  5. Ćwiczenia translatorskie i inne, np. ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, ćwiczenia ze słownictwa, ćwiczenia leksykalne, słuchanie ze zrozumieniem, dialogi. | - tablica,  - odtwarzacz CD,  - projektor,  - sprzęt multimedialny,  - laptop; |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1** - sprawdzian (ustny, pisemny, „wejściówka”, sprawdzian praktyczny umiejętności, kolokwium cząstkowe, sprawdzian praktyczny umiejętności)  **F2 –** obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, prace domowe itd.) | P3 - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze. |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | |
| F1 | F2 | P3 |
| W\_01 |  | X | X |
| W\_02 |  | X | X |
| U\_01 |  | X | X |
| U\_02 | X | X | X |
| U\_03 | X | X | X |
| K\_01 |  | X | X |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 70% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury zalecanej/fakultatywnej | 10 | 12 |
| Przygotowanie do zajęć | 25 | 35 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 10 | 10 |
| **suma godzin:** | **75** | **75** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Boularès M., Frérot J.-L., Grammaire progressive du français avancé B1-B2, CLE International 2017.  2. Miquel C., Vocabulaire progressif du français avancé B2-C1, CLE International 2018.  3. Francuskojęzyczne czasopisma, fragmenty tekstów specjalistycznych, artykuły prasowe, strony internetowe, słowniki polsko-francuskie i francusko-polskie oraz materiały własne prowadzącego |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Roesch R., Rolle-Harold R., *La France au quotidien B1-B2*, PU Grenoble 2020.  2. Materiały autentyczne - czasopisma francuskojęzyczne, fragmenty wybranych tekstów. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Anna Bączkiewicz |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | abaczkiewicz@student.ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Akademia_logo (4) | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | Drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | Stacjonarne/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 10 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Współczesna literatura niemieckiego obszaru językowego** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Treści ogólne i kierunkowe/nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **prof.. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **15/9** | **II/4** | **2** |
| **ćwiczenia** | **15/9** | **II/4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczony I rok studiów |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – zapoznanie z reprezentatywnymi dziełami współczesnej literatury niemieckiego obszaru językowego; przedstawienie wpływu wydarzeń historii powszechnej i przemian w kulturze na literaturę oraz wskazanie relacji między wybranymi motywami kultury niemieckiego obszaru językowego i literaturą niemieckojęzyczną  C2 – rozwinięcie umiejętności czytania ze zrozumieniem tekstów literackich i tekstów źródłowych; doskonalenie umiejętności samodzielnego interpretowania tekstów literackich, charakteryzowania epok literackich w formie ustnej i pisemnej  C3 – doskonalenie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizacje krótko- i długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego czytania zadanej literatury, przygotowywanie do egzaminu itp. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów | K\_W004 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi prowadzić skomplikowaną debatę, dotyczącą złożonych problemów literaturoznawczych i językoznawczych oraz z zakresu nauk społecznych, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania poglądów różnych autorów | K\_U06 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz nauk społecznych, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | Wprowadzenie do współczesnej literatury niemieckiej: Niemcy po 1990 roku | 1 | 1 |
| W2 | Wprowadzenie do współczesnej literatury niemieckiej: Główne problemy, motywy i gatunki literackie obierane przez współczesnych autorów | 1 | 1 |
| W3 | Problem1: Upadek muru berlińskiego | 2 | 1 |
| W4 | Problem 2: Krytyka kapitalizmu | 1 | 0,5 |
| W5 | Problem 3: Walka z terroryzmem | 2 | 1 |
| W6 | Problem 4: Globalizacja | 1 | 0,5 |
| W7 | Problem 5: Kryzys migracyjny i wielokulturowość | 2 | 1 |
| W8 | Problem 7: Pamięć, indywidualizm i wspólnota | 2 | 1 |
| W9 | Autorzy z doświadczeniem migracyjnym | 2 | 1 |
| W10 | Współczesne kino niemieckie | 1 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | 15 | 9 |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Upadek muru berlińskiego i konsekwencje zjednoczenia Niemiec w literaturze (praca z wybranymi tekstami, fragmentami współczesnej literatury niemieckojęzycznej) | 4 | 2 |
| C2 | Przemiany społeczno-kulturowe w literaturze (praca z wybranymi tekstami, fragmentami współczesnej literatury niemieckojęzycznej) | 3 | 2 |
| C3 | Kryzysy w literaturze (praca z wybranymi tekstami, fragmentami współczesnej literatury niemieckojęzycznej) | 3 | 2 |
| C4 | Wieloetniczność i wielokulturowość w literaturze (praca z wybranymi tekstami, fragmentami współczesnej literatury niemieckojęzycznej) | 3 | 2 |
| C5 | Dyskusje podsumowujące, ewaluacja | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 15 | 9 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | Wykład konwersatoryjny, dyskusja, analiza tekstów źródłowych, pokaz prezentacji multimedialnych | Projektor, teksty źródłowe |
| Ćwiczenia | Analiza tekstów źródłowych, burza mózgów, dyskusja, | Teksty źródłowe |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład | Obserwacja / aktywność (udział w dyskusji, przygotowanie do zajęć) | Zaliczenie z oceną |
| Ćwiczenia | Bieżące sprawdzanie wiedzy, obserwacja, aktywność (udział w dyskusji, przygotowanie do zajęć – znajomość lektur obowiązkowych) | Zaliczenie na podstawie ocen z zajęć (ocena wypowiedzi, aktywność w dyskusji, esej itp.) |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | | Ćwiczenia | | | |
| Obserwacja / aktywność | Zaliczenie z oceną | Sprawdziany wiedzy | Obserwacja / aktywność | Zaliczenie z oceną | …… |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |  |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_01 | **x** | **x** |  | **x** | **x** |  |
| U\_02 | **x** | **x** |  | **x** | **x** |  |
| K\_01 | **x** |  |  | **x** |  |  |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny/ dostateczny plus 3/3,5:** ma dostatecznie uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu najnowszej literatury niemieckojęzycznej; dostatecznie zna podstawową terminologię z zakresu wiedzy o literaturze; dostatecznie zna i rozumie relację między historią, kulturą i literaturą krajów niemieckiego obszaru językowego.; dostatecznie stosuje podstawową terminologię współczesnego literaturoznawstwa do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego z zakresu literatury niemieckiego obszaru językowego; dostatecznie rozpoznaje różne rodzaje utworów literackich oraz przeprowadza ich analizę i interpretację, posiada dostateczną umiejętność wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o literaturze krajów niemieckiego obszaru językowego; Posiada dostateczną umiejętność organizacji czasu w celu realizacji założonych celów przedmiotu. Jest częściowo przygotowany do zajęć.  **Dobry / dobry plus 4/4,5:** ma dobrze uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu najnowszej literatury niemieckojęzycznej ; dobrze zna podstawową terminologię z zakresu wiedzy o literaturze; dobrze zna i rozumie relację między historią, kulturą i literaturą krajów niemieckiego obszaru językowego; dobrze stosuje podstawową terminologię współczesnego literaturoznawstwa do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego z zakresu literatury niemieckiego obszaru językowego; dobrze rozpoznaje różne rodzaje utworów literackich oraz przeprowadza ich analizę i interpretację; posiada dobrą umiejętność wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o literaturze krajów niemieckiego obszaru językowego; posiada dobrą umiejętność organizacji czasu w celu realizacji założonych celów przedmiotu. Zdarza mu się być nie należycie przygotowanym do zajęć.  **Bardzo dobry / 5:** ma bardzo dobrze uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu najnowszej literatury niemieckojęzycznej; bardzo dobrze zna podstawową terminologię z zakresu wiedzy o literaturze; bardzo dobrze zna i rozumie relację między historią, kulturą i literaturą krajów niemieckiego obszaru językowego; bardzo dobrze stosuje podstawową terminologię współczesnego literaturoznawstwa do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego z zakresu literatury niemieckiego obszaru językowego; bardzo dobrze rozpoznaje różne rodzaje utworów literackich oraz przeprowadza ich analizę i interpretację; posiada bardzo dobrą umiejętność wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o literaturze krajów niemieckiego obszaru językowego; posiada bardzo dobrą umiejętność organizacji czasu w celu realizacji założonych celów przedmiotu. Jest zawsze przygotowany do zajęć.  **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90%– 100% – ocena 5.0**  **80%– 89% - ocena 4.5**  **70% – 79% - ocena 4.0**  **60%– 69% - ocena 3.5**  **50%– 59% - ocena 3.0**  **0%– 49% - ocena 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do zajęć, przygotowanie do dyskusji | 5 | 5 |
| zapoznanie z literaturą | 15 | 27 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Wskazówki lekturowe przekazane zostaną studentom przed rozpoczęciem kursu, tzn. pod koniec semestru zimowego). Omówione zostaną wybrane teksty wybranych autorów – przedstawicieli współczesnej literatury niemieckojęzycznej spośród takich, jak: Thomas Hettche, Julia Franck, Lukas Bärfuss, Ferdinand von chirach, Marica Bodrožić, Olga Grjasnowa, Ilma Rakusa, Catalia Dorian Florescu, Dariusz Muszer, Radek Knapp. Artur Becker, Adam Soboczynski, Matthias Nawrat, Aleksandra Tobor, Sabrina Janesch, Emilia Smechowski, Yadí Kara, Sven Regener, Tanja Dückers, Peter Bichsel, Kathrin Röggla, Else Buschauer, Thomas Lehr, Günther Neumann.   **Literatura zalecana:**   1. Buras J. S., Seria KROKI/SCHRITTE. Ambitna literatura autorów niemieckojęzycznych w Polsce, [w:] Zrozumieć obcość. Recepcja literatury niemieckojęzycznej w Polsce po 1989 roku, red. M. Wolting, S. Wolting, Kraków 2016, s. 19-30. 2. Chiffre 2000 – Neue Paradigmen der Gegenwartsliteratur, red. C. Caduff, U. Vedder, München 2005. 3. Das erste Jahrzehnt. Narrative und Poetiken des 21. Jahrunderts, red. J. Schöll, J. Bohley, Würzburg 2011. 4. Der Buchmarkt in der Pandemie: Starke Nachfrage, schwierige Situation für den Handel, Konzepte für lebendige Innenstädte gefragt, Pressemitteilung vom 8.07.2021, <https://tinyurl.com/2p96243e> 5. Kowalski B., Lipska M., Transfer współczesnej literatury niemieckiej na polski rynek książki po 1989 roku, [w:] Interakcje. Leksykon komunikowania polsko-niemieckiego, <http://www.polska-niemcy-interakcje.pl/articles/show/12>. 6. Literatur der Jahrtausendwende. Themen, Schreibverfahren und Buchmarkt um 2000, red. E. Zemanek, S. Krones, Bielefeld 2008. 7. Pamięć zbiorowa i kulturowa. Współczesna perspektywa niemiecka, red. M. Saryusz- -Wolska, Kraków 2009. 8. Pokrywka R., Współczesna powieść niemieckojęzyczna, Kraków 2018. 9. Wolting M., Wolting S., Zrozumieć to, co obce, i poznać to, co własne. Słowo wstępne, [w:] Zrozumieć obcość. Recepcja literatury niemieckojęzycznej w Polsce po 1989 roku, red. M. Wolting, S. Wolting, Kraków 2016, s. 7-12. 10. Zeitenwende. Österreichische Literatur seit dem Millennium 2000-2010, red. M. Boehringer, S. Hochreiter, Wien 2011. 11. Zybura M., Wstęp. Recepcja współczesnej literatury krajów niemieckojęzycznych w Polsce, [w:] Słownik współczesnych pisarzy niemieckojęzycznych. Pokolenia powojenne, red. J. Joachimsthaler, M. Zybura, Warszawa 2007, s. XI-XVII. 12. Aufgerissen : zur Literatur der 90er / Herausgegeben von Thomas Kraft. - München ; Zürich : Piper Verlag, 2000. 13. Deutsche Zustände : Über Erinnerungen und Tatsachen, Heimat und Literatur / Günter de Bruyn , Fotos von Barbara Klemm. - 3. Auflage. - Frankfurt am Main : S. Fischer Verlag, 1999. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [rosada\_xl@wp.pl](mailto:rosada_xl@wp.pl) |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Wydział** | humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 11 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Polskie i niemieckie miejsca pamięci** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty do wyboru / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki/polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Małgorzata Czabańska-Rosada prof. AJP**  **Osoba prowadząca: dr Małgorzata Czabańska-Rosada prof. AJP** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **30/18** | **I/2** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zdobycie wiedzy na temat polskich i niemieckich miejsc pamięciw kontekście kulturowym, ideowym, społecznym; poznanie pojęć i metod analizy fenomenu miejsc pamięci; rozumienie specyfiki literatury miejsc pamięci; poznanie wybranych utworów literackich, poruszających problemy tożsamości, identyfikacji, alienacji, pamięci itp.; Rozumieniezwiązków literatury z sytuacją społeczno-kulturalną i polityczną.  C2 – Zdobycie umiejętności samodzielnego interpretowania dzieła literackiego oraz tekstów źródłowych w kontekście miejsc pamięci. Zdobycie umiejętności analizowania zjawisk i procesów literackich i kulturowych przeszłości ze szczególnym uwzględnieniem miejsc pamięci.  C3 – Student rozumie potrzebę bieżącego uczestnictwa w życiu kulturalnym, poprzez kontakt z literaturą, teatrem, kinem i w innych wydarzeniach kulturalnych, Rozumie konieczność poznania korzeni swojej tożsamości kulturowej oraz bycia świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej. | K\_W03 K\_W07 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych. | K\_W02  K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi prowadzić pogłębione badania społeczne niezbędne dla opracowania diagnoz potrzeb odbiorców kultury i mediów. | K\_U02 |
| U\_03 | Absolwent potrafi prowadzić debatę, dotyczącą problemów literaturoznawczych i językoznawczych, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania poglądów różnych autorów. | K\_U06 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do odpowiedzialnego wykonywania zadań zawodowych oraz do uczestniczenia w życiu kulturalnym, korzystania z różnych mediów i różnych ich form. | K\_K05 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | Wykład wprowadzający – stan badań; główne nurty | 2 | 2 |
| W2 | Pojęcia i definicje | 4 | 4 |
| W3 | Druga wojna światowa – miejsca zranionej pamięci | 6 | 3 |
| W4 | Ucieczka, wypędzenie, przesiedlenia, przymusowe migracje jako następstwo II wojny światowej i ich odzwierciedlenie w literaturze | 12 | 6 |
| W5 | Reżim komunistyczny i formy oporu przeciw komunizmowi – PRL i NRD. | 6 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | Wykład konwersatoryjny  dyskusja, praca z tekstem źródłowym, analiza i interpretacja tekstów literackich, omówienie tekstów naukowych | Prezentacje multimedialne. Teksty kultury: filmy dokumentalne, kroniki filmowe, materiał ikonograficzny, wywiady audio. Teksty źródłowe |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład | Obserwacja aktywności, praca semestralna – portfolio tematyczne; dyskusja; | Kolokwium zaliczeniowe |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | |
| Obserwacja, portfolio | Kolokwium |
| W\_01 | **X** |  |
| W\_02 | **X** | **X** |
| U\_01 | **X** |  |
| U\_02 | **X** | **X** |
| U\_03 | **X** |  |
| K\_01 |  | **X** |
| K\_02 | **X** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ocena** | | |
| **Dostateczny**  **dostateczny plus**  **3/3,5** | **dobry**  **dobry plus**  **4/4,5** | **bardzo dobry**  **5** |
| W stopniu podstawowym zna metody analizy i interpretacji tekstu literackiego i innych artefaktów piśmiennictwa związanych z miejscami pamięci. | W stopniu dobrym zna metody analizy i interpretacji tekstu literackiego i innych artefaktów piśmiennictwa związanych z miejscami pamięci. | W stopniu bardzo dobrym zna metody analizy i interpretacji tekstu literackiego i innych artefaktów piśmiennictwa związanych z miejscami pamięci. |
| Zna w stopniu podstawowym najważniejsze teorie miejsc pamięci oraz przedstawicieli zajmujących się tą tematyką; w stopniu dostatecznym rozumie ciągłość i przemiany w literaturze oraz jej powiązania z przemianami w kulturze i historii oraz znaczenie w życiu społeczeństw przenikających się w obszarze miejsc pamięci. | Zna w stopniu dobrym najważniejsze teorie miejsc pamięci oraz przedstawicieli zajmujących się tą tematyką; w stopniu dobrym rozumie ciągłość i przemiany w literaturze oraz jej powiązania z przemianami w kulturze i historii oraz znaczenie w życiu społeczeństw przenikających się w obszarze miejsc pamięci. | Zna w stopniu bardzo dobrym najważniejsze teorie miejsc pamięci oraz przedstawicieli zajmujących się tą tematyką; w stopniu bardzo dobrym rozumie ciągłość i przemiany w literaturze oraz jej powiązania z przemianami w kulturze i historii oraz znaczenie w życiu społeczeństw przenikających się w obszarze miejsc pamięci. |
| Dostatecznie potrafi wykorzystać kompetencje językową do uzyskania bezpośredniego dostępu i zdobycia wiedzy źródłowej o literaturze i fenomenie miejsc pamięci. | Potrafi dobrze wykorzystać kompetencje językową do uzyskania bezpośredniego dostępu i zdobycia wiedzy źródłowej o literaturze i fenomenie miejsc pamięci. | Potrafi bardzo dobrze wykorzystać kompetencje językową do uzyskania bezpośredniego dostępu i zdobycia wiedzy źródłowej o literaturze i fenomenie miejsc pamięci. |
| Próbuje zastosować podstawową terminologię współczesnej humanistyki do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego oraz źródłowego w kontekście polskich i niemieckich miejsc pamięci. | Potrafi zastosować podstawową terminologię współczesnej humanistyki do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego oraz źródłowego w kontekście polskich i niemieckich miejsc pamięci. | Potrafi w pełni funkcjonalnie zastosować podstawową terminologię współczesnej humanistyki do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego oraz źródłowego w kontekście polskich i niemieckich miejsc pamięci. |
| Podejmuje próby uczestnictwa w dyskusji o literaturze i zjawiskach społecznych związanych z miejscami pamięci. | Uczestniczy w dyskusji o literaturze i zjawiskach społecznych związanych z miejscami pamięci. | Bierze twórczy udział w dyskusji o literaturze i zjawiskach społecznych związanych z miejscami pamięci. |
| Zadowalająco zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego, | Dobrze zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego, | Bardzo dobrze zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego, |
| Podejmuje próby otwarcia na odmienność kulturową, doceniając różnorodność kultur; jest dość świadomym odbiorcą treści kulturalnych; podejmuje próby krytycznego odbioru treści kulturowych | Wykazuje otwartość na odmienność kulturową, doceniając różnorodność kultur; jest świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych. | Jest w pełni otwarty na odmienność kulturową, doceniając różnorodność kultur; jest bardzo świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych. |

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90%– 100% ocena 5.0; 80%– 89% ocena 4.5; 70% – 70% ocena 4.0; 60%– 69% ocena 3.5; 50%– 59% ocena 3.0; 0%– 49% ocena 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie portfolio | 2 | 4 |
| Czytanie literatury | 10 | 14 |
| Przygotowanie do zajęć | 4 | 8 |
| Przygotowanie do kolokwium | 4 | 6 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, t. III *Paralele*, red. R. Traba, H. H. Hahn, Warszawa 2012. 2. A. Assmann, *Erinnerungsräume: Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses*, München 2010 (wersja polska: A. Assmann: *Między pamięcią a historią. Antologia*. Warszawa 2013.) 3. J. Assmann, *Das kulturelle Gedächtnis. Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen*, München 1999 (wersja polska: J. Assmann, *Pamięć kulturowa. Pismo, zapamiętywanie i polityczna tożsamość w cywilizacjach starożytnych*, Warszawa 2008.) 4. E. Francois, H. Schulze, *Deutsche Erinnerungsorte*, t.1, München 2001. 5. L.F. Helbig, *Der ungeheure Verlust: Flucht und Vertreibung in der deutschsprachigen Belletristik der Nachkriegszeit,* Wiesbaden 1996. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  **–** |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| Dane kontaktowe (e-mail, telefon) | rosada\_xl@wp.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Akademia_logo (4) | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | Drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | Stacjonarne/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 12 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Bezpieczeństwo i higiena pracy |
| Punkty ECTS | 0 |
| Rodzaj zajęć | obowiązkowe |
| Moduł/specjalizacja | Treści ogólne i kierunkowe / nauczycielska i translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | Język polski |
| Rok studiów | Pierwszy |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | koordynator: dr Rafał Piechocki  mgr Renata Płonecka Starszy Inspektor ds. BHP |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **4** | **I/1** | **0** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak wymagań wstępnych |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Przekazanie podstawowych wiadomości z zakresu bhp, ochrony ppoż., postępowania w razie wypadku. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | ma wiedzę w zakresie przepisów prawa z zakresu bhp, ochrony przeciwpożarowej oraz udzielania pierwszej pomocy | K\_W13 |
|  |  |  |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z dziedziny bhp oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowywać innych w tym zakresie. | K\_U03 |
| U\_02 | Absolwent potrafi organizować i realizować zadania indywidualne w tym przede wszystkim stosować zasady bezpieczeństwa i higieny pracy oraz ergonomii. | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów, w tym przede wszystkim jest gotów do respektowania etyki zawodowej oraz zasad bezpieczeństwa i higieny pracy oraz ergonomii. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | Obowiązki, prawa i odpowiedzialność Rektora oraz studentów w zakresie bhp. Tryb dochodzenia roszczeń powypadkowych. | 1 | 1 |
| W2 | Ochrona przeciwpożarowa i ogólne zasady posługiwania się sprzętem podręcznym gaśniczym. Zasady postępowania w razie pożaru, awarii i ewakuacji ludzi i mienia. | 2 | 2 |
| W3 | Zasady udzielania pierwszej pomocy przedlekarskiej osobie poszkodowanej w wypadku podczas zajęć, ćwiczeń na terenie uczelni i poza jej terenem organizowanych przez uczelnię. | 1 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | 4 | 4 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | wykład informacyjny | - CD  - internet  - komputer  - rzutnik multimedialny |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład |  | P2 – zaliczenie (aktywność studenta) |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | | Ćwiczenia | | | | Laboratoria | | | | Projekt | | |
| Metoda oceny P2 | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… | …… |
| W\_01 | **X** | **-** | **-** | **-** | **-** | **-** | **-** | **-** | **-** | **-** | **-** | **-** | **-** |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Nie dotyczy |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| ZALICZENIE BEZ OCENY |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **4** | **4** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| **suma godzin:** | **4** | **4** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **0** | **0** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  – |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 30 października 2018 roku w sprawie sposobu zapewnienia w uczelni bezpiecznych i higienicznych warunków pracy i kształcenia (Dz. U. poz.2090)  2. Kodeks pracy. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Renata Płonecka |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 r. |
| dane kontaktowe (e-mail) | rplonecka@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 13-23 |

**KARTA MODUŁU**

**PRZEDMIOTY KIERUNKOWE W ZAKRESIE KSZTAŁCENIA NAUCZYCIELSKIEGO**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Przygotowanie w zakresie psychologiczno-pedagogicznym:**  Psychologia dla nauczycieli  Pedagogika dla nauczycieli  Wiedza o akwizycji i nauce języków 2  Warsztat kompetencji społecznych  **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym:**  Literatura i kultura w nauczaniu języka niemieckiego  Gramatyka w nauczaniu języka niemieckiego  Materiały dydaktyczne w nauczaniu języka obcego  Dydaktyka języka niemieckiego 2  Projekt edukacyjny 2  Warsztat nauczyciela języka niemieckiego 2  **Praktyka w zakresie nauczania języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej** |
| **Punkty ECTS** | **58** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **I-II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynatorzy: dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Bożena Majewicz**  **prowadzący:**  **prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada**  **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **prof. AJP dr hab. Nataliya Chahrak**  **dr Anna Dobrychłop**  **dr Beata Uchto-Żywica**  **dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **mgr Lidia Nogal-Faber** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **90/54**  **180/108**  **120/72**  **30/ 18** | **I/1**  **I/2**  **II/3**  **II/4** | **58** |
| **praktyka** | **30/30**  **30/30** | **II/1**  **II/2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Określone w poszczególnych kartach zajęć |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie studentów z teorią w zakresie psychologii rozwojowej i wychowawczej młodzieży, a także osób dorosłych.  C2 – Zapoznanie studentów z teorią w zakresie podstaw kształcenia i pedagogiki.  C3 – Zapoznanie studentów z teorią w zakresie dydaktyki nauczania języka niemieckiego na III etapie edukacyjnym i pracy z osobami dorosłymi.  C4 – Wykształcenie umiejętności planowania zajęć języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej i na kursach językowych.  C5 – Kształtowanie umiejętności diagnozowania potrzeb językowych uczniów, określania ich mocnych i słabych stron, opracowywania wyników obserwacji, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań.  C6 – Rozwijanie umiejętności kierowania procesami nauczania i uczenia się języka.  C7 – Rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków dydaktycznych, technik pracy na lekcji oraz ćwiczeń i zadań językowych.  C8 – Rozwijanie umiejętności planowania własnego rozwoju zawodowego.  C9 – Promowanie autonomii i etyki pracy. |

1. **Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych i społecznych w działalności dydaktycznej, kulturalnej i społecznej; ma pogłębioną wiedzę psychologiczną i pedagogiczną również w zakresie autorefleksji i samorozwoju oraz na temat zasobów własnych w pracy nauczyciela; ontologiczne, aksjologiczne i antropologiczne podstawy wychowania; istotę i funkcje wychowania oraz proces wychowania, jego strukturę, właściwości i dynamikę. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa (stosowanego) oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych i społecznych, których osiągnięcia mają wpływ na szeroko rozumiany proces kształcenia, w tym kształcenia językowego oraz znajdują zastosowanie w działalności zawodowej. | K\_W02  K\_W03 |
| W\_03 | Absolwent ma potrzebę wspomagania ucznia w projektowaniu ścieżki edukacyjno-zawodowej; metody i techniki określania potencjału ucznia oraz potrzebę przygotowania uczniów do uczenia się przez całe życie. | K\_W05 |
| W\_04 | Absolwent zna i rozumie organizację i funkcjonowanie systemu oświaty, podstawowe zagadnienia prawa oświatowego, krajowe i międzynarodowe regulacje dotyczące praw człowieka, dziecka, ucznia oraz osób z niepełnosprawnościami, znaczenie pozycji szkoły jako instytucji edukacyjnej, tematykę oceny jakości działalności szkoły lub placówki systemu oświaty. Wiedzę tę wykorzystuje w pracy nauczyciela, w tym także w modelowaniu postaw i zachowań językowych uczniów; zna strukturę organizacyjną placówki, w której odbywa praktykę, sposób jej funkcjonowania, organizację pracy, prowadzoną dokumentację, zasady bhp. | K\_W06 |
| W\_05 | Absolwent zna i rozumie rolę nauczyciela i koncepcje pracy nauczyciela: etykę zawodową nauczyciela, nauczycielską pragmatykę zawodową – prawa i obowiązki nauczycieli, zasady odpowiedzialności prawnej opiekuna, nauczyciela, wychowawcy i za bezpieczeństwo oraz ochronę zdrowia uczniów, tematykę oceny jakości pracy nauczyciela, zasady projektowania ścieżki własnego rozwoju zawodowego, rolę początkującego nauczyciela w szkolnej rzeczywistości, uwarunkowania sukcesu w pracy nauczyciela oraz choroby związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela. | K\_W06 |
| W\_06 | Absolwent zna i rozumie funkcjonowanie klasy szkolnej jako grupy społecznej, procesy społeczne w klasie, rozwiązywanie konfliktów w klasie lub grupie wychowawczej, animowanie życia społeczno-kulturalnego klasy, wspieranie samorządności i autonomii uczniów, rozwijanie u dzieci, uczniów lub wychowanków kompetencji komunikacyjnych i umiejętności społecznych niezbędnych do nawiązywania poprawnych relacji; pojęcia integracji i inkluzji; zagrożenia dzieci i młodzieży: zjawiska agresji i przemocy, w tym agresji elektronicznej, oraz uzależnień, w tym od środków psychoaktywnych i komputera, a także zagadnienia związane z grupami nieformalnymi, podkulturami młodzieżowymi i sektami; zna rolę i zadania szkoły jako instytucji wspomagającej rozwój jednostki i społeczeństwa. | K\_W01  K\_W06 |
| W\_07 | Absolwent zna i rozumie procesy nauczania i uczenia się, ma świadomość różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie projektowania działań edukacyjnych, ma pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki ogólnej i dydaktyki języka niemieckiego. | K\_W02  K\_W03 |
| W\_08 | Absolwent ma pogłębioną wiedzę na temat różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego. | K\_W06 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi w zaawansowanym stopniu wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy w zakresie działalności dydaktycznej | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi dobierać metody i narzędzia rozwiązania problemów związanych z działalnością dydaktyczną, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów i wykorzystać tę wiedzę w praktyce szkolnej | K\_U02 |
| U\_03 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowywać innych w tym zakresie | K\_U03 |
| U\_04 | Absolwent potrafi kierować pracą zespołu, wydawać instrukcje | K\_U04 |
| U\_05 | Absolwent potrafi organizować oraz realizować zadania indywidualne i zespołowe, w tym również zadania interdyscyplinarne | K\_U05 |
| U\_06 | Absolwent potrafi prowadzić skomplikowaną debatę, dotyczącą złożonych problemów związanych z pracą nauczyciela (np. literaturoznawczych, językoznawczych oraz nauk społecznych), formułując wnioski przydatne w praktyce edukacyjnej | K\_U06 |
| U\_07 | Absolwent potrafi porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, w tym nowoczesnych technologii informacyjnych, z innymi nauczycielami, a także z niespecjalistami, popularyzując wiedzę o dydaktyce języka obcego | K\_U07 |
| U\_08 | Absolwent potrafi posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2; porozumiewać się w zakresie innego języka obcego zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | K\_U08 |
| U\_09 | Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz nauk społecznych, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu glottodydaktyki oraz innych dyscyplin związanych z pracą nauczyciela | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego (w tym lokalnego) oraz interesu publicznego w kontekście edukacyjnym | K\_K02 |
| K\_03 | Absolwent jest gotów do myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy, konsolidowania grup interesów i przekładania zdobytej wiedzy teoretycznej na praktykę zawodową | K\_K03 |
| K\_04 | Absolwent jest gotów do odpowiedzialnego pełnienia skomplikowanych ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej | K\_K04 |
| K\_05 | Absolwent jest gotów do odpowiedzialnego wykonywania zadań zawodowych, w tym przestrzegania zasad etyki zawodowej i wymagania tego od innych w działalności zawodowej w sektorze edukacyjnym i poza sektorem edukacyjnym | K\_K05 |

**5. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Efekty uczenia się, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla analizowanego modułu, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:  *Psychologia dla nauczycieli*  *Pedagogika dla nauczycieli*  *Wiedza o akwizycji i nauce języków 2*  *Warsztat kompetencji społecznych*  *Literatura i kultura w nauczaniu języka niemieckiego*  *Gramatyka w nauczaniu języka niemieckiego*  *Materiały dydaktyczne w nauczaniu języka obcego*  *Dydaktyka języka niemieckiego 2*  *Projekt edukacyjny 2*  *Warsztat nauczyciela języka niemieckiego 2*  *Praktyka w zakresie nauczania języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej* |

**6. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | rnadobnik@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 13 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Psychologia dla nauczycieli** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Bożena Majewicz**  **prowadzący: dr Beata Uchto-Żywica/ dr Anna Dobrychłop** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **I/2** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie przedmiotu *Wprowadzenie do psychologii*, *Psychologia rozwojowa i wychowawcza* na studiach I stopnia |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Pogłębienie wiedzy z zakresu psychologii ogólnej i psychologii rozwoju.  C2 - Zapoznanie z poszczególnymi etapami edukacji w kontekście ogólnych zmian rozwojowych człowieka.  C3 - Doskonalenie umiejętności diagnozowania potrzeb rozwojowych uczniów, określania ich mocnych i słabych stron, opracowywania wyników obserwacji, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań profilaktycznych.  C4 - Promowanie autonomii, etyki pracy i współpracy z innymi specjalistami oraz woli podejmowania działań na rzecz szkoły i uczniów. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA:** | | |
| W\_01 | Zna i rozumie klasyfikacje etapów rozwojowych człowieka w okresie adolescencji i dorosłości, potrafi scharakteryzować etapy edukacyjne. | K\_W01 |
| W\_02 | Potrafi scharakteryzować najważniejsze sfery rozwoju w okresie adolescencji i dorosłości (osobowość, tożsamość, funkcje poznawcze, kompetencje społeczne itp.) | K\_W02 |
| W\_03 | Potrafi omówić możliwe zaburzenia rozwojowe w danym etapie edukacyjnym i rozwojowym. | K\_W02 |
| **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U\_01 | Posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej. | K\_U01 |
| U\_02 | Posiada umiejętność samodzielnego dokonywania diagnozy potrzeb rozwojowych uczniów na danym etapie, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań. | K\_U02  K\_U03 |
| U\_03 | Posiada pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, chętnie wdraża działania profilaktyczne. | K\_U03  K\_U06 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Ma zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego. | K\_K04 |
| K\_02 | Rozumie znaczenie i podejmuje współpracę z innymi nauczycielami. | K\_K02 |
| K\_03 | Potrafi dokonać krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Wprowadzenie w problematykę przedmiotu: omówienie aktualnych etapów edukacyjnych, zapoznanie się z Podstawa Programową. | 2 | 2 |
| C2 | Klasyfikacja etapów rozwoju człowieka w okresie adolescencji i dorosłości. Przegląd wybranych koncepcji. | 2 | 2 |
| C3 | Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): główne sfery rozwoju i trudności. | 2 | 1 |
| C4 | Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): tożsamość i poczucie własnej wartości. Kryzys tożsamości. | 2 | 1 |
| C5 | Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): związki z rówieśnikami. Rola nauczyciela – znaczenie autorytetu. | 2 | 1 |
| C6 | Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): zmiany w funkcjonowaniu poznawczym. Rozwój zainteresowań. | 2 | 1 |
| C7 | Rozwój w okresie późnej adolescencji (16-20 r.): zmiany osobowościowe, ukształtowanie tożsamości. Rozwój zainteresowań i wybór zawodu. | 2 | 1 |
| C8 | Wybrane możliwe zaburzenia rozwoju dla poszczególnych etapów: ADHD, dysleksja, zaburzenia odżywiania, depresje i myśli samobójcze- analiza. | 2 | 1 |
| C9 | Kompetencje i rozwój autorytetu nauczyciela w wybranych etapach edukacyjnych. Rola samoobserwacji samokształcenia. | 2 | 1 |
| C10 | Awans zawodowy nauczyciela a syndrom wypalenia zawodowego. | 2 | 1 |
| C11 | Rozwój w okresie wczesnej dorosłości. | 2 | 1 |
| C12 | Kryzysy rozwojowe i sytuacyjne. Sposoby ich rozwiązywania. | 2 | 1 |
| C13 | Zdrowie psychiczne jako zadanie wychowania. | 2 | 1 |
| C14 | Starość jako kolejny etap rozwoju. | 2 | 1 |
| C15 | Zaliczenie przedmiotu | 2 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M2** –rozwiązywanie problemu, dyskusja, symulacja lekcji  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej  **M5** – analiza tekstu źródłowego, | dokumenty formalne (podstawa programowa i program nauczania), teksty źródłowe, prezentacja multimedialna, film, |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F2** – obserwacja podczas zajęć / aktywność  **F4** – pokaz prezentacji i omówienie jej | **P1** – praca pisemna |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F2 | F4 | P1 | …… |
| W\_01 | x | x | x |  |
| W\_02 | x | x | x |  |
| W\_03 | x | x | x |  |
| U\_01 | x |  | x |  |
| U\_02 | x |  | x |  |
| U\_03 | x |  | x |  |
| K\_01 | x |  | x |  |
| K\_02 | x |  | x |  |
| K\_03 | x | x |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dostateczny**  **dostateczny plus**  **3/3,5** | **dobry**  **dobry plus**  **4/4,5** | **bardzo dobry**  **5** |
| Zna etapy edukacyjne człowieka i potrafi je krótko scharakteryzować. | Zna etapy edukacyjne człowieka i potrafi je dobrze scharakteryzować. | Zna etapy edukacyjne człowieka i potrafi je bardzo dokładnie scharakteryzować. |
| Zna etapy rozwojowe człowieka i potrafi je krótko omówić. | Zna etapy rozwojowe człowieka i potrafi je dobrze scharakteryzować. | Zna etapy rozwojowe człowieka i potrafi je bardzo dokładnie omówić i scharakteryzować. |
| Zna wybrane zaburzenia mogące wystąpić na poszczególnych etapach rozwoju. | Zna większość zaburzeń rozwoju, które mogą wystąpić na poszczególnych etapach rozwoju. | Zna wszystkie zaburzenia rozwoju, które mogą wystąpić na danym etapie rozwoju i potrafi je dokładnie omówić. |
| Posiada podstawowe umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej. | Posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej. | Posiada bardzo dobre umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej. |
| Potrafi zdiagnozować potrzeby rozwojowe uczniów w stopniu podstawowym, zna podstawowe narzędzia. | Potrafi zdiagnozować potrzeby rozwojowe uczniów w dobrym stopniu zna większość narzędzi diagnostycznych. | Potrafi zdiagnozować potrzeby rozwojowe uczniów w stopniu optymalnym, zna wszystkie narzędzia diagnostyczne i potrafi je w pełni wykorzystać. |
| Potrafi dokonać analizy własnych umiejętności diagnostycznych i dokonuje autorefleksji w stopniu podstawowym. | Potrafi dokonać wystarczającą analizę własnych umiejętności diagnostycznych i dokonuje autorefleksji. | Potrafi zrobić dokładną analizę własnych umiejętności diagnostycznych i dokonuje autorefleksji. |
| Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; częściowo rozumie potrzebę i wyraża gotowość rozwoju zawodowego. | Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; dobrze rozumie potrzebę rozwijania się i wyraża gotowość rozwoju zawodowego. | Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; w pełni rozumie potrzebę rozwijania się i wyraża gotowość rozwoju zawodowego. |
| Rozumie znaczenie współpracy i podejmuje współpracę z innymi wybranymi nauczycielami i specjalistami. | Rozumie znaczenie współpracy i podejmuje współpracę z większością nauczycieli specjalistów. | Rozumie znaczenie współpracy i podejmuje współpracę z wszystkimi nauczycielami i specjalistami. |
| Zna i rozumie znaczenie wybranych odbieranych treści i wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej. | Zna i rozumie znaczenie większości odbieranych treści i wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej. | Zna i rozumie znaczenie wszystkich odbieranych treści i wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

Zaliczenie z oceną

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Konsultacje | 1 | 1 |
| Czytanie literatury | 20 | 30 |
| Przygotowanie prezentacji | 12 | 12 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 12 | 14 |
| **suma godzin:** | **75** | **75** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1.Birch A. (2005). *Psychologia rozwojowa w zarysie*, Warszawa. Wydawnictwo Naukowe PWN  2.Brzezińska A. (red.), *Psychologiczne portrety człowieka. Praktyczna psychologia rozwojowa,* GWP, Kraków 2005.  3.Trempała J. (red.) (2011). *Psychologia rozwoju człowieka*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN . |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1.Łuczyński J. (red.), *Edukacyjne uwarunkowania rozwoju w różnych fazach cyklu życiowego*, Wyd UJ, Kraków 2008  2.Mietzel G., *Psychologia kształcenia,* GWP, Gdańsk 2002.  3. Strelau J., Doliński D. (red.), *Psychologia. Podręcznik akademicki,* t. 2. GWP, Gdańsk 2008. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Beata Uchto-Żywica |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | buchto@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 14 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Pedagogika dla nauczycieli** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **prowadzący: prof. AJP dr hab. Nataliya Chahrak** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **I/2** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną z Pedagogiki ogólnej (studia I st.) |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Absolwent posiada wiedzę o etapach edukacyjnych.  C2 – Absolwent ma podstawową wiedzę o uczestnikach działalności edukacyjnej na odpowiednich etapach edukacyjnych.  C3 – Absolwent posługuje się wiedzą teoretyczną z zakresu pedagogiki oraz powiązanych z nią dyscyplin.  C4 – Absolwent posługuje się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania motywów i wzorów ludzkich zachowań.  C5 – Absolwent potrafi posługiwać się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania, interpretowania strategii działań pedagogicznych w odniesieniu do głównych podmiotów działalności edukacyjnej.  C6 – Absolwent rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent posiada pogłębioną wiedzę na temat odpowiednich etapów edukacyjnych. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent posiada pogłębioną wiedzę na temat kształcenia dorosłych. | K\_W06 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent analizuje i interpretuje odpowiednie etapy edukacyjne. | K\_U01  K\_U03 |
| U\_02 | Absolwent wykorzystuje posiadaną wiedzę dokonując pogłębionej analizy i interpretacji złożonych zjawisk i procesów społecznych dotyczących uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych. | K\_U04  K\_U05 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Student dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej. | K\_K04  K\_K05 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Funkcjonowanie młodych ludzi a III etap edukacyjny. | 2 | 2 |
| C2 | Praca opiekuńczo-wychowawcza nauczyciela w III etapie edukacyjnym. | 4 | 2 |
| C3 | Specjalne potrzeby rozwojowe i edukacyjne młodzieży a III etap edukacyjny. | 4 | 2 |
| C4 | Współpraca szkoły z rodziną (III etap edukacyjny). | 4 | 2 |
| C5 | Rozwój jako kategoria pojęciowa andragogiki. | 2 | 2 |
| C6 | Dorosłość jako kategoria pedagogiczna. Ustalenie dziedzin i przejawów rozwoju człowieka dorosłego oraz możliwości edukacyjnych ucznia dorosłego. | 4 | 2 |
| C7 | Poznanie kluczowych teorii, koncepcji, ujęć uprawiania andragogiki jako nauki o kształceniu i wychowaniu człowieka dorosłego; zdefiniowanie podstawowych pojęć andragogiki. | 4 | 2 |
| C8 | Omówienie i sprecyzowanie zadań rozwojowych poszczególnych okresów dojrzałości. | 4 | 2 |
| C9 | Edukacja starszych dorosłych ludzi. | 2 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M5 – Metoda praktyczna:  **pokaz** (prezentacja prac, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna),  **ćwiczenia przedmiotowe** (czytanie, analiza tekstu źródłowego, praca z tekstem źródłowym, analiza artykułów z czasopism fachowych, analiza radiowych i telewizyjnych programów informacyjnych i publicystycznych, przygotowanie referatu). | teksty naukowe, projektor |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, sprawdzenie czytania kanonu lektur, prace domowe),  **F4 – wypowiedź/wystąpienie** (dyskusja, prezentacja pisemnych interpretacji, opis prezentacji multimedialnej, formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego). | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze. |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | |
| F2 | F4 | P3 |
| W\_01 | **X** | **X** | **X** |
| W\_02 | **X** | **X** | **X** |
| U\_01 | **X** | **X** | **X** |
| U\_02 | **X** | **X** | **X** |
| K\_01 | **X** | **X** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Na podstawie zadań w trakcie semestru, skala ocen w systemie %  90-100 5.0  80-89 4.5  70-79 4.0  60-69 3.5  50-59 3.0  0-49 2.0 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dostateczny**  **dostateczny plus**  **3/3,5** | **dobry**  **dobry plus**  **4/4,5** | **bardzo dobry**  **5** |
| Ma podstawową wiedzę o odpowiednich etapach edukacyjnych. | Ma rozbudowaną wiedzę na temat odpowiednich etapów edukacyjnych. | Ma rozbudowaną i pogłębioną wiedzę na temat odpowiednich etapów edukacyjnych. |
| Zna niektóre aspekty pogłębionej wiedzy dotyczącej uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych. | Zna większość aspektów pogłębionej wiedzy dotyczącejuczestników odpowiednich etapów edukacyjnych. | Zna wszystkie aspekty pogłębionej wiedzy dotyczącejuczestników odpowiednich etapów edukacyjnych. |
| Analizuje i interpretuje w niepełny sposób odpowiednie etapy edukacyjne. | Analizuje i interpretuje odpowiednie etapy edukacyjne w sposób poprawny. | Analizuje i interpretuje odpowiednie etapy edukacyjne dokonując tego bezbłędnie. |
| Dokonuje analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych oraz charakteryzuje uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych popełniając nieznaczne błędy. | Dokonuje analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych oraz charakteryzuje uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych popełniając minimalne błędy, które nie wpływają na rezultat jego pracy. | Dokonuje bezbłędnych analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych oraz bardzo dobrze charakteryzuje uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych. |
| Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej, ale nie potrafi się do nich odnieść. | Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej oraz odnosi się do nich w prostym wymiarze. | Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej oraz odnosi się do nich kompleksowo integrując wszystkie ww. wytyczne. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 18 | 30 |
| Przygotowanie do zajęć | 12 | 12 |
| Przygotowanie do prezentacji | 15 | 15 |
| Przygotowanie do dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat | 15 | 15 |
| **suma godzin:** | **90** | **90** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Guerin S., Hennessy E. (2008): „Przemoc i prześladowanie w szkole. Skuteczne przeciwdziałanie agresji wśród młodzieży“, GWP, Gdańsk. 2. Kawecki I. (2003): „Wprowadzenie do wiedzy o szkole i nauczaniu“, Oficyna Wydawnicza „Impuls“, Kraków. 3. Kawecki I. (2004): „Wiedza praktyczna nauczyciela“, Oficyna Wydawnicza „Impuls“, Kraków. 4. Kobyłecka E. (2005): „Nauczyciel wobec współczesnych zadań edukacyjnych“, Oficyna Wydawnicza „Impuls“, Kraków. 5. Łobocki M. (2007): „W trosce o wychowanie w szkole“, Oficyna Wydawnicza „Impuls”, Kraków. 6. Nowosad I., Szymański M. (2004): „Nauczyciele i rodzice. W poszukiwaniu nowych znaczeń i interpretacji współpracy“, Uniwersytet Zielonogórski, Akademia Pedagogiczna w Krakowie, Zielona Góra – Kraków. 7. Niemierko B. (2007): „Kształcenie szkolne. Podręcznik skutecznej dydaktyki“, WaiP, Warszawa. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Aleksander T. (2013), Andragogika – podręcznik akademicki. ITeE – PIB, Radom. 2. Aleksander T. (red. 2010), Edukacja dorosłych jako czynnik rozwoju społecznego. Uniwersytet Jagielloński, Komitet Nauk Pedagogicznych PAN, ITeE – PIB, Radom. 3. Chałas K., Wiśniewska K. (2005): „Samotność szkolna”, Wydawnictwo-Drukarnia Liber Duo Kolor s.c., Lublin. 4. Dambach K.E.. (2008): „Mobbing w szkole. Jak zapobiegać przemocy grupowej“, GWP, Gdańsk. 5. Dolata R. (2008): „Szkoła – segregacje – nierówności“, Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa. 6. Dudzikowa M. (2007): „Pomyśl siebie… Minieseje dla wychowawcy klasy“, GWP, Gdańsk. 7. Fucke E. (2006): „Zarys pedagogiki wieku dojrzewania. O alternatywnej koncepcji programu nauczania klas VI-X szkół waldorfskich“, Wydawnictwo Genesis, Gdynia. 8. Glasser W. (2005): „Każdy uczeń może osiągnąć sukces“, Pracownia Alternatywnego Wychowania, Łódź. 9. Kałuszyński M. (2002): „Nauczyciel i uczeń. Problemy etyczne wychowania i nauczania”, Wydawnictwo Atla 2, Wrocław. 10. Kwiatkowski St.M. (2018), Kompetencje przyszłości, FRSW, Warszawa. 11. Muchacka B., Czaja-Chudyba I. (2007): „Strategia wspierania strukturyzacji wiedzy dziecka w sytuacjach edukacyjnych”, Oficyna Wydawnicza „Impuls”, Kraków. 12. Surzykiewicz J., Kulesza M. (red.) (2010): „Ciągłość i zmiana w edukacji szkolnej – społeczne i wychowawcze obszary napięć“, Wydawnictwo UŁ, Łódź. 13. Zemło M. (2013): Miedzy szkołą a domem. Konteksty socjalizacyjne młodzieży szkół ponadpodstawowych”, Wydawnictwo KUL, Lublin. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Nataliya Chahrak |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | nchahrak@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 15 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wiedza o akwizycji i nauce języków 2** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec** **prowadzący: dr Anna Bielewicz-Dubiec** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **II/3** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Przedmiot jest kontynuacją zajęć „Wiedza o akwizycji i nauce języków 1” prowadzonych na 1 stopniu studiów stacjonarnych oraz niestacjonarnych |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Poznanie teorii psycholingwistycznych z zakresu przyswajania (akwizycji) i nauczania języka ojczystego i drugiego. C2 – Poznanie zależności między badaniami w językoznawstwie i psychologii a teoriami nabywania języka. C3 – Poznanie procesów zachodzących podczas uczenia się/nauczania języka obcego. C4 – Definiowanie pojęć i modeli teoretycznych oraz wskazywanie ich znaczenia dla edukacji językowej. C5 – Dokonanie analizy porównawczej i oceny wybranych teorii przyswajanie języka obcego. C6 – Ocena czynników wpływających na sukces/porażkę w uczeniu się języka. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa, oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych i społecznych pojęcia z zakresu akwizycji/uczenia się języka oraz wybrane teorie przyswajania języka ojczystego i drugiego | K\_W02 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi zdefiniować wybrane pojęcia i omówić procesy z zakresu akwizycji/przyswajania języka obcego/drugiego; potrafi dostrzec i wyjaśnić zależności między pokrewnymi dziedzinami oraz określić implikacje dla przyswajania i nauczania języka obcego | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu edukacji językowej i pełnienia funkcji nauczyciela | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Aspekty komunikacji. Strategie komunikacyjne uczących się języka obcego. | 4 | 2 |
| C2 | Język w kontekście rozwoju i dojrzewania. Fazy rozwoju języka pierwszego. | 3 | 2 |
| C3 | Akwizycja języka pierwszego i drugiego a rozwój kognitywny i socjalny. Koncepcja natywistyczna akwizycji języka (LAD, Gramatyka Uniwersalna). | 4 | 2 |
| C4 | Lateralizacja. Hipoteza wieku krytycznego. | 3 | 2 |
| C5 | Sterowana i niesterowana akwizycja języka drugiego. | 3 | 2 |
| C6 | Przyswajanie a uczenie się języka. Psychologiczne koncepcje rozwoju języka (behawiorystyczna, etologiczna, poznawcza, funkcjonalistyczna). | 3 | 2 |
| C7 | Teorie akwizycji języka drugiego/obcego (behawiorystyczna kognitywna, interakcyjna, Interlanguage- Hypothese). | 4 | 2 |
| C8 | Hipotezy S. Krashena. Hipoteza sekwencji rozwojowych. | 3 | 2 |
| C9 | System językowy podczas procesu uczenia się. Uczący się jako twórca hipotez. | 3 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M2** – rozwiązywanie problemu, dyskusja,  **M5** – analiza tekstu źródłowego, **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej | teksty źródłowe, prezentacja multimedialna, interaktywne karty pracy (worksheets), karty pracy, laptop |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, wkład w przebieg zajęć, udział w dyskusji),  F3 – praca pisemna  F4 – wypowiedź/wystąpienie | P3 - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F3 | F4 | P3 |
| W\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| K\_01 |  | **X** | **X** |  | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowano skalę % w przeliczeniu na oceny:  0 – 49% - 2,0  50 – 59 % - 3,0  60 – 69 % - 3,5  70 – 79 % - 4,0  80 – 89 % - 4,5  90 – 100 % - 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 30 | 34 |
| Przygotowanie prezentacji | 15 | 15 |
| Przygotowanie do sprawdzianów wiedzy | 15 | 23 |
| Przygotowanie wypowiedzi | 10 | 10 |
| **Suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Apeltauer E., Grundlagen des Erst- und Fremdsprachenerwerbs, Kassel 2003.  2. Klein W., () Zweitspracherwerb, Frankfurt am Main 1992.  3. Roche Jörg. , Fremdsprachenerwerb Fremdsprachendidaktik, Tübingen 2005.  4. Wode H., Einführung in die Psycholinguistik, Ismaning 1988. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Bausch K.-R., Christ H., Krumm H.-J., (Hrsg.) Handbuch Fremdsprachenunterricht, Tübingen 2003.  2. Butzkamm, W., Psycholinguistik des Fremdsprachenunterrichts, Tübingen1989.  3. Edmondson W., House J., Einführung in die Sprachlehrforschung, Tübingen 2000.  4. Heyd G., Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache, Frankfurt am Main 1991.  Czasopisma „Fremdsprache Deutsch“, „Zielsprache Deutsch“. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Anna Bielewicz-Dubiec |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | anna-bd@o2.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 16 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Warsztat kompetencji społecznych** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **prowadzący: mgr Julia Nieścioruk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **I/2** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – absolwent zna i rozumie podstawowe teorie z zakresu nauk społecznych; głównie dotyczące komunikacji interpersonalnej, umiejętności interpersonalnych, sposobów radzenia sobie ze stresem, rozwiązywania konfliktów, asertywności etc.  C2 – absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności; rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, oraz znaczenie kompetencji społecznych w życiu osobistym i zawodowym. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk społecznych w działalności dydaktycznej; zna istotę oraz znaczenie kompetencji społecznych w pracy zawodowej nauczyciela oraz życiu osobistym | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu rolę nauczyciela języka obcego w modelowaniu postaw i zachowań uczniów oraz potrzebę przygotowania metodycznego i praktycznego do zawodu nauczyciela; zna i rozumie wszystkie elementy procesu komunikacji; wiedzę teoretyczną z zakresu kompetencji społecznych potrafi wykorzystać w praktyce zawodowej | K\_W06 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wydawać instrukcje, organizować oraz realizować zadania indywidualne i zespołowe, wykazać się asertywnością, zdolnością myślenia krytycznego oraz umiejętnością mediacji | K\_U04  K\_U05 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do przestrzegania społecznych norm i zasad etycznych; wprowadzania zabiegów mających na celu poprawę jakości komunikacji międzyludzkiej | K\_K01  K\_K05 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Kompetencje społeczne – definicja, porównanie źródeł naukowych dot. terminologii; podstawowe zagadnienia z zakresu nauk społecznych | 5 | 3 |
| C2 | Rola i znaczenie kompetencji społecznych w pracy zawodowej i życiu prywatnym; Zasady oraz przebieg procesu komunikacji; Rodzaje komunikacji | 5 | 3 |
| C3 | Zmienne osobowościowe a kompetencje społeczne | 10 | 6 |
| C4 | Zajęcia warsztatowe doskonalące wybrane umiejętności:  komunikacja interpersonalna, rozwiązywanie konfliktów, praca w zespole, radzenie sobie ze stresem, radzenie sobie z krytyką/porażką, społeczna adaptacja, negocjacje, asertywność, kreatywność, motywowanie | 10 | 6 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M1** – miniwykład, objaśnienie, wyjaśnienie,  **M2** – metody aktywizujące: dyskusja dydaktyczna, np. związana z wykładem, burza mózgów  **M3** – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej  **M4** –  1.pokaz, np. prezentacja wybranych zagadnień, przegląd literatury przedmiotu,  2.ćwiczenia przedmiotowe, np. analiza tekstu źródłowego, praca z tekstem źródłowym, analiza artykułów z czasopism naukowych, wyszukiwanie i selekcjonowanie informacji, przygotowanie referatu, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna | Projektor, teksty źródłowe, karty pracy, laptop |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F2 –** obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, sprawdzenie czytania kanonu lektur, prace domowe itd.)  **F4 –** wypowiedź/wystąpienie (dyskusja, prezentacja pisemnych interpretacji, opis prezentacji multimedialnej, formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego, debata, rozwiązywanie problemu, formułowanie i rozwiązywanie problemu, przemówienie, recytacja tekstu, interpretacja tekstu, omówienie referatu problemowego, wypowiedź problemowa, analiza projektu itd.) | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **Ćwiczenia** | | |
| **F2** | **F4** | **P3** |
| **W\_01** | **x** | **x** | **x** |
| **W\_02** | **x** | **x** | **x** |
| **U\_01** |  | **x** | **x** |
| **K\_01** | **x** | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Stosowana skala % w przeliczeniu na oceny:  0 – 49% - 2,0  50 – 59 % - 3,0  60 – 69 % - 3,5  70 – 79 % - 4,0  80 – 89 % - 4,5 90 – 100 % - 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie do projektu/referatu/wystąpienia | 10 | 12 |
| przygotowanie do realizacji zajęć | 4 | 8 |
| zapoznanie z literaturą | 6 | 12 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| Literatura obowiązkowa:   1. Argyle M., *Psychologia stosunków międzyludzkich*, Warszawa 2002 2. Plummer D. M., *Jak kształtować umiejętności społeczne*, Warszawa 2010 3. Goleman D., *Inteligencja społeczna*, Rebis, 2007 4. Strelau J*., Różnice indywidualne*, Scholar, 2022 5. Aronson E., *Człowiek istota społeczna – wybór tekstów*, PWN, 2005 6. Michalak M. J., *Etyka i profesjonalizm w zawodzie nauczyciela*, Łódź, 2010 |
| Literatura zalecana / fakultatywna:   1. Goleman D., *Inteligencja emocjonalna*, Wydawnictwo Media Rodzina, 1997 2. McKay M., Davis M., Fanning P., *Sztuka skutecznego porozumiewania się*, Gdańsk 2001 3. Nęcki Z., *Komunikacja międzyludzka*, Kraków, 2000 4. Grzegorzewska M., *Listy do młodego nauczyciela Cykl I-III,* Wydawnictwo Akademii Pedagogiki Specjalnej, 2002 5. Korczak J., *Pedagogika żartobliwa*, Fundacja Nowoczesna Polska, Warszawa, 2017 |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Julia Nieścioruk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | jniescioruk@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 17 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Literatura i kultura w nauczaniu języka niemieckiego** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator i osoba prowadząca: dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18** | **I/1** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zdobycie wiedzy teoretycznej z zakresu wykorzystania treści literackich, krajoznawczych i kulturowych w nauczaniu języka obcego.  C2 – Rozwinięcie praktycznych umiejętności preparacji tekstu i materiałów audiowizualnych do zastosowania w nauczaniu języka obcego.  C3 – Wyrobienie umiejętności zastosowania treści literackich i kulturowych w nauce języka obcego z uwzględnieniem możliwości i potrzeb grupy docelowej. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, kulturoznawstwa i krajoznawstwa. | K\_W02 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów. | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi prowadzić skomplikowaną debatę, dotyczącą złożonych problemów literaturoznawczych, kulturoznawczych i krajoznawczych oraz zastosować tę umiejętność w praktyce. | K\_U06 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wykorzystać w praktyce posiadaną wiedzę z dziedziny literaturoznawstwa, kulturoznawstwa i krajoznawstwa w celu prawidłowego doboru źródeł, informacji, metod i technik komunikacyjnych. | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny opracowywanych treści i przystosowywania ich do potrzeb edukacyjnych. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Rola i cele zastosowania treści literackich i kulturowych w procesie nauczania języka obcego | 2 | 1 |
| C2 | Interkulturowa dydaktyka literatury i kultury | 2 | 1 |
| C3 | Estetyka odbioru – uwarunkowania odbioru; „scaffolding/rusztowanie” w procesie dydaktycznym | 2 | 1 |
| C4 | Cele nauczania (grupa docelowa; język niemieckie jako język obcy; literatura i kultura na lekcji języka obcego; kompetencje interkulturowe i wiedza krajoznawcza) | 4 | 3 |
| C5 | Kryteria doboru treści | 2 | 1 |
| C6 | Część praktyczna – rozważania na temat dydaktyzacji tekstów i materiałów audiowizualnych | 2 | 1 |
| C7 | Część praktyczna - upraszczanie tekstów, prezentacja i praca z tekstem/ materiałem audiowizualnym | 2 | 1 |
| C8 | Część praktyczna – dobór treści pod katem grupy docelowej | 2 | 1 |
| C9 | Część praktyczna – dydaktyzacja krótkich tekstów | 2 | 1 |
|  | Część praktyczna – pedagogika za pomocą teatru i dramy | 2 | 1 |
| C10 | Część praktyczna – dydaktyzacja poezji | 2 | 1 |
| C11 | Część praktyczna – dydaktyzacja treści kulturowych i krajoznawczych | 4 | 3 |
| C12 | Prezentacja projektów | 2 | 2 |
| **C13** | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M1: objaśnienie, miniwykład  M2: metody aktywizujące (case study, dyskusja dydaktyczna, konwersacja  M5: metoda praktyczna | sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne, filmy dokumentalne, teksty źródłowe |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| ćwiczenia | F1: sprawdzian wiedzy  F2: obserwacja, aktywność  F3: projekt – konspekt lekcji  F4: wypowiedź, wystąpienie, dyskusja | P3- ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy | F2  Obserwacja/  aktywność | F3  Projekt | F4  Wypowiedź/ wystąpienie |
| W\_01 | **x** | **x** |  | **x** |
| W\_02 | **x** |  | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** |  |
| K\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Posiada podstawową wiedzę ogólną z zakresu teorii, metodologii i terminologii literaturoznawstwa, kulturoznawstwa i krajoznawstwa; Zna w stopniu podstawowym społeczny kontekst kultury krajów obszaru języka niemieckiego; potrafi przywołać i rozpoznać powiązania między historią i kulturą tych krajów; Posiada podstawową umiejętność przygotowania wystąpień ustnych oraz krótkich wypowiedzi pisemnych, wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o historii krajów niemieckiego obszaru językowego; Potrafi w zadowalający sposób wyszukać i wykorzystać informacje pochodzące z różnych źródeł; Potrafi w zadowalającym stopniu planować i organizować pracę krótko- i długoterminowo; Potrafi wystąpić przed audytorium i zabierać głos w dyskusji.; zna i rozumie w podstawowym stopniu zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Posiada dobrą wiedzę ogólną z zakresu teorii, metodologii i terminologii literaturoznawstwa, kulturoznawstwa i krajoznawstwa. Zna w stopniu dobrym społeczny kontekst kultury krajów obszaru języka niemieckiego; potrafi przywołać i rozpoznać powiązania między historią i kulturą tych krajów; Posiada dobrą umiejętność przygotowania wystąpień ustnych oraz krótkich wypowiedzi pisemnych, wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o historii krajów niemieckiego obszaru językowego; Potrafi w dobry sposób wyszukać i wykorzystać informacje pochodzące z różnych źródeł; Potrafi w dobrym stopniu planować i organizować pracę krótko- i długoterminowo; Potrafi wystąpić przed audytorium i zabierać głos w dyskusji.; zna i rozumie w dobrym stopniu zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów.  **Bardzo dobry/5:**  Posiada gruntowną wiedzę ogólną z zakresu teorii, metodologii i terminologii literaturoznawstwa, kulturoznawstwa i krajoznawstwa. Zna w stopniu bardzo dobrym społeczny kontekst kultury krajów obszaru języka niemieckiego; potrafi przywołać i rozpoznać powiązania między historią i kulturą tych krajów; Posiada bardzo dobrą umiejętność przygotowania wystąpień ustnych oraz krótkich wypowiedzi pisemnych, wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o historii krajów niemieckiego obszaru językowego; Potrafi w bardzo dobry sposób wyszukać i wykorzystać informacje pochodzące z różnych źródeł; Potrafi w bardzo dobrym stopniu planować i organizować pracę krótko- i długoterminowo; Potrafi wystąpić przed audytorium i zabierać głos w dyskusji.; zna i rozumie w bardzo dobrym stopniu zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie i opracowywanie literatury | 25 | 25 |
| Przygotowanie do zajęć, w tym preparowanie tekstów i materiałów audiowizualnych | 32 | 42 |
| Przygotowanie projektu – konspektu lekcji | 13 | 15 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Koppensteiner Jürgen, Schwarz Eveline „Literatur im DAF/DAZ-Unterricht. Eine Einführung in Theorie und Praxis”, Preasens 2012.   **Literatura zalecana / fakultatywna**  Materiały własne prowadzącego   * Blioumi, Aglaia: »›Migrationsliteratur‹, ›interkulturelle Literatur‹ und ›Generationen von Schriftstellern‹. Ein Problemaufriß über umstrittene Begriffe«, Weimarer Beiträge 46, 4 (2000), 595–601. * Bogdal, Klaus-Michael; Korte, Hermann (Hrsg.): Grundzüge der Literaturdidaktik. 2. Auflage. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2003. * Corbineau-Hoffmann, Angelika: Die Analyse literarischer Texte. Einführung und Anleitung. Tübingen; Basel: Francke, 2002 (UTB, 2330). * Esselborn, Karl: »Neue Perspektiven auf die deutschsprachige Gegenwartsliteratur in aktuellen germanistischen Veröffentlichungen«, Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache28 (2002), 413–427. * Esselborn, Karl: »Interkulturelle Literaturdidaktik «. In Wierlacher, Alois; Bogner, Andrea (Hrsg.): Handbuch Interkulturelle Germanistik. Stuttgart: Metzler, 2003, 480–486. * Förster, Jürgen: »Analyse und Interpretation. Hermeneutische und poststrukturalistische Tendenzen«. In: Bogdal, Klaus- Michael; Korte, Hermann (Hrsg.): Grundzüge der Literaturdidaktik. 2. Auflage. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2003, 231–246. * Hielscher, Martin: »Geschichte und Kritik. Die neue Lesbarkeit und ihre Notwendigkeit «, Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik 31, 124 (2001), 65–71. * Hofmann, Michael: »Literatur und kulturelle Differenz«, Weimarer Beiträge 47, 3 (2001), 387–402. * Jung, Werner: »Was war? Was bleibt? Was wird«?, Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik 31, 124 (2001), 6–13. * Kammler, Clemens: »Gegenwartsliteratur im Unterricht«. In: Bogdal, Klaus-Michael; * Korte, Hermann (Hrsg.): Grundzüge der Literaturdidaktik. 2. Auflage. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2003, 166–176. * Kammler, Clemens: »Die deutschsprachige Gegenwartsliteratur: Ein Problem der literarischen Sozialisation«, Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik 31, 124 (2001), 140–150. * Kammler, Clemens; Keller, Jost; Wilczek, Reinhard (Hrsg.): Deutschsprachige Gegenwartsliteratur seit 1989. Gattungen – Themen – Autoren. Eine Auswahlbibliographie. Heidelberg: SYNCHRON Wissenschaftsverlag der Autoren, 2003.. * Korte, Hermann: »Historische Kanonforschung und Verfahren der Textauswahl«. In: Bogdal, Klaus-Michael; Korte, Hermann (Hrsg.): Grundzüge der Literaturdidaktik. 2. Auflage. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2003, 61–77. * Korte, Hermann: »Lyrik im Unterricht«. In: Bogdal, Klaus-Michael; Korte, Hermann (Hrsg.): Grundzüge der Literaturdidaktik. 2. Auflage. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2003, 203–216. * Lösener, Hans: »Lesen, was ein Text macht. Auf dem Weg zu einem anderen Lesen«, Didaktik Deutsch 11 (2001), 22–37. * Magenau, Jörg: »Literatur als Selbstverständigungsmedium einer Generation«, Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik 31, 124 (2001), 56–63. * Pfeiffer, Joachim: »Romane und Erzählungen im Unterricht«. In: Bogdal, Klaus-Michael; Korte, Hermann (Hrsg.): Grundzüge der Literaturdidaktik. 2. Auflage. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2003, 190–202. * Tütken, Gisela (Hrsg.): Prisma. Begegnung mit Deutschland in deutschsprachiger Gegenwartsliteratur. Literarische Texte für den DaF-Unterricht. Regensburg: FaDaF, 2002 (Materialien Deutsch als Fremdsprache, 60). * Was bleibt von der deutschen Gegenwartsliteratur? Themenheft von Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi) 31, 124 (2001). * Aleksandrowicz-Pędich, Lucyna (2006): Rozwijanie kompetencji interkulturowej na studiach biznesowych. Propozycje programowe. Białystok. * BŁAŻEK, Agnieszka (2007): Möglichkeiten und Grenzen der Messung interkultureller Kompetenz. In: Glottodidactica, Vol. XXXIII (2007), S. 71–82. |
| * Błażek, Agnieszka (2008): Evaluation interkultureller Kompetenz bei angehenden Deutschlehrerinnen und -lehrern in Polen. Poznań. * Bettermann, Rainer (2001): Sprachbezogene Landeskunde. In: Helbig, Gerhard/ Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.): Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch, 2. Halbband. Berlin/New York, S. 1215–1229. * Biechele, Markus/PADRÓS, Alicia (2003): Didaktik der Landeskunde. Berlin/München/ Wien/Zürich/New York. * Candelier, Michael/SCHRÖDER-SURA, Anna (2012): Wspieranie rozwoju kompetencji * różnojęzycznych i międzykulturowych w klasie szkolnej. In: Języki Obce w Szkole 4/2012, S. 4–11. * Fischer, Arleta (2014): Program nauczania języka niemieckiego dla klas I-III liceum ogólnokształcącego i klas I–IV technikum. In: http://www.lektorklett.com.pl/sites/ * default/files/ knowledge/ 07\_Exakt-1\_Program\_nauczania\_2012-06-12.pdf * Hackl, Wolfgang (2001): Informationsorientierte Landeskunde. In: Helbig, Gerhard/ Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.): Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch, 2. Halbband. Berlin / New York, S. 1204–1215. * Jańska, Maria U. (2007): Entwicklung der interkulturellen Kompetenz anhand von Materialien für den Fremdsprachenunterricht. In: Glottodidactica, Vol. XXXIII (2007), S. 83–94. * Kubicka, Aleksandra (2014): Program nauczania języka niemieckiego w klasach I-III gimnazjum. In: <http://www.lektorklett.com.pl/sites/default/files/knowledge/> programTEAM%20DEUTSCH\_3-0\_0.pdf. * MIHUŁKA, Krystyna (2012): Sposoby rozwijania kompetencji interkulturowej na lekcji języka obcego. In: Języki Obce w Szkole2/2012, S. 106-117. * Müller-Jacquier, Bernd-Dietrich (2001): Interkulturelle Landeskunde. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.): Deutsch als Fremdsprache Ein internationales Handbuch, 2. Halbband. Berlin/New York, S. 1230–1234. * Pfeiffer, Waldemar (2001): Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki, Poznań. * Rösler, Dietmaret al. (2002): Kriterienkatalog für Internet-Lernmaterial Deutsch als Fremdsprache. In: <http://www.unigiessen.de/cms/fbz/fb05/germanistik/> iprof/daf/dokumente/kriterienkatalog. * VEECK, Reiner/LINSMAYER, Ludwig (2001): Geschichte und Konzepte der Landeskunde. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen, Vermittlung der Landeskunde im Unterricht Deutsch als Fremdsprache… 105 (Hg.): Deutsch als Fremdsprache Ein internationales Handbuch, 2. Halbband. Berlin/ New York, S. 1160–1168. * Zenderowska-Korpus, Grażyna (2014): Program nauczania języka niemieckiego dla klas I-III liceum ogólnokształcącego i klas I–IV technikum. In: <http://www>. lektorklett.com.pl/ sites/default/ files/knowledge/Program%20nauczania\_Direkt\_ neu.pdf |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | rosada\_xl@wp.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | **18** |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Gramatyka w nauczaniu języka niemieckiego** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie nauczycielskie** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Rafał Piechocki**  **Osoby prowadzące zajęcia:**  **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **I/1** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Absolwent zna i potrafi zastosować w praktyce mnemotechniki wspierające przyswajanie struktur gramatycznych.  C2 – Absolwent zna i potrafi wykorzystać dydaktyczne gry i zabawy służące wprowadzaniu i utrwalaniu struktur gramatycznych, dostosowując je odpowiednio do potrzeb danej grupy uczących się.  C3 – Absolwent zna zalety stosowania wizualizacji w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego.  C4 – Absolwent zna i potrafi wykorzystać piosenki (dydaktyczne i autentyczne) do nauki struktur gramatycznych języka niemieckiego, dostosowując je do potrzeb danej grupy uczących się. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie**  **do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktycznych nauk filologicznych i społecznych w działalności dydaktycznej. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa stosowanego we wskazanym w programie obszarze. | K\_W02 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi w zaawansowanym stopniu wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowywać innych w tym zakresie. | K\_U03 |
| U\_03 | Absolwent potrafi wydawać instrukcje w pracy zespołowej. | K\_U04 |
| U\_04 | potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu nauczanego przedmiotu, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem. | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin**  **na studiach stacjo-narnych** | **Liczba godzin**  **na studiach niestacjo-narnych** |
| C1 | Podstawy neurodydaktyki. | 2 | 1 |
| C2 | Mnemotechniki w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego (np. technika rymowania, technika skojarzeń). | 6 | 4 |
| C3 | Gry i zabawy w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego. | 10 | 7 |
| C4 | Wizualizacja struktur gramatycznych w nauce języka niemieckiego (np. klipy wideo, mapa myśli, plakaty gramatyczne). | 6 | 3 |
| C5 | Piosenki w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego (piosenki dydaktyczne i autentyczne). | 6 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń:** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M2** – dyskusja dydaktyczna, mapa myśli, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, rozmowa/dyskusja  **M3** – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej  **M4** – miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych  **M5** – prezentacja wybranych zagadnień, przegląd pomocy dydaktycznych, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, praca z tekstem źródłowym, analiza zawartości portali internetowych, analiza materiałów dydaktycznych, działania praktyczne, kreowanie materiału dydaktycznego, analiza treści mediów | Teksty z literatury przedmiotu,  artykuły z czasopism specjalistycznych,  sprzęt multimedialny, tablica interaktywna,  materiały dydaktyczne do nauki języka niemieckiego |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian** (ustny)  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  **F5** – **ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** |  | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** |  |
| U\_04 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Według skali % w przeliczeniu na oceny:  0-49% ndst  50-59% dst  60-69% dst+  70-79% db  80-89% db+  90-100% bdb |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 10 | 20 |
| Przygotowanie referatu/prezentacji | 10 | 10 |
| Przygotowanie własnych propozycji ćwiczeń i zadań językowych | 20 | 22 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 5 | 5 |
| **suma godzin:** | **75** | **75** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Bönzli, W., *Grammatikalische Liebeslieder. Methodische Vorschläge und Kopiervorlagen*. Ismaning. 2007. 2. Brinitzer, M., Damm V., *Grammatik sehen. Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache*, Ismaning 2003. 3. Chłopek Z., *Metodyka nauczania języka niemieckiego*. Warszawa 2018. 4. Piechocki R., *Lieder und Musik als Förderungsfaktoren interkultureller Kompetenz in der DaF-Didaktik*. Berlin 2018. 5. Siek-Piskozub T., *Uczyć się bawiąc. Strategia ludyczna na lekcji języka obcego*. Warszawa 2001. 6. Siek-Piskozub, T., Wach A. *Muzyka i słowa. Rola piosenki w procesie przyswajania języka obcego*. Poznań 2006. 7. Sperber Horst G., *Mnemotechniken im Fremdsprachenerwerb*. München 1989. 8. Spitzer, M., *Jak uczy się mózg*, Warszawa 2007. 9. Materiały własne prowadzącego. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Bereźnicki, F. *Podstawy dydaktyki*. Warszawa 2007. 2. Kind U., Broschek E. *Deutschvergnügen. Deutsch lernen mit Rap und Liedern*. Berlin, München 1996. 3. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2001. 4. Specht, F. i inni *Zwischendurch mal… Lieder. Niveau A1-B1*. Ismaning 2012. 5. Wahl, M. *Wer? Wie? Was? Lieder machen Spaß. 25 ganz leichte Lieder für den Anfangsunterricht in Deutsch als Fremdsprache*. Warszawa 1994. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Rafał Piechocki |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 r. |
| Dane kontaktowe (e-mail) | rpiechocki@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | **19** |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Materiały dydaktyczne w nauce języka niemieckiego 2** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie nauczycielskie** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Rafał Piechocki**  **Osoba prowadząca zajęcia: dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **I/1** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna podstawowe komponenty i budowę podręcznika i materiałów okołopodręcznikowych dla szkół ponadpodstawowych oraz zna kryteria doboru podręcznika.  C2 – Student wie, w jaki sposób pracować z tekstami na zajęciach językowych w szkole ponadpodstawowej.  C3 – Student ma świadomość walorów materiałów autentycznych na zajęciach językowych w szkole ponadpodstawowej.  C4 – Student potrafi przygotować dydaktyzację tekstów i materiałów autentycznych, dostosowując je do odpowiedniej grupy wiekowej w ramach szkoły ponadpodstawowej.  C5 –Student zna wartość edukacyjną materiałów audio i materiałów audiowizualnych dla III etapu edukacyjnego.  C6 – Student potrafi przygotować dydaktyzację materiałów audio i audiowizualnych, dostosowując je do odpowiedniej grupy wiekowej w ramach zajęć w szkole ponadpodstawowej.  C7 – Student zna wartość edukacyjną zajęć językowych z wykorzystaniem Internetu w szkole ponadpodstawowej.  C8 – Student zna dodatkowe materiały dydaktyczne/media wspierające naukę języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej.  C9 – Student zna wartość edukacyjną form ludycznych tj. gier, zabaw, piosenek itp. i potrafi wykorzystać je na zajęciach językowych w szkole ponadpodstawowej.  C10 – Student potrafi przygotować wybrane materiały dydaktyczne do wykorzystania na zajęciach w szkole ponadpodstawowej i w kształceniu dorosłych. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie**  **do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktycznych nauk filologicznych i społecznych w działalności dydaktycznej. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowywać innych w tym zakresie, | K\_U03 |
| U\_02 | potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, aby prawidłowo formułować problemy właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem. | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin**  **na studiach stacjo-narnych** | **Liczba godzin**  **na studiach niestacjo-narnych** |
| C1 | Podręcznik dla szkół ponadpodstawowych (części składowe, budowa, poziom językowy), materiały okołopodręcznikowe (poradnik dla nauczyciela, rozkład materiału, plan wynikowy itp.) oraz kryteria doboru podręcznika | 2 | 1 |
| C2 | Praca z tekstem na zajęciach języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny): rodzaje tekstów, kryteria doboru, adaptacja tekstów w podręczniku | 2 | 1 |
| C3 | Materiały autentyczne na lekcji języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej (rola, funkcje) | 2 | 1 |
| C4 | Dydaktyzacja tekstów i materiałów autentycznych w szkole ponadpodstawowej (ćwiczenia/ techniki poprzedzające, towarzyszące i następujące po pracy z tekstem/materiałem autentycznym) | 2 | 1 |
| C5 | Materiały audio i audiowizualne w nauce języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej: rola, funkcje, rodzaje oraz kryteria doboru | 2 | 1 |
| C6 | Dydaktyzacja materiałów audio i audiowizualnych w szkole ponadpodstawowej: ćwiczenia/ techniki poprzedzające, towarzyszące i następujące po wysłuchaniu/obejrzeniu | 4 | 2 |
| C7 | Nauczanie i uczenie się języka niemieckiego z wykorzystaniem Internetu w szkole ponadpodstawowej: rola, funkcje, wady i zalety, strony internetowe do nauki języka niemieckiego | 2 | 1 |
| C8 | Dodatkowe materiały dydaktyczne/media wspierające naukę języka obcego: wybrane media społecznościowe**,** aplikacje, podcasty słowniki, translatory on-line do języka niemieckiego w zakresie szkoły ponadpodstawowej (rola, funkcje, kryteria doboru) | 2 | 2 |
| C9 | Formy ludyczne na lekcji języka obcego,np. gry, zabawy, piosenki, symulacja, techniki teatralne, ich rola, funkcje oraz kryteria doboru, przykładowe gry i zabawy do nauki języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej | 6 | 4 |
| C10 | Tworzenie przez studentów materiałów dydaktycznych do wykorzystania na zajęciach języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej | 6 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń:** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 dyskusja dydaktyczna, mapa myśli, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, rozmowa/dyskusja na temat doświadczeń w czasie praktyk  M3 prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej  M4 miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych  M5 prezentacja wybranych zagadnień, przegląd pomocy dydaktycznych, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, praca z tekstem źródłowym, analiza zawartości portali internetowych, analiza materiałów dydaktycznych, działania praktyczne, kreowanie materiału dydaktycznego, analiza treści mediów, mini projekt (przygotowanie materiałów dydaktycznych przez studenta) | Teksty z literatury przedmiotu,  artykuły z czasopism specjalistycznych,  sprzęt multimedialny, tablica interaktywna,  pomoce dydaktyczne,  materiały dydaktyczne do nauki języka niemieckiego |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian** (pisemny, kolokwium cząstkowe)  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  **F5** – **ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** |  | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Według skali % w przeliczeniu na oceny:  0-49% ndst  50-59% dst  60-69% dst+  70-79% db  80-89% db+  90-100% bdb |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Opracowywanie własnych propozycji ćwiczeń | 12 | 14 |
| Czytanie literatury | 22 | 26 |
| Przygotowanie referatu | 12 | 14 |
| Przygotowanie prezentacji | 12 | 14 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 12 | 14 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Bereźnicki, F. *Podstawy dydaktyki*. Warszawa 2007.  3. Brash B., Pfeil A. *Unterrichten mit digitalen Medien*. Stuttgart 2017.  4. Chłopek Z. *Metodyka nauczania języka niemieckiego*. Warszawa 2018.  5. Dauviller Ch., Levy-Hillerich D. *Spiele im Deutschunterricht*. München 2004.  6. Grüner M., Hassert T. *Computer im Deutschunterricht*. München 2000.  7. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2001.  8. Pfeiffer W. *Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki*. Poznań 2001.  9. Rösler D., Würffel N. *Lernmaterialien und Medien*. München 2014. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Bausch K.-R., Christ, H., Krumm, H.-J., *Handbuch Fremdsprachenunterricht,* Tübingen, Basel: 1995.  2. Brandi M.-L. *Video im Deutschunterricht*. München 1996.  3.Desselmann G., *Didaktik des Fremdsprachenunterrichts,* Leipzig 1986.  4. Kron Friedrich W., Sofos A. *dydaktyka mediów*. Gdańsk 2003  5. Siek-Piskozub T. *Uczyć się bawiąc. Strategia ludyczna na lekcji języka obcego*. Warszawa 2001.  6. Storch G., *Deutsch als Fremdsprache :eine Didaktik,* München, 1999.  7. Szulc A., *Słownik dydaktyki języków obcych,* Warszawa, 1994.  8. Zawadzka E. *Nauczyciele języków obcych w dobie przemian,* Kraków 2004.  9. Czasopisma specjalistyczne |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Rafał Piechocki |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 r. |
| Dane kontaktowe (e-mail) | rpiechocki@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 20 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dydaktyka języka niemieckiego 2** |
| **Punkty ECTS** | **11** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Język niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I, II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator i osoba prowadząca: dr Anna Bielewicz-Dubiec** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18**  **30/18** | **I/2**  **II/ 3**  **II/4** | **11** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie przedmiotu *Dydaktyka języka niemieckiego 1* na studiach I stopnia |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Pogłębienie wiedzy z zakresu nauczania języka niemieckiego młodzieży i dorosłych.  C2 – Doskonalenie umiejętności planowania zajęć języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej.  C3 – Doskonalenie umiejętności diagnozowania potrzeb językowych uczniów, określania ich mocnych i słabych stron, opracowywania wyników obserwacji, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań.  C4 – Doskonalenie umiejętności samodzielnego kierowania procesami nauczania i uczenia się języka.  C5 – Doskonalenie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych.  C6 – Promowanie autonomii, etyki pracy i współpracy oraz woli podejmowania działań na rzecz szkoły i uczniów. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | podstawę programową nauczania języków obcych w szkole ponadpodstawowej, | K\_W06 |
| W\_02 | szczegółowe zagadnienia w zakresie dydaktyki ogólnej i dydaktyki języka niemieckiego, i dziedzin pokrewnych w zakresie zasad, metod, norm i procedur odnośnie przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności językowych oraz testowania, oceniania i diagnozowania możliwości uczniów szkół ponadpodstawowych | K\_W02 |
| W\_03 | różnice indywidualne uczniów oraz wynikające z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego. | K\_W06 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | umiejętnie wykorzystać wiedzę teoretyczną z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej | K\_U01 |
| U\_02 | samodzielnie dokonywać diagnozy potrzeb językowych uczniów, formułować wnioski i wdrażać odpowiednich działań, | K\_U02 |
| U\_03 | samodzielnie kierować procesami nauczania i uczenia się języka, | K\_U04 |
| U\_04 | projektować i twórczo wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej, | K\_U07 |
| U\_05 | krytycznie analizować i interpretować oraz korzystać z materiałów źródłowych dostępnych w fachowej literaturze, | K\_U01 |
| U\_06 | umiejętnie analizować i auto-analizować działania zawodowe, wskazywać na obszary wymagające modyfikacji, eksperymentować i chętnie wdrażać działania innowacyjne. | K\_U07 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | dokonywania świadomej diagnozy poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego, | K\_K04 |
| K\_02 | Świadomego przestrzegania zasad etyki zawodowej, dostrzega dylematy i działa na rzecz ich rozwiązania, | K\_K04 |
| K\_03 | etycznego oceniania uczniów, | K\_K05 |
| K\_04 | podejmowania współpracę z innymi nauczycielami. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
|  |  | **stacj.** | **niestacj.** |
| **C1** | **Semestr 2:**  **Nauczyciel:**  Konwencjonalne i alternatywne metody nauczania języków obcych. Możliwości zastosowania poszczególnych metod bądź ich elementów w nauczaniu języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej. Cele nauczania języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej. Formy i metody nauczania umiejętności czytania, słuchania, mówienia oraz pisania w szkole ponadpodstawowej. Rodzaje ćwiczeń – reprodukcyjne i produktywne. Ocenianie postępów ucznia – formy oceniania, rodzaje testów, błędy w planowaniu testów. Rozwój zawodowy nauczyciela. | **30** | **18** |
| **C2** | **Semestr 3:**  **Uczeń:**  Charakterystyka uczących się w szkole ponadpodstawowej. Motywacja uczniów do uczenia się języków obcych. Syndrom porażki uczniów w uczeniu się. Uczeń w koncepcji „Budzącej się szkoły”. Koncepcja „Kij i marchewka” w procesie nauczania i oceniania uczniów. Błędy uczniowskie – formy, rodzaje i rozwiązania. Formy lekcji promujące samodzielność ucznia. Praca grupowa. Praca projektowa. | **30** | **18** |
| **C3** | **Semestr 4:**  **Lekcja:**  Nauczanie a uczenie się.Treści nauczania w szkole ponadpodstawowej. Fazy lekcji języka obcego – funkcje i treści faz. Gry i zabawy – funkcje, rodzaje, możliwości ich wykorzystania. Nauczanie języka obcego przez sztukę. TIK w nauczaniu języków obcych. Warunki uczenia się (wystrój klasy, pomoce, rekwizyty, atmosfera na lekcji).  Kryteria doboru podręcznika, analiza podręczników do nauki języka niemieckiego dla szkół ponadpodstawowych. Projektowanie lekcji. Arkusz oceny przebiegu lekcji. Ewaluacja lekcji. | **30** | **18** |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 90 | 54 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M2** – wykład interaktywny, rozwiązywanie problemu, dyskusja, symulacja lekcji  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej, prezentacja materiału audiowizualnego  **M5** – analiza tekstu źródłowego, pisanie konspektów ćwiczeń/lekcji, przygotowanie referatu, projekt | dokumenty formalne (podstawa programowa i program nauczania), teksty źródłowe, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1** – sprawdziany  (testy),  **F2** – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji),  **F3** – praca pisemna (przygotowanie planu lekcji/ćwiczenia dla wyznaczonego poziomu nauczania, arkusz obserwacji i (auto)ewaluacji)  **F4** – wypowiedź/wystąpienie (pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej, przeprowadzenie symulacji lekcji, informacja zwrotna) | **P1** – egzamin (pisemny i ustny) |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |  |
| F1 | F2 | F3 | F4 | P1 |
| W\_01 | **X** |  | **X** | **X** | **X** |
| W\_02 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| W\_03 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_01 | **X** | **x** | **X** | **X** | **X** |
| U\_02 |  |  | **X** | **X** | **X** |
| U\_03 |  |  | **X** | **X** | **X** |
| U\_04 |  |  | **X** | **X** | **x** |
| U\_05 | **x** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_06 |  | **X** | **X** | **X** | **X** |
| K\_01 | **x** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| K\_02 |  | **X** | **X** | **X** | **x** |
| K\_03 |  | **X** | **X** | **X** |  |
| K\_04 |  | **x** | **x** | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| 90– 100 – 5  80– 89 - 4.5  70 – 70 - 4.0  60– 69 - 3.5  50– 59 - 3.0  0– 49 - 2 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Egzamin ustny i pisemny |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 25 | 35 |
| przygotowanie prezentacji | 25 | 20 |
| Przygotowanie projektu | 40 | 45 |
| przygotowanie wypowiedzi pisemnej | 25 | 30 |
| zapoznanie z literaturą | 35 | 46 |
| Przygotowanie do zajęć (notatki) | 15 | 20 |
| Przygotowanie micro-nauczania | 20 | 20 |
| **suma godzin:** | **275** | **275** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **11** | **11** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Jodłowiec M. i Tereszkiewicz A. *Dydaktyka języka obcego w okresie przemian*. Kraków: „Tertium” 2012.  2. Henrici G., Riemer C., Einführung in die Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache, Baltmannsweiler 1995.  3. Komorowska H., Metodyka nauczania języków obcych, Warszawa 2002.  4. Komorowska, H., Ćwiczenia komunikacyjne w nauce języka obcego, Warszawa, 1988.  5. Storch G.,Deutsch als Fremdsprache: eine Didaktik, München 1999.  6. Weigmann J., Unterrichtsmodelle für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning 1996.  **Czasopisma**: “Forum”, “Języki obce w szkole” |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Baur, R. S., *Superlearning und Suggestopädie.* Berlin u.a, 1990. 2. Bausch K.-R., Christ H., Krumm H.-J. (Hrsg.) *Handbuch Fremdsprachenunterricht*, Tübingen 2003. 3. Heyd G., *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*, Frankfurt am Main 1991. 4. Heyd G., *Aufbauwissen für den Fremdsprachenunterricht – ein Arbeitsbuch*, Tübingen 1997. 5. Rampillon, U.: *Aufgabentypologie zum autonomen Lernen. Deutsch als Fremdsprache*, Ismaning: 2000.   6. Brophy J. ~~.~~ *Motywowanie uczniów do nauki*. Warszawa: Wydawnictwo naukowe PWN 2004.  7. Komorowska H. 2007. Nauczanie języków obcych: Polska a Europa. Warszawa: Wydawnictwo Szkoły Wyższej  Psychologii Społecznej Academica  8. Pfeiffer W. Nauka języków obcych: od praktyki do praktyki. Poznań: WAGROS 2001.  Goethe – Institut, *Fernstudienbriefe*, München.  Czasopisma: „Deutsch als Fremdsprache“, „Zielsprache Deutsch“ „Primar“. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Anna Bielewicz-Dubiec |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | anna-bd@o2.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 21 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Projekt edukacyjny 2** |
| **Punkty ECTS** | **7** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **Osoba prowadząca: mgr Sławomir Szenwald, dr Anna Bielewicz-Dubiec** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18 30/18** | **I/2** **II/3** | **7** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie przedmiotu *Projekt edukacyjny 1* na studiach I stopnia. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Pogłębienie wiedzy z zakresu dydaktyki nauczania języka niemieckiego młodzieży i dorosłych. C2 – Doskonalenie umiejętności planowania zajęć z języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej. C3 – Rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych oraz wprowadzania technik innowacyjnych na zajęciach językowych. C4 – Doskonalenie umiejętności pracy metodą projektu. C5 – Diagnozowanie potrzeb językowych uczniów, określanie ich mocnych i słabych stron, opracowywanie wyników obserwacji, formułowanie wniosków i wdrażanie odpowiednich działań. C6 – Promowanie autonomii, etyki pracy i współpracy oraz woli podejmowania działań na rzecz szkoły i uczniów. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | szczegółowe zagadnienia z zakresu dydaktyki języka niemieckiego i dziedzin pokrewnych w zakresie zasad, metod, norm i procedur odnośnie przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności językowych uczniów szkół ponadpodstawowych | K\_W02 |
| W\_02 | różnice indywidualne uczniów oraz wynikających z nich potrzeby w zakresie kształcenia językowego | K\_W06 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystywać wiedzę teoretycznej z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej | K\_U01 |
| U\_02 | projektować i twórczo wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej, w tym pracy projektowej | K\_U07 |
| U\_03 | umiejętnie analizować i auto-analizować działania zawodowe, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i chętnie wdraża działania innowacyjne | K\_U07 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | odpowiedzialnego pełnienia skomplikowanych ról zawodowych, świadomego rozwoju swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich | K\_K04 |
| K\_02 | przestrzegania zasad etyki zawodowej, dostrzega dylematy i działa na rzecz ich rozwiązania | K\_K05 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | **Semestr 3:**  Wybrane techniki nauczania języków obcych młodzieży i dorosłych w zakresie doskonalenia umiejętności językowych i rozwijania wiedzy językowej oraz wiedzy z zakresu kultury języka obcego.  Opracowanie projektu zajęć języka niemieckiego z wykorzystaniem jednej z ww. technik dla grupy uczniów szkoły ponadpodstawowej – np. debaty, przedstawienia, konkursu filmowego, festiwalu, wycieczki itp.  Opracowanie planu szczegółowego zajęć w ramach realizacji projektu. | 30 | 18 |
| C2 | **Semestr 4**:  Wykonanie pomocy dydaktycznych i przygotowanie środków niezbędnych do realizacji projektu.  Przeprowadzenie zajęć w szkole ponadpodstawowej w ramach realizacji projektu.  Opracowanie i zaprezentowanie raportu z realizacji projektu.  Prezentacja raportu oraz wniosków dotyczących nauczania języka niemieckiego z wykorzystaniem wybranej techniki pracy na lekcjach jęz. obcego z młodzieżą i dorosłymi. | 30 | 18 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Projekt | **M2** – rozwiązywanie problemu, dyskusja  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej  **M4** – praca projektowa  **M5** – analiza tekstu źródłowego | tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL, projekt, plan lekcji/ćwiczeń |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Projekt | F1 – test  F3 – praca pisemna (przygotowanie planu lekcji dla wyznaczonego poziomu nauczania, arkusz obserwacji i (auto)ewaluacji)  F4 – wypowiedź/wystąpienie (pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej, przeprowadzenie lekcji, informacja zwrotna) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Projekt | | | |
| F1 | F3 | F4 | P3 |
| W\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** |
| W\_02 |  | **X** | **X** | **X** |
| U\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_02 |  | **X** |  | **X** |
| U\_03 |  | **X** | **X** | **X** |
| K\_01 |  |  | **X** | **X** |
| K\_02 |  | **X** | **X** | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – do 100 p., oceny według następującej skali:**  90– 100 – 5  80– 89 - 4.5  70 – 70 - 4.0  60– 69 - 3.5  50– 59 - 3.0  0– 49 - 2  **Punkty za poszczególne formy: Test – 30p., projekt – 30p., prezentacja – 25p., aktywność na zajęciach – 5p.** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 25 | 35 |
| Przygotowanie projektu | 30 | 30 |
| Przygotowanie materiałów i środków dydaktycznych | 20 | 28 |
| Realizacja projektu | 15 | 15 |
| Przygotowanie raportu | 5 | 6 |
| Przygotowanie prezentacji | 10 | 10 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 10 | 15 |
| **Suma godzin:** | **175** | **175** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **7** | **7** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Gołębniak B. D. 2002. *Uczenie metodą projektów*. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne  2. Szymański M. S. 2010. *O metodzie projektów: z historii, teorii i praktyki pewnej metody ksztłcenia*. Warszawa:  Wydawnictwo Akademickie „Żak”.  **Czasopisma**: “Forum”, “Języki obce w szkole”, |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Komorowska H. 2005. *Metodyka nauczania języków obcych.*  Warszawa: Fraszka edukacyjna  2. Witkowska M., Tichoniuk B. 2020. *Ewolucja środków dydaktycznych w kształceniu na poziomie akademickim – spojrzenie retrospektywn*e. Akademia im. Jakuba z Paradyża w Gorzowie Wielkopolskim |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Anna Bielewicz-Dubiec |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | anna-bd@o2.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 22 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Warsztat nauczyciela języka niemieckiego 2** |
| **Punkty ECTS** | **8** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie nauczycielskie** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I, II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Rafał Piechocki**  **Osoba prowadząca zajęcia: dr Anna Bielewicz-Dubiec** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **60/36** | **I/2**  **II/1** | **8** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie przedmiotu *Warsztat języka niemieckiego 1* na studiach I stopnia |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna podstawowe akty prawne dot. nauczania języków obcych na III etapie edukacyjnym (szkoła  ponadpodstawowa).  C2 – Student wie, w jaki sposób realizować treści krajo- i kulturoznawcze na zajęciach językowych w szkole ponadpodstawowej.  C3 – Student wie, na czym polega praca metodą projektu i potrafi uwzględnić ją przy planowaniu zajęć w szkole ponadpodstawowej.  C4 – Student rozumie pojęcie autonomii ucznia i potrafi wdrożyć ją do planowania zajęć w szkole ponadpodstawowej.  C5 – Student potrafi konstruować narzędzia pomiaru dydaktycznego w szkole ponadpodstawowej.  C6 – Student wie, jak oceniać i kontrolować postępy w nauce uczniów szkół ponadpodstawowych.  C7 – Student wie, w jaki sposób i przy pomocy jakich narzędzi zorganizować i przeprowadzić zajęcia zdalne/hybrydowe w szkole ponadpodstawowej.  C8 – Student wie, jak są skonstruowane i do czego służą rozkłady materiału, plany wynikowe oraz programy nauczania języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej.  C9 – Student potrafi przygotować konspekty zajęć językowych dla III etapu edukacyjnego.  C10 – Student potrafi zaplanować i przeprowadzić zajęcia językowe dla III etapu edukacyjnego oraz dokonać refleksji na temat przeprowadzonych zajęć. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie**  **do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | w pogłębionym stopniu zastosowania praktycznych nauk filologicznych i społecznych w działalności dydaktycznej. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowywać innych w tym zakresie, | K\_U03 |
| U\_02 | wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, aby prawidłowo formułować problemy właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem. | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach stacjo-narnych** | **Liczba godzin na studiach niestacjo-narnych** |
| C1 | Podstawy prawne i dokumenty związane z nauczaniem języków obcych w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny): rozporządzenia, *Europejski system opisu kształcenia językowego*,  portfolio językowe, Karta Nauczyciela | 2 | 1 |
| C2 | Realizacja treści krajo- i kulturoznawczych (rozwijanie kompetencji interkulturowej) w szkole ponadpodstawowej | 2 | 1 |
| C3 | Praca metodą projektu w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny) | 2 | 1 |
| C4 | Autonomia ucznia w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny) | 2 | 1 |
| C5 | Konstruowanie narzędzi pomiaru dydaktycznego w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny) | 2 | 1 |
| C6 | Ocenianie uczniów w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny) | 2 | 1 |
| C7 | Nauczanie zdalne/hybrydowe języka niemieckiego  w szkole ponadpodstawowej: organizacja zajęć zdalnych; narzędzia do przeprowadzenia nauczania zdalnego | 2 | 1 |
| C8 | Analiza rozkładów materiału nauczania, planów wynikowych i programów nauczania dla szkół ponadpodstawowych (III etap edukacyjny) | 2 | 1 |
| C9 | Analiza i tworzenie konspektów zajęć w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny) – część 1 | 14 | 10 |
|  | **Liczba godzin w semestrze I:** | **30** | **18** |
| C10 | Tworzenie konspektów zajęć w szkole ponadpodstawowej (III etap edukacyjny) – cz. 2 | 8 | 8 |
| C11 | Planowanie i przeprowadzenie lekcji oraz refleksja na temat przeprowadzonych zajęć języka niemieckiego dla III etapu edukacyjnego. | 22 | 10 |
|  | **Liczba godzin w semestrze II:** | **30** | **18** |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – symulacja danej sytuacji, symulacja lekcji, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, wypowiedzi kontrolowane i poprawiane, rozmowa i dyskusja na temat przeprowadzonej lekcji  M4 – miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych  M5 – przegląd literatury przedmiotu, analiza dokumentacji, omówienie konspektu lekcji, wygłoszenie referatu przez studenta, analiza artykułów z czasopism fachowych, analiza przeczytanych treści z literatury przedmiotu, prowadzenie lekcji, | Teksty z literatury przedmiotu, akty prawne, artykuły z czasopism specjalistycznych, sprzęt multimedialny, tablica interaktywna. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian** (pisemny, kolokwium cząstkowe)  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, ocena przeprowadzonej lekcji)  **F5** – **ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego) | **P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze** |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** |  | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Stosowana skala % w przeliczeniu na oceny:  0 – 49% - 2,0  50 – 59 % - 3,0  60 – 69 % - 3,5  70 – 79 % - 4,0  80 – 89 % - 4,5  90 – 100 % - 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 42 | 48 |
| Przygotowanie referatu | 28 | 34 |
| Przygotowanie prezentacji | 32 | 38 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 38 | 44 |
| **suma godzin:** | **200** | **200** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **8** | **8** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Brash B., Pfeil A. *Unterrichten mit digitalen Medien*. Stuttgart 2017.  2. Gołębniak B. (red.) *Uczenie metodą projektów*. Warszawa 2002.  3. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2015.  4. Marciniak I., Rybarczyk R. *Methodik des DaF-Unterrichts im Abriss*. Poznań 2005.  5. Niemierko B. *Ocenianie szkolne bez tajemnic*. Warszawa 2002.  6. Pfeiffer W. *Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki*. Poznań 2001.  7. Rada Europy (praca zbiorowa) *Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie.*  8. Schart M., Legutke M. *Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung.* München 2012. |
| **Literaturazalecana / fakultatywna:**  1. Bausch K.-R., Christ, H., Krumm, H.-J., *Handbuch Fremdsprachenunterricht,* Tübingen, Basel 1995.  2. Decke-Cornill H., Küster L. *Fremdsprachendidaktik. Eine Einführung*. Tübingen 2010.  3. Szulc A., *Słownik dydaktyki języków obcych,* Warszawa, 1994.  4. Storch G., *Deutsch als Fremdsprache: eine Didaktik,* München, 1999.  5. Weigmann J. *Unterrichtsmodelle für Deutsch als Fremdsprache*. München 1992.  6. Wilczyńska W. *Uczyć się czy być nauczanym? O autonomii w przyswajaniu języka obcego*. Warszawa-Poznań 1999.  7. Czasopisma specjalistyczne |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Rafał Piechocki |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 r. |
| Dane kontaktowe (e-mail) | rpiechocki@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 23 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyka w zakresie nauczania języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej** |
| **Punkty ECTS** | **8** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia nauczycielskiego / nauczycielska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Język niemiecki, język polski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **praktyka** | **60/60** | **II/ 3, 4** | **8** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie praktyk na studiach I st. Znajomość języka niemieckiego na poziomie C1 |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – doskonalenie umiejętności niezbędnych w pracy nauczyciela (m.in. obserwacja, planowanie i prowadzenie  lekcji, ewaluacja lekcji, testowanie i ocenianie postępów ucznia, kierowanie klasą, zachowanie dyscypliny, dobór materiałów dydaktycznych),  C2 – doskonalenie umiejętności stosowania w praktyce teoretycznej wiedzy o uczeniu się i nauczaniu zdobytej na zajęciach dydaktyki, psychologii, pedagogiki, językoznawstwa i innych przedmiotów,  C3 – doskonalenie umiejętności oceniania własnej pracy, kierowania własnym rozwojem zawodowym, omawiania spraw zawodowych z kolegami-nauczycielami,  C4 – pogłębianie świadomości zakresu własnej wiedzy i konieczności jej pogłębiania,  C5 – doskonalenie umiejętności współpracy z innymi, pracy pod kierunkiem opiekunów praktyk przy równoczesnym zachowaniu autonomii i poczucia pewności siebie w roli nauczyciela, a także umiejętności komunikacyjne, interpersonalne i interkulturowe,  C6 – pogłębianie rozumienia konieczności ciągłego rozwoju zawodowego oraz rozwijania poczucia odpowiedzialności zawodowej. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **UMIEJĘTNOŚCI: potrafi** | | |
| U\_01 | Wykorzystywać wiedzę językową i teoretyczną z dydaktyki i dziedzin pokrewnych do planowania i przeprowadzania zajęć języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej, | K\_U01 |
| U\_02 | pogłębiać umiejętności kierowania procesami kształcenia i wychowania dobierając odpowiednie do potrzeb językowych uczniów środki i materiały dydaktyczne, potrafi też porozumieć się z uczniami w różnych sytuacjach stymulując ich do efektywnej pracy, | K\_U04  K\_U07 |
| U\_03 | konstruktywnie oceniać osiągnięcia własne i innych osób, kreatywnie rozwiązywać problemy dydaktyczne. | K\_U02 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | pogłębiania wiedzy i umiejętności nauczycielskich oraz jest świadom swojej wiedzy | K\_K04 |
| K\_02 | pracy samodzielnej i współdziałania w grupie dzięki umiejętnościom organizacyjnym, komunikacyjnym, interpersonalnym i interkulturowym, | K\_K02 |
| K\_03 | Jest gotów do przyjęcia postaw zgodnych z zasadami etyki i odpowiedzialności zawodowej oraz wymagania tego od innych w działalności zawodowej w sektorze edukacyjnym; odpowiedzialnego wykonywania zadań zawodowych | K\_K04  K\_K05 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń (praktyki)** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | obserwacje lekcji prowadzonych przez nauczyciela-mentora | 10 | 10 |
| C2 | samodzielne prowadzenie lekcji pod nadzorem mentora | 40 | 40 |
| C3 | opracowanie portfolio oraz przygotowanie do ustnego zaliczenia (tj. do rozmowy podsumowującej praktykę z opiekunem) | 10 | 10 |
|  | **Razem liczba godzin praktyk** | **60** | **60** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |
| --- |
| Nie dotyczy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| praktyka | zaliczenie praktyki - omówienie przez studenta przebiegu praktyki | dokumentacja praktyki (wymagania dotyczące dokumentacji praktyki znajdują się w szczegółowej instrukcji praktyki). |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Praktyka | |
| Zaliczenie praktyki - omówienie przez studenta przebiegu praktyki | Dokumentacja praktyki |
| U\_01 | **X** | **X** |
| U\_02 | **X** | **X** |
| U\_03 | **X** | **X** |
| K\_01 | **X** | **x** |
| K\_02 | **X** |  |
| K\_03 | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – do 100 p., oceny według następującej skali:**  90– 100 – 5  80– 89 - 4.5  70 – 70 - 4.0  60– 69 - 3.5  50– 59 - 3.0  0– 49 - 2  **Punkty za poszczególne formy:** przygotowanie konspektów lekcji **– 40p.,** przygotowanie pomocy dydaktycznych **– 20p., przygotowanie portfolio – 20 p., rozmowa podsumowująca praktykę/wnioski – 20p.** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **60** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie konspektów lekcji | 50 | 50 |
| Konsultacje | 20 | 20 |
| Przygotowanie pomocy dydaktycznych | 30 | 30 |
| Przygotowanie portfolio | 25 | 25 |
| Przygotowanie do rozmowy podsumowującej praktykę | 15 | 15 |
| **suma godzin:** | **200** | **200** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **8** | **8** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa: nie dotyczy** |
| **Literatura zalecana / fakultatywna: nie dotyczy** |

1. **Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Anna Bielewicz-Dubiec |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | anna-bd@o2.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 13-23 |

**KARTA MODUŁU**

**PRZEDMIOTY KIERUNKOWE W ZAKRESIE KSZTAŁCENIA TRANSLATORSKIEGO**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wstęp do translatoryki praktycznej**  **Warsztat tłumacza 2**  **Przekład tekstów użytkowych**  **Przekład tekstów specjalistycznych**  **Przekład tekstów literackich**  **Technologie informacyjne w pracy tłumacza**  **Komunikacja interpersonalna dla tłumaczy 2**  **Wystąpienia publiczne**  **Tłumaczenia ustne 2**  **Projekt translatorski 2**  **Praktyka translatorska** |
| **Punkty ECTS** | **58** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **I-II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Urszula Paradowska**  **Prowadzący:**  **dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr Igor Panasiuk mgr Dariusz Łężak, mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **30/18** | **I/1** | **58** |
| **ćwiczenia** | **90/54**  **75/45**  **120/72**  **60/36** | **I/1**  **I/2**  **II/3**  **II/4** |
| **laboratoria/praktyka** | **240/228**  **180/180**  **90/90** | **I/2**  **II/3**  **II/4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów I stopnia |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zdobycie pogłębionej wiedzy teoretycznej oraz praktycznej związanej z procesem przekładu ustnego i pisemnego tekstów użytkowych, specjalistycznych i literackich  C2 – Rozwijanie umiejętności samodzielnego wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii  C3 – Rozwijanie umiejętności korzystania z nowoczesnych technologii, w tym narzędzi CAT, w procesie przekładu  C4 – Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów  C5 – Podnoszenie świadomości w zakresie konieczności ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego  C6 – Doskonalenie umiejętności myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy  C7 – Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza |

**5. Efekty uczenia się dla modułu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych i społecznych w działalności kulturalnej, społecznej i translatorskiej | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych i społecznych | K\_W02 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu współczesne dokonania i tendencje w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych, w tym językoznawstwa stosowanego, oraz ich zastosowanie w działalności zawodowej | K\_W03 |
| W\_04 | Absolwent zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów | K\_W04 |
| W\_05 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zasady zarządzania zasobami własności intelektualnej oraz formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości | K\_W05 |
| W\_06 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu budowę oraz funkcje instytucji właściwych dla zakresu działalności zawodowej właściwej dla kierunku, a także cechy i potrzeby ich odbiorców | K\_W06 |
| W\_07 | Absolwent zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi w zaawansowanym stopniu wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi formułować i analizować złożone i nietypowe problemy badawcze, dobierać metody i narzędzia ich rozwiązania, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie literaturoznawstwa, językoznawstwa lub językoznawstwa stosowanego, wykorzystując tę wiedzę w praktyce | K\_U02 |
| U\_03 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie | K\_U03 |
| U\_04 | Absolwent potrafi kierować pracą zespołu i wydawać instrukcje | K\_U04 |
| U\_05 | Absolwent potrafi organizować oraz realizować zadania indywidualne i zespołowe | K\_U05 |
| U\_06 | Absolwent potrafi porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, w tym nowoczesnych technologii informacyjnych, ze specjalistami z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa oraz wybranych innych nauk humanistycznych i społecznych, a także z niespecjalistami, popularyzując wiedzę o humanistyce | K\_U07 |
| U\_07 | Absolwent potrafi posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2; porozumiewać się w zakresie innego języka obcego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | K\_U08 |
| U\_08 | Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz nauk społecznych, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotowy do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku lub wybranej specjalności zawodowej | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotowy do wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego (w tym lokalnego) oraz interesu publicznego | K\_K02 |
| K\_03 | Absolwent jest gotowy do myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy, konsolidowania grup interesów i przekładania zdobytej wiedzy teoretycznej na praktykę zawodową | K\_K03 |
| K\_04 | Absolwent jest gotowy do odpowiedzialnego pełnienia skomplikowanych ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej | K\_K04 |
| K\_05 | Absolwent jest gotowy do odpowiedzialnego wykonywania zadań zawodowych, w tym przestrzegania zasad etyki zawodowej i wymagania tego od innych w działalności zawodowej | K\_K05 |

# Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Efekty kształcenia, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla modułu *Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego*, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:  *Wstęp do translatoryki praktycznej*  *Warsztat tłumacza 2*  *Przekład tekstów użytkowych*  *Przekład tekstów specjalistycznych*  *Przekład tekstów literackich*  *Technologie informacyjne w pracy tłumacza*  *Komunikacja interpersonalna dla tłumaczy 2*  *Wystąpienia publiczne*  *Tłumaczenia ustne 2*  *Projekt translatorski 2*  *Praktyka translatorska* |

**7. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 13 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Wstęp do translatoryki praktycznej |
| Punkty ECTS | 3 |
| Rodzaj zajęć | obieralne |
| Moduł | Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | język niemiecki |
| Rok studiów | I |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | Koordynator: dr Urszula Paradowska  Prowadzący: prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **30/18** | **I/1** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów I stopnia |

|  |
| --- |
| C1 - Przedstawienie współczesnych tendencji w dziedzinie przekładoznawstwa  C2 - Przedstawienie przyszłości tłumaczy jako specjalistów językowych i tłumaczenia  C3 - Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych  oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii  C4 - Rozwijanie umiejętności samodzielnego zdobywania wiedzę o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa  C5 - Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie  C6 - Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów |

**4. Cele kształcenia**

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent posiada wiedzę o kierunkach rozwoju przekładoznawstwa (nowe formy przekładu, przekład maszynowy, audiowizualny, lokalizacja, crowdsourcing, itp.) | K\_W03 |
| W\_02 | Absolwent posiada wiedzę o wpływie nowoczesnych technologii na pracę tłumacza, w tym na proces tłumaczenia, współpracę z klientem, itp. | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką zajęć i krytycznie je oceniać | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu przekładoznawstwa i krytycznie ocenia odbierane treści | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem

studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Modele kompetencji tłumaczeniowej oraz norma ISO 17100 dotycząca usług tłumaczeniowych | 8 | 4 |
| C2 | Wpływ nowoczesnych technologii na proces przekładu | 6 | 4 |
| C3 | Nowe formy przekładu ustnego i pisemnego | 4 | 4 |
| C4 | Lokalizacja | 4 | 2 |
| C5 | Przekład maszynowy | 4 | 2 |
| C6 | Przekład audiowizualny | 4 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | M1 – elementy wykładu,  M2 – wykład konwersatoryjny, dyskusja, rozmowa sterowana,  M3 – prezentacja mat. audiowizualnego, prezentacja multimedialna,  M4 – praca na materiale przekazów medialnych,  M5 – ćwiczenia przedmiotowe | tekst, prezentacja multimedialna, film, interaktywne karty pracy, test, komputer z dostępem do internetu |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład | F1 – dłuższy sprawdzian pisemny wiedzy  F2 - obserwacja podczas zajęć / aktywność | P1 – egzamin pisemny |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** |  | Wykład | |
| **P1**  **Egzamin pisemny** | **F1**  **Kolokwium cząstkowe** | **F2**  **Obserwacja / aktywność** |
| W\_01 | x | x |  |
| W\_02 | x | x |  |
| U\_01 |  |  | x |
| U\_02 |  |  | x |
| K\_01 |  |  | x |
| K\_02 |  |  | x |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Dopuszczenie do egzaminu: dłuższy sprawdzian pisemny wiedzy, obserwacja podczas zajęć / aktywność  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Egzamin pisemny |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 10 | 15 |
| przygotowanie do egzaminu | 10 | 12 |
| przygotowanie do zajęć | 10 | 15 |
| zapoznanie z literaturą | 15 | 15 |
| **suma godzin:** | **75** | **75** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Kapp, V. (1991): Übersetzer und Dolmetscher. Tübingen.  2. Kautz, U. (2000): Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München.  3. Koller, W. (2001): Einführung in die Übersetzungswissenschaft, Wiebelheim. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Tomaszkiewicz T. 2006. Przekład audiowizualny, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  2. Bogucki Ł. 2009. Tłumaczenie wspomagane komputerowo. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  3. Cronin M. (red.) 2013. Translation in the Digital Age. London/New York: Routledge  4. Eckstein M., Sosnowski R. 2004. Komputer w pracy tłumacza. Praktyczny poradnik. Kraków: Tertium.  5. Gambier Y., van Doorslaer L. (red.) 2014. *Handbook of Translation Studies - 4 volumes.* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska, mgr Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 14 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Warsztat tłumacza 2 |
| Punkty ECTS | 3 |
| Rodzaj zajęć | obieralne |
| Moduł | Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | język niemiecki |
| Rok studiów | I |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | Koordynator: dr Urszula Paradowska  **Prowadzący:**  **dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak, mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **I/1** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów I stopnia |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Pogłębiona znajomość najważniejszych typów tekstów poddawanych tłumaczeniu oraz różnic gramatycznych i składniowych pomiędzy językiem polskim i niemieckim  C2 - Pogłębiona wiedza z zakresu stylistyki, znajomość stylów funkcjonalnych oraz typów tekstów poddawanych tłumaczeniu  C3 – Doskonalenie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce do analizy poprawności leksykalno-stylistycznej  C4 – Doskonalenie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu tłumaczonego tekstu  C5 - Dalsze rozwijanie potrzeby ciągłego kształcenia umiejętności translatorskich. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent posiada szczegółową wiedzę z zakresu nauki o języku i stylistyki języka polskiego | K\_W02 |
| W\_02 | Absolwent posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu, a także o najczęstszych błędach występujących w przekładzie na język polski i na język niemiecki | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi analizować i dociekać powodów powstawania błędów językowych w przekładzie | K\_U01, K\_U03 |
| U\_02 | Absolwent potrafi trafnie dobrać styl tłumaczenia w zależności od sytuacji oraz cech i typu tłumaczonego tekstu | K\_U08 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu stylistyki języka polskiego i niemieckiego; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Ćwiczenia leksykalne ustne i pisemne | 6 | 4 |
| C2 | Ćwiczenia stylistyczne ustne i pisemne | 6 | 4 |
| C3 | Ocena jakości tłumaczenia (błędy tłumaczeniowe, interferencja) | 6 | 2 |
| C4 | Zasady korekty stylistycznej i gramatycznej tekstów | 8 | 4 |
| C5 | Testy ćwiczeniowe | 4 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 – elementy wykładu,  M2 – wykład konwersatoryjny, dyskusja, rozmowa sterowana,  M3 – prezentacja mat. audiowizualnego, prezentacja multimedialna,  M4 – praca na materiale przekazów medialnych,  M5 – ćwiczenia przedmiotowe | tekst, interaktywne karty pracy opracowane w oparciu o literaturę, słowniki, komputer z dostępem do internetu |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F1 – sprawdzian pisemny umiejętności  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| **P3** | **F1**  **sprawdzian pisemny wiedzy** | **F1**  **sprawdzian pisemny umiejętności** | **F2**  **obserwacja podczas zajęć / aktywność** |
| W\_01 | x | x |  | x |
| W\_02 | x | x |  |  |
| U\_01 | x |  | x | x |
| U\_02 | x |  | x | x |
| K\_01 | x |  |  | x |
| K\_02 | x |  |  | x |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Dłuższy sprawdzian pisemny, obserwacja podczas zajęć / aktywność  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 10 | 14 |
| ćwiczenia stylistyczno-leksykalne w domu | 15 | 18 |
| przygotowanie do zajęć | 15 | 18 |
| zapoznanie z literaturą | 5 | 7 |
| **suma godzin:** | **75** | **75** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.  2. Brzozowski J. 2011. *Stanąć po stronie tłumacza. Zarys poetyki opisowej przekładu*, Kraków.  3. Kłosińska, K. (red.) 2013. *Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Osuchowska B. 2011. *Poradnik autora, tłumacza i redaktora*, Warszawa: Akademicka Oﬁcyna „Exit”.  2. Słowniki: ortograficzne, frazeologiczne, poprawnej polszczyzny, języka polskiego/niemieckiego. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska, mgr Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 15 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Przekład tekstów użytkowych |
| Punkty ECTS | 3 |
| Rodzaj zajęć | obieralne |
| Moduł | Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | język niemiecki |
| Rok studiów | I |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | Koordynator: dr Urszula Paradowska  Prowadzący: dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30 /18** | **I/1** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów I stopnia |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Przedstawienie pojęć z zakresu przekładoznawstwa  C2 - Przedstawienie technik tłumaczenia, strategii tłumaczenia oraz sposobów poszukiwania rozwiązań problemów tłumaczeniowych  C3 - Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów popularnych  C4 - Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych  oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii  C5 - Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent posiada pogłębioną znajomość terminologii z zakresu przekładoznawstwa przydatnych w przekładzie tekstów popularnych z i na język niemiecki, z uwzględnieniem nieprzekładalności kulturowej i językowej oraz różnic gramatycznych i składniowych | K\_W01  K\_W02 |
| W\_02 | Absolwent posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy  i interpretacji tekstów popularnych poddawanych tłumaczeniu | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów codziennej komunikacji pisemnej (środki masowego przekazu) oraz tekstów popularno-naukowych | K\_U01  K\_U08 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać | K\_U01  K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści; uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych podczas przekładu tekstów popularnych | K\_K01  K\_K03 |
| K\_02 | Absolwent odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Ćwiczenia wzbogacające słownictwo | 8 | 6 |
| C2 | Porównanie gotowych przekładów z tekstami wyjściowymi | 4 | 2 |
| C3 | Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów użytkowych | 12 | 7 |
| C4 | Retranslacja | 3 | 1 |
| C5 | Analiza tłumaczeniowa | 2 | 1 |
| C6 | Ćwiczenia umiejętności wyszukiwania informacji | 1 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M5** – ćwiczenia translatorskie, ćwiczenia leksykalne, analiza tłumaczeniowa, tłumaczenie właściwe, prezentacja tłumaczonych tekstów popularnych | tekst popularny, karty pracy, komputery z dostępem do internetu |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1** – sprawdzian pisemny wiedzy  **F3** – praca pisemna | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **Ćwiczenia** | | |
| **F1** | **F3** | **P3** |
| W\_01 | x | x | x |
| W\_02 | x | x | x |
| U\_01 | x | x | x |
| U\_02 | x | x | x |
| K\_01 |  | x | x |
| K\_02 |  | x | x |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 5 | 8 |
| przekład pisemny w domu | 20 | 25 |
| przygotowanie do zajęć | 10 | 12 |
| zapoznanie z literaturą | 10 | 12 |
| **suma godzin:** | **75** | **75** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Kautz, U. (2000): Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München. 2. Tłumacz – praktyczne aspekty zawodu UAM Wydawnictwo Naukowe Poznań 2016 3. Materiały autentyczne, teksty popularne opracowane przez prowadzącego 4. Słowniki jedno- i dwujęzyczne. 5. Słowniki terminologiczne. 6. Słowniki języka polskiego. 7. Leksykony i encyklopedie. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Hejwowski K. 2004. *Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu*. Warszawa: PWN |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Bożena Franków-Czerwonko, mgr Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | bfrankow-czerwonko@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 16 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Przekład tekstów specjalistycznych |
| Punkty ECTS | 9 |
| Rodzaj zajęć | obieralne |
| Moduł | Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | język niemiecki |
| Rok studiów | I-II |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | Koordynator: dr Urszula Paradowska  **Prowadzący:**  **dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18**  **30/18** | **I/2**  **II/3**  **II/4** | **9** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów I stopnia |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Przedstawienie terminologii związanej z przekładanymi tekstami z dziedziny prawa i ekonomii, techniki  i medycyny, a także specyfiki pisemnego dyskursu specjalistycznego  C2 – Przedstawienie technik tłumaczenia, strategii tłumaczenia oraz sposobów poszukiwania rozwiązań problemów tłumaczeniowych  C3 – Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów ekonomiczno-prawnych, technicznych i medycznych z i na język niemiecki  C4 – Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych  C5 – Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie  C6 – Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie terminologię nauk filologicznych oraz związaną z wybraną sferą działalności dydaktycznej lub translatorskiej, społecznej, kulturalnej. | K\_W02 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie wybrane zakresy językoznawstwa i literaturoznawstwa studiowanego języka; główne kierunki rozwoju i najnowsze osiągnięcia w zakresie obranej specjalności, w tym teorie rozwoju językowego człowieka i uczenia się pierwszego, drugiego i kolejnego języka, wagę językoznawstwa zarówno teoretycznego, jak i stosowanego, sposoby aplikacji teorii językoznawczych do praktyki nauczania, wagę pozamerytorycznych elementów komunikacji (np. mowy ciała). | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać język swojej specjalności jako narzędzie rozumienia, ekspresji, komunikacji ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców, w tym ze specjalistami w zakresie dyscyplin filologicznych; uzasadnić swoje stanowisko, przekonać do własnej racji, formułować i rozwiązywać problemy, w tym problemy typowe dla działalności zawodowej. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę o teoriach przyswajania języków  do uczenia się i nauczania języka obcego; wykorzystać wiedzę o odbiorcach języka oraz metodach diagnozowania ich potrzeb i przeprowadzić ocenę jakości przekazu językowego. | K\_U03 |
| U\_03 | Absolwent samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności profesjonalne w zakresie wybranej specjalizacji, kierując się wskazówkami opiekuna naukowego. | K\_U08 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do wykazania bezstronności w podejściu do różnorodności językowej; doceniania różnorodności kultur; otwartości na odmienność kulturową i dostrzegania potrzeby znajomości dziedzictwa kulturowego danego obszaru i języka, w tym specyfiki środowiska lokalnego, dostrzegania wagi współpracy między tymi środowiskami. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów ekonomicznych, prawniczych, technicznych i medycznych | 30 | 24 |
| C2 | Ćwiczenia wzbogacające słownictwo | 20 | 12 |
| C3 | Analiza porównawcza oryginałów i przekładów tekstów specjalistycznych | 10 | 4 |
| C4 | Błędy w tłumaczeniu tekstów ekonomicznych i prawniczych | 10 | 4 |
| C5 | Doskonalenie warsztatu tłumacza (słowniki, teksty paralelne, tworzenie baz terminologicznych) | 10 | 6 |
| C6 | Redakcja tłumaczeń | 10 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 90 | 54 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 – tłumaczenie właściwe z komentarzem,  M2 –dyskusja dydaktyczna,  M3 – prezentacja multimedialna,  M4 – parafrazowanie tekstów,  M5 - analiza tłumaczeniowa | tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F2 – ocena ćwiczeń podczas zajęć  F5 – ćwiczenie praktyczne z przekładu | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| **F1**  **Sprawdzian pisemny wiedzy** | **F5**  **Sprawdzian pisemny umiejętności** | **F2**  **Obserwacja podczas zajęć / aktywność** | **P3** |
| W\_01 | x |  |  | x |
| W\_02 | x |  |  | x |
| U\_01 |  | x | x | x |
| U\_02 |  | x | x | x |
| U\_03 |  | x | x | x |
| K\_01 |  |  | x | x |
| K\_02 |  |  | x | x |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| 4 kolokwia pisemne, aktywność – ocena końcowa stanowi średnią tych ocen.  Sem. I – tłumaczenia ekonomiczne  Sem. II – tłumaczenia prawnicze  Sem. III – tłumaczenia techniczne i medyczne  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 20 | 30 |
| przekład pisemny w domu | 50 | 60 |
| przygotowanie do zajęć | 35 | 45 |
| zapoznanie z literaturą | 30 | 36 |
| **suma godzin:** | **225** | **225** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **9** | **9** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.  Słowniki jedno- i dwujęzyczne.  Słowniki terminologiczne.  Słowniki języka polskiego.  Teksty paralelne.  Bazy terminologiczne.  Wirtschaftskommunikation Deutsch 1 : Lehrbuch / Volker Eismann. - wyd 2. - Berlin ; München : Langenscheidt, 2001.  Wirtschaftskommunikation Deutsch 2 : Lehrbuch / Volker Eismann. - Berlin ; München : Langenscheidt, 2001 |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Cieślik B., Laska L., Rojewski M., 2014. *Egzamin na tłumacza przysięgłego. Komentarz, teksty egzaminacyjne, dokumenty*. Warszawa: Wydawnictwo C.H. Beck.  Jopek-Bosiacka A., 2006. *Przekład prawny i sądowy*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  Kozłowska Z., 2007. *O przekładzie tekstu naukowego (na materiale tekstów językoznawczych),* Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Wojciech Januchowski, mgr Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | wjanuchowski@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 17 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Przekład tekstów literackich |
| Punkty ECTS | 2 |
| Rodzaj zajęć | obieralne |
| Moduł | Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | język niemiecki |
| Rok studiów | I |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | Koordynator: dr Urszula Paradowska  **Prowadzący:**  **dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **II/3** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów I stopnia |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Przedstawienie specyfiki tłumaczenia literackiego  C2 - Przedstawienie technik tłumaczenia, strategii tłumaczenia oraz sposobów poszukiwania rozwiązań problemów tłumaczeniowych  C3 - Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów literackich  C4 - Rozwijanie umiejętności analizy i oceny przekładu wybranych tekstów literackich  C5 - Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna specyfikę przekładu literackiego | K\_W01  K\_W02 |
| W\_02 | Absolwent posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów literackich poddawanych tłumaczeniu | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów literackich | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi analizować wybrane teksty literackie pod kątem ich tłumaczenia | K\_U01  K\_U08 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści; uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych podczas przekładu tekstów literackich | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej | K\_K03  K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów literackich | 14 | 8 |
| C2 | Omówienie technik stosowanych w przekładzie literackim | 4 | 2 |
| C3 | Porównanie gotowych przekładów z tekstami wyjściowymi | 4 | 2 |
| C4 | Ćwiczenia wzbogacające słownictwo | 2 | 2 |
| C5 | Omówienie problemów w przekładzie literackim | 4 | 2 |
| C6 | Analiza tłumaczeniowa | 2 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M5** – ćwiczenia translatorskie, ćwiczenia leksykalne, analiza tłumaczeniowa, tłumaczenie właściwe, prezentacja tłumaczonych tekstów | tekst literacki, karty pracy, komputery z dostępem do Internetu |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1** – sprawdzian pisemny wiedzy  **F3** – praca pisemna | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | |
| **F1** | **F3** | **P3** |
| W\_01 | x | x | x |
| W\_02 | x | x | x |
| U\_01 | x | x | x |
| U\_02 | x | x | x |
| K\_01 |  | x | x |
| K\_02 |  | x | x |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 10 | 8 |
| przekład pisemny w domu | 10 | 14 |
| przygotowanie do zajęć | 5 | 10 |
| zapoznanie z literaturą | 5 | 10 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Barańczak, S. 2004. *Ocalone w tłumaczeniu*. Kraków: a5.  Bukowski P., Heydel M. 2009. *Współczesne teorie przekładu. Antologie*. Kraków: Znak.  Zaleska Z. 2016. *Przejęzyczenie. Rozmowy o przekładzie*. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.  Materiały autentyczne przygotowane przez prowadzącego. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Hejwowski K., 2016. Iluzja przekładu. K. Hejwowski i Stowarzyszenie Inicjatyw Wydawniczych  Pieńkos J. *Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki*, Kraków: „Kantor Wydawniczy Zakamycze” 2003.  Pisarska A., Tomaszkiewicz T., *Współczesne tendencje przekładoznawcze*, Poznań: „Wydawnictwo UAM” 1998. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Bożena Franków-Czerwonko, mgr Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | bfrankow-czerwonko@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 18 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Technologie informacyjne w pracy tłumacza |
| Punkty ECTS | 2 |
| Rodzaj zajęć | obieralne |
| Moduł | Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | język niemiecki |
| Rok studiów | I |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | Koordynator: dr Urszula Paradowska  Prowadzący: dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **laboratoria** | **30/18** | **I/2** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów I stopnia |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Przedstawienie podstawowych koncepcji dotyczących procesu tłumaczenia wspomaganego komputerowo  C2 - Przedstawienie sposobów efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia  C3 - Rozwijanie umiejętności efektywnego wyszukiwania informacji w zasobach internetowych  C4 - Rozwijanie umiejętności posługiwania się podstawowymi funkcjami programów CAT  C5 - Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie  C6 - Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak planowanie samodzielnej pracy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna koncepcje dotyczące procesu tłumaczenia wspomaganego komputerowo (nowoczesny warsztat pracy, współpraca z klientem) | K\_W02 |
| W\_02 | Absolwent posiada wiedzę o sposobach efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia (zaawansowane funkcje edytora tekstu MS Word, programy komputerowe wspomagające tłumaczenie (CAT), technologia optycznego rozpoznawania tekstu (OCR), korzystanie z zasobów internetowych, postedycja przekładu maszynowego, korpusy językowe) | K\_W03, K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi korzystać z zaawansowanych funkcji edytorów tekstu, pracować z arkuszem kalkulacyjnym i prezentacją elektroniczną | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi efektywnie wyszukiwać informacje w zasobach internetowych (zaawansowane funkcje wyszukiwarki Google, bazy terminologiczne, korpusy językowe, itp.) | K\_U01, K\_U03 |
| U\_03 | Absolwent potrafi posługiwać się podstawowymi funkcjami programów CAT | K\_U01 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści laboratoriów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| L1 | Tłumaczenie wspomagane komputerowo i przekład maszynowy | 4 | 2 |
| L2 | Zaawansowane funkcje edytora tekstu MS Word i technologia OCR | 4 | 2 |
| L3 | Korzystanie z zasobów internetowych (bazy terminologiczne, korpusy językowe, przydatne strony) | 6 | 4 |
| L4 | Korzystanie z zasobów internetowych (wyszukiwanie informacji) | 4 | 2 |
| L5 | Programy komputerowe wspomagające tłumaczenie (CAT) | 8 | 6 |
| L6 | Organizacja warsztatu pracy i współpraca z klientem | 4 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin laboratoriów** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Laboratoria | M1 – objaśnienie, elementy wykładu  M2 – wykład interaktywny, dyskusja  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego  M4 – wykład słowno-graficzny z wykorzystaniem źródeł internetowych  M5 – ćwiczenia przedmiotowe i translatorskie (realizacja projektów indywidualnych i w grupach) | tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Laboratoria | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F2 – obserwacja/aktywność (ocena ćwiczeń)  F5 – ćwiczenia sprawdzające umiejętności | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Laboratoria | | | |
| **F1**  **sprawdzian pisemny**  **wiedzy** | **F2**  **obserwacja/aktywność (ocena ćwiczeń)** | **F5**  **ćwiczenia sprawdzające umiejętności** | **P3** |
| W\_01 | x |  |  | x |
| W\_02 | x |  |  | x |
| U\_01 |  | x | x | x |
| U\_02 |  | x | x | x |
| U\_03 |  | x | x | x |
| K\_01 |  | x | x | x |
| K\_02 |  | x |  | x |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 4 | 4 |
| przygotowanie projektu | 4 | 6 |
| przygotowanie do zajęć | 6 | 12 |
| zapoznanie z literaturą | 6 | 10 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Eckstein M., Sosnowski R. 2004. Komputer w pracy tłumacza. Praktyczny poradnik. Kraków: Tertium.  Bogucki Ł. 2009. Tłumaczenie wspomagane komputerowo. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  Instrukcje obsługi wybranych narzędzi. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Cronin M. (red.) 2013. Translation in the Digital Age. London/New York: Routledge  Enríquez Raído V. 2014. Translation and Web Searching. New York: Routledge  Paradowska, U. (2020). “Web-based resources and web searching skills for translators with a specific focus on the Polish-English language pair”. Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 7, 167-212. (http://www.cttl.org/uploads/5/2/4/3/5243866/cttl\_e\_2020\_6\_urszula\_paradowska.pdf) |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska, mgr Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 19 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Komunikacja interpersonalna dla tłumaczy 2 |
| Punkty ECTS | 2 |
| Rodzaj zajęć | obieralne |
| Moduł | Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | język niemiecki |
| Rok studiów | I |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | Koordynator: dr Urszula Paradowska  Prowadzący: dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **I/2** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów I stopnia |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Pogłębianie wiedzy dotyczącej zasad w zakresie komunikacji interpersonalnej i komunikacji międzykulturowej.  C2 – Doskonalenie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tworzenia tekstów ustnych i pisemnych.  C3 – Rozwijanie potrzeby ciągłego dokształcania się, doskonalenia zawodowego i ciągłego rozwoju umiejętności komunikacyjnych.  C4 – Przygotowanie studentów do kontaktu z klientem podczas świadczenia usług tłumaczeniowych.  C5 – Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent posiada wiedzę na temat języka jako narzędzia komunikacji w j. polskim i niemieckim, kontekstów sytuacyjnych oraz komunikacji niewerbalnej | K\_W01  K\_W02 |
| W\_02 | Absolwent posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji różnego rodzaju tekstów w j. polskim i niemieckim | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować  i integrować informacje związane z tematyką zajęć pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy | K\_U01  K\_U03 |
| U\_02 | Absolwent potrafi trafnie dobrać styl wypowiedzi w zależności od sytuacji oraz cech i typu tekstu | K\_U08 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu stylistyki języka polskiego i niemieckiego; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Komunikacja. Akt komunikacyjny – jego elementy, ich znaczenie. | 2 | 2 |
| C2 | Rola kontekstów sytuacyjnych w procesie komunikacji. Wskazywanie uwarunkowań zewnętrznych. | 2 | 1 |
| C3 | Język - jego rola w komunikowaniu. Zasady udanej komunikacji werbalnej i niewerbalnej. | 2 | 1 |
| C4 | Zróżnicowanie stylistyczne wypowiedzi w języku polskim i obcym i jego rola w procesie przekładu | 6 | 4 |
| C5 | Komunikacja interpersonalna w dobie Internetu (kontakt tłumacza z klientem). | 4 | 2 |
| C6 | Skuteczna komunikacja w praktyce (tworzenie tekstów ustnych i pisemnych, symulacja rozmowy o pracę). | 10 | 6 |
| C7 | Budowanie planu wypowiedzi naukowej w języku niemieckim | 4 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 – elementy wykładu,  M2 – wykład konwersatoryjny, dyskusja, rozmowa sterowana,  M3 – prezentacja mat. audiowizualnego, prezentacja multimedialna,  M4 – praca na materiale przekazów medialnych,  M5 – ćwiczenia przedmiotowe | tekst, interaktywne karty pracy opracowane w oparciu o literaturę, słowniki, komputer z dostępem do internetu, oprogramowanie do tworzenia napisów |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian  F2 – obserwacja/aktywność  F3 – praca pisemna  F4 – wystąpienie | P3 ocena powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F3 | F4 | P3 |
| W\_01 | **x** |  |  |  | **x** |
| W\_02 | **x** |  |  |  | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  |  |  |
| K\_02 |  | **x** |  |  |  |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 5 | 8 |
| wykonanie ćwiczeń | 8 | 12 |
| przygotowanie tekstów | 8 | 10 |
| przygotowanie do symulacji rozmowy o pracę | 3 | 3 |
| zapoznanie z literaturą | 6 | 9 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Materiały opracowane przez prowadzącego. 2. Sánchez R., Bullock D. Jak komunikować się efektywnie: paszport do komunikacji globalnej, Poznań, Dom Wydawniczy Rebis 2022. 3. Majewska- Opiełka I., Jak mówić by nas słuchano, Funky Books 2015. 4. McKay M., Davis M., Fanning P., Sztuka skutecznego porozumiewania się, Wydawnictwo: GWP 2021.   3. Pisarek, W. Wstęp do nauki o komunikowaniu, Warszawa: WAIP 2008. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Bańko, M., Jadacka, H., Linde-Usiekniewicz, J., Łaziński, M., Majewska-Tworek, A., Marcjanik, M., Markowski, A., Naruszewicz-Duchlińska, A., Piekot, T., Polański, E., Wierzbicka-Piotrowska, E., Wolańska, E., Wolański, A., Zaśko-Zielińska, M., & Zdunkiewicz-Jedynak, D. (red.). 2022. Polszczyzna na co dzień: ABC dobrego mówcy, językowy savoir-vivre, redagowanie tekstów, komunikacja internetowa, wzory tekstów użytkowych. Warszawa: PWN.  2. Froemling, K. K., Grice, G. L., & Skinner, J. F. 2011. Communication: The Handbook. Boston: Allyn & Bacon. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska, mgr Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 20 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Wystąpienia publiczne |
| Punkty ECTS | 1 |
| Rodzaj zajęć | obieralne |
| Moduł | Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | język niemiecki |
| Rok studiów | II |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | Koordynator: dr Urszula Paradowska  **Prowadzący: dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **15/9** | **I/2** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów I stopnia |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Zapoznanie z zasadami przygotowania i wygłaszania przemówień w j. polskim i niemieckim, uwzględniając aspekty językowe i pozajęzykowe.  C2 - Rozwijanie umiejętności swobodnego przemawiania i pokonywania lęku przed wystąpieniami publicznymi.  C3 - Praktyczne wykorzystanie wiedzy teoretycznej w prowadzeniu wystąpień publicznych.  C4 – Podniesienie świadomości potrzeby uczenia się przez całe życie, uzupełniania nabytej wiedzy i podnoszenia umiejętności. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna zasady przygotowywania i prowadzenia wystąpień publicznych w j. polskim i niemieckim. | K\_W01  K\_W02 |
| W\_02 | Absolwent posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy przemówień w j. polskim i niemieckim. | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi przygotować plan wypowiedzi oraz wygłosić przemówienie w j. polskim i niemieckim. | K\_U01,  K\_U08 |
| U\_02 | Absolwent potrafi analizować obserwowane wystąpienia. | K\_U01 |
| U\_03 | Absolwent potrafi monitorować językowe i pozajęzykowe elementy wystąpienia. | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu wystąpień publicznych i krytycznie ocenia odbierane treści | K\_K01 |
| K\_02 | Student rozumie potrzebę kształcenia się przez całe życie. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Sposoby mówienia i mowa ciała. | 2 | 1 |
| C2 | Analiza i ocena przemówień. | 3 | 2 |
| C3 | Ćwiczenia praktyczne. | 6 | 3 |
| C4 | Zasady przygotowania planu oraz dobór struktury do rodzaju przemówienia. | 2 | 1 |
| C5 | Prezentacja wystąpień. | 2 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 15 | 9 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 – objaśnienie, elementy wykładu  M2 – wykład interaktywny, dyskusja  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego  M4 – praca na materiale przekazów medialnych  M5 – ćwiczenia przedmiotowe | tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F2 obserwacja podczas zajęć / aktywność  F4 dyskusja, formułowanie dłuższych wypowiedzi na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu. | P3 ocena powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w semestrze.  P5 wystąpienie/ rozmowa pokazująca sprawność w zakresie komunikowania |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F2 | F4 | P3 | P5 |
| W\_01 | x | x | x |  |
| W\_02 | x | x | x |  |
| U\_01 | x | x | x | x |
| U\_02 | x | x | x | x |
| U\_03 | x | x | x | x |
| K\_01 | x | x | x |  |
| K\_02 | x | x | x |  |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **15** | **9** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie do zajęć | 3 | 5 |
| Samodzielna analiza wystąpień | 2 | 5 |
| Przygotowanie wystąpienia | 3 | 4 |
| Zapoznanie z literaturą | 2 | 2 |
| **suma godzin:** | **25** | **25** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Materiały opracowane przez prowadzącego.  2. Kalka V., 2020, Elementarz wystąpień publicznych, Warszawa, Wydawnictwo SBM Sp. Z o.o.  3. Decker, B. 2009. Wystąpienia publiczne. Trening dla menedżerów, polityków i ekspertów PR, Warszawa: MT Biznes. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Bucki P., 2020 Prezentacje po prostu: szkoła wystąpień publicznych, Gliwice, Helion  2. Szramka A., 2022, Mówca: przełamuj bariery, poruszaj serca i w blasku fleszy zdobywaj sceny, [miejsce wyd. nieznane], Paweł Szramka |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska, mgr Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 21 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Tłumaczenia ustne 2 |
| Punkty ECTS | 6 |
| Rodzaj zajęć | obieralne |
| Moduł | Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | język niemiecki |
| Rok studiów | I-II |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | Koordynator: dr Urszula Paradowska  **Prowadzący:**  **dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **I/2**  **II/3** | **6** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów I stopnia |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Omówienie cech tłumaczenia symultanicznego, konsekutywnego i środowiskowego oraz nowych form przekładu ustnego.  C2 - Doskonalenie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń ustnych.  C3 - Doskonalenie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu wypowiedzi.  C4 - Rozwijanie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.  C5 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent posiada znajomość terminologii związanej z przekładem ustnym | K\_W02 |
| W\_02 | Absolwent posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu, a także o specyfice komunikacji ustnej | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w przekładzie ustnym | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent posiada umiejętność tłumaczenia wypowiedzi o tematyce ogólnej | K\_U08 |
| U\_03 | Absolwent potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych wypowiedzi i krytycznie je oceniać | K\_U01  K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i umiejętności tłumaczeniowych | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Tłumaczenie właściwe różnych typów wypowiedzi ustnych | 20 | 12 |
| C2 | Analiza wysłuchanych przekładów | 4 | 2 |
| C3 | Tłumaczenie a vista | 8 | 6 |
| C4 | Ćwiczenia wzbogacające słownictwo | 18 | 10 |
| C5 | Ćwiczenie pamięci | 10 | 6 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 ­– dyskusja dydaktyczna  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego  M4 – wykład problemowy z wykorzystaniem sprzętu multimedialnego  M5 – ćwiczenia translatorskie (ćwiczenie pamięci, shadowing, symulacje, tłumaczenie właściwe z komentarzem, tłumaczenie wzrokowe (a vista), praca w grupach) | komputery z dostępem do internetu i słuchawki, tekst, materiały autentyczne audio i video, test, interaktywne karty pracy (worksheets) |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F1 – sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| **F1**  **sprawdzian pisemny** | **F1**  **sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego** | **F2**  **obserwacja podczas zajęć / aktywność** | **P3** |
| W\_01 | x |  |  | x |
| W\_02 | x |  |  | x |
| U\_01 |  | x | x | x |
| U\_02 |  | x | x | x |
| U\_03 |  | x | x | x |
| K\_01 |  |  | x | x |
| K\_02 |  |  | x | x |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 20 | 25 |
| ćwiczenie pamięci | 20 | 25 |
| przygotowanie do zajęć (opracowanie potrzebnej terminologii) | 25 | 30 |
| zapoznanie z literaturą | 25 | 34 |
| **suma godzin:** | **150** | **150** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **6** | **6** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Materiały opracowane przez nauczyciela.  2. Dörte, Andres, Konsekutivdolmetschen und Notation, Frankfurt/M, Peter Lang, 2004.  3. Matyssek, Heinz, Handbuch der Notitzentechnik für Dolmetscher, Tübingen, Julius Groos Verlag, 2006.  4. Pöchhacker, Franz, Introducing Interpreting Studies, New York, Routledge, 2004.  5. Kautz, Ulrich, Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens, München, Iudicium, 2002. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Florczak J. 2013. *Tłumaczenia symultaniczne i konsekutywne. Teoria i praktyka.* Warszawa: C.H. Beck.  2. Gillies A. 2007. *Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych.* Kraków: Tertium.  3. Tryuk M. 2006. *Przekład ustny środowiskowy*. Warszawa: WN PWN.  4. Tryuk M. 2007. *Przekład ustny konferencyjny*. Warszawa: WN PWN. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska, mgr Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 22 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Projekt translatorski 2 |
| Punkty ECTS | 6 |
| Rodzaj zajęć | obieralne |
| Moduł | Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | język niemiecki |
| Rok studiów | I-II |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | Koordynator: dr Urszula Paradowska  Prowadzący: dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **60** | **II/3**  **II/4** | **6** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów I stopnia |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Przypomnienie standardów mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych oraz terminologii z dziedziny związanej z przekładanymi tekstami.  C2 - Wiedza interdyscyplinarna związana z udziałem w projekcie przekładowym, umożliwiająca wykorzystanie znajomości języka w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.  C3 - Doskonalenie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii  C4 - Doskonalenie umiejętności współdziałania w grupie, w tym kierowania pracą zespołu.  C5 - Doskonalenie umiejętności myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy.  C6 - Doskonalenie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent posiada pogłębioną wiedzę o standardach mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych oraz wiedzę terminologiczną z dziedzin związanych z przekładanymi tekstami | K\_W02 |
| W\_02 | Absolwent posiada interdyscyplinarną wiedzę związaną z udziałem w projekcie przekładowym | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać | K\_U01  K\_U03 |
| U\_03 | Absolwent potrafi opisać i ocenić własne problemy tłumaczeniowe oraz proces przekładu | K\_U01 |
| U\_04 | Absolwent potrafi współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role, w tym kierowanie projektem | K\_U04  K\_U05 |
| U\_05 | Absolwent potrafi porozumiewać się z klientem w procesie tłumaczenia | K\_U07 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu świadczenia usług tłumaczeniowych i swoich umiejętności tłumaczeniowych; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent działa w sposób przedsiębiorczy i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej | K\_K03  K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów pisemnych z wykorzystaniem narzędzi CAT | 14 | 7 |
| C2 | Korekta i redakcja tekstów | 5 | 3 |
| C3 | Ćwiczenie umiejętności korzystania z technologii tłumaczeniowych | 10 | 6 |
| C4 | Analiza problemów tłumaczeniowych | 10 | 6 |
| C5 | Zarządzanie projektem przekładowym (cykl życia projektu) | 5 | 4 |
| C6 | Projekty wykorzystujące nowoczesne technologie (AI, NMT) | 10 | 6 |
| C7 | Przygotowanie raportu samooceny | 2 | 2 |
| C8 | Ćwiczenie umiejętności korzystanie z informacji | 4 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 60 | 36 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 – objaśnienie, elementy wykładu  M2 – wykład interaktywny, dyskusja  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego  M4 – wykład słowno-graficzny z wykorzystaniem źródeł internetowych  M5 – ćwiczenia przedmiotowe i translatorskie (tłumaczenie właściwe z komentarzem, analiza porównawcza), realizacja projektów indywidualnych i w grupach | tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do Internetu, prezentacja multimedialna |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F2 – obserwacja/aktywność (ocena ćwiczeń)  F3 – pisemne prace translatorskie  F4 – projekty  F4 – portfolio z wykonanymi przekładami oraz raportami samooceny | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |  |
| **F1**  **Sprawdzian pisemny wiedzy** | **F2**  **Obserwacja /aktywność**  **(ocena ćwiczeń)** | **F3**  **Pisemne prace translator-skie** | **F4**  **Projekty** | **F4**  **Portfolio** | **P3** |
| W\_01 | **x** |  |  |  |  | **x** |
| W\_02 | **x** |  |  | **x** |  | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |  | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** |  |  | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** |  | **x** | **x** |
| U\_04 |  | **x** |  | **x** |  | **x** |
| U\_05 |  | **x** |  | **x** |  | **x** |
| K\_01 |  |  |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_02 |  |  |  | **x** | **x** | **x** |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **I/2** (20% zarządzanie projektem tłumaczeniowym, 40% dwa sprawdziany umiejętności przekładu, 20% sprawdzian wiedzy, 10% projekt, 10% portfolio z przekładami i komentarzem)  **II/3** (40% dwa projekty: zarządzanie projektem tłumaczeniowym, 20% projekt, 40% dwa sprawdziany umiejętności przekładu z komentarzem  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 5 | 7 |
| przygotowanie do zajęć | 10 | 15 |
| zapoznanie z literaturą | 10 | 12 |
| przygotowanie samooceny | 5 | 5 |
| przekład pisemny w domu | 15 | 20 |
| przygotowanie projektu | 45 | 55 |
| **suma godzin:** | **150** | **150** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **6** | **6** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Materiały opracowane przez nauczyciela.  2. Praca zbiorowa — Norma ISO 17100:2015, Szwajcaria, 2015, ISO.  3. Kapp, V. (1991): Übersetzer und Dolmetscher. Tübingen.  4. Kautz, U. (2000): Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München.  5. Koller, W. (2001): Einführung in die Übersetzungswissenschaft, Wiebelheim. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Dybiec-Gajer, J. 2013. „Tłumaczenie jako świadczenie usług tłumaczeniowych? Między realizmem zawodowym a dyktatem rynku w kształceniu tłumaczy” [w: ] Między Oryginałem a Przekładem – Dydaktyka przekładu, 19/20, red. M. Piotrowska, A. Szczęsny. Kraków: Księgarnia Akademicka.  2. Bogucki, Ł. 2009. *Tłumaczenie wspomagane komputerowo*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  3. Piotrowska M. 2007. *Proces decyzyjny tłumacza*, Kraków: Wydawnictwo Naukowe Akademii Pedagogicznej. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska, mgr Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl, sszenwald@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 23 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Praktyka translatorska |
| Punkty ECTS | 21 |
| Rodzaj zajęć | obieralne |
| Moduł | Przedmioty kierunkowe w zakresie kształcenia translatorskiego / translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | język niemiecki |
| Rok studiów | I-II |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | dr Anna Bielewicz-Dubiec |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **praktyka** | **210/210**  **180/180**  **90/90** | **I/2**  **II/3**  **II/4** | **21** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Ukończenie studiów I stopnia |

|  |
| --- |
| C1 - Zdobycie uporządkowanej i pogłębionej wiedzy niezbędnej do odpowiedniego użycia języka docelowego do tłumaczenia.  C2 - Rozwijanie umiejętności tłumaczenia ustnego i pisemnego tekstów ogólnych oraz niektórychtekstów specjalistycznych.  C3 - Wykształcenie umiejętności doboru właściwych środków językowych i narzędzi pracy w celu wiernego przetłumaczenia tekstu.  C4 – Podniesienie świadomości w zakresie ciągłego dokształcania się i stałego treningu umiejętności; rozwija umiejętności pracy samodzielnej i w grupie oraz poczucie odpowiedzialności w pracy tłumacza i świadomości interkulturowej.  C5 - Podniesienie świadomości w zakresie odpowiedzialności za rzetelne wykonywanie obowiązków tłumacza.  C6 - Wykształcenie umiejętności komunikacyjnych, społecznych, interpersonalnych i interkulturowych, które predysponują go do pracy tłumacza. |

**4. Cele kształcenia**

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: zna i rozumie** | | |
| W\_01 | w pogłębionym stopniu język umożliwiający tłumaczenie tekstów. | K\_W01 |
| W\_02 | w pogłębionym stopniu budowę i funkcje instytucji dla działalności tłumaczeniowej a także cechy i potrzeby klientów | K\_W06 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | tłumaczyć teksty pisemne i ustne, ogólne i niektóre specjalistyczne | K\_U08 |
| U\_02 | dobierać właściwe środki językowe w celu wiernego przetłumaczenia tekstu. | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | świadomego doskonalenia posiadanych umiejętności zawodowych | K\_K01 |
| K\_02 | odpowiedzialnego i za rzetelnego wykonywania obowiązków tłumacza oraz przestrzegania etyki zawodowej | K\_K04  K\_K05 |
| K\_03 | stosowania umiejętności komunikacyjnych, społecznych, interpersonalnych i interkulturowych, które predysponują go do pracy tłumacza. | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści praktyki** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Obserwacja pracy tłumacza. | 60 | 60 |
| C2 | Tłumaczenie ustne i pisemne we współpracy z opiekunem praktyk. | 420 | 420 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 480 | 480 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| praktyka | Nie dotyczy | Nie dotyczy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| praktyka | **F6 –** zaliczenie praktyki (omówienie przez studenta przebiegu praktyki). | **P6** – dokumentacja praktyki (wymagania dotyczące dokumentacji praktyki znajdują się w szczegółowej instrukcji praktyki). |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **Praktyka** | |
| **F6** | **P6** |
| W\_01 | x | x |
| W\_02 | x | x |
| U\_01 | x | x |
| U\_02 | x | x |
| K\_01 | x |  |
| K\_02 | x |  |
| K\_03 | x |  |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Dokumentacja praktyki (wymagania dotyczące dokumentacji praktyki znajdują się w szczegółowej instrukcji praktyki).

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną po semestrze IV |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | 480 | 480 |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Godziny zajęć z nauczycielem/ami (mentorem, na praktykach) | 45 | 45 |
| **suma godzin:** | **525** | **525** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **21** | **21** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Nie dotyczy |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Nie dotyczy |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Anna Bielewicz-Dubiec |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | anna-bd@o2.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 24-26 |

**KARTA MODUŁU**

**PRZEDMIOTY DO WYBORU**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Przedmiot do wyboru 1:  Pragmatyka komunikacji  Wprowadzenie do onomastyki  Przedmiot do wyboru 2:  Leksykografia w translatoryce i glottodydaktyce  Poststrukturalizm i dekonstrukcja w językoznawstwie - wprowadzenie do postmodernistycznych teorii języka  Wykład ogólnowydziałowy |
| Punkty ECTS | 6 |
| Rodzaj zajęć | obieralne |
| Moduł/specjalizacja | Przedmioty do wyboru / nauczycielska i translatorska |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | angielski, niemiecki, polski |
| Rok studiów | I, II |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | koordynator: dr Joanna Bobin  prowadzący:  dr Joanna Bobin, dr Joanna Dubiec-Stach, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, prof. AJP dr hab. Paweł Prüfer, prof. AJP dr hab. Natalia Chahrak |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **30/18**  **30/18**  **30/18** | **I/1**  **I/2**  **II/3** | **6** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Wyposażenie studenta w wiedzę z zakresu językoznawstwa, w tym językoznawstwa stosowanego oraz literaturoznawstwa.  C2 – Wyposażenie studenta w gotowość działania w sposób autonomiczny na rzecz dalszego rozwoju zawodowego i naukowego.  C3 – Student jest otwarty wobec innych kultur a jego postawa etyczna spełnia najwyższe standardy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych i/lub społecznych. | K\_W02 |
| W\_03 | Absolwent ma szczegółową pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych. | K\_W03 |
| W\_04 | Absolwent zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów. | K\_W04 |
| W\_05 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu budowę oraz funkcje instytucji właściwych dla zakresu działalności zawodowej właściwej dla kierunku (kultury i oświaty) a także cechy i potrzeby ich odbiorców. | K\_W06 |
| W\_06 | Absolwent zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji. | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi formułować i analizować problemy badawcze, dobierać metody i narzędzia ich rozwiązania, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie literaturoznawstwa, językoznawstwa, lub językoznawstwa stosowanego. | K\_U02 |
| U\_03 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie. | K\_U03 |
| U\_04 | Absolwent potrafi porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, w tym nowoczesnych technologii informacyjnych, ze specjalistami z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa oraz wybranych innych nauk humanistycznych i społecznych, a także z niespecjalistami, popularyzując wiedzę o humanistyce oraz wytworach kultury i jej instytucjach. | K\_U07 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotowy do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku. | K\_K01 |

6. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Efekty kształcenia, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla analizowanego modułu, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:  *Przedmiot do wyboru 1: Pragmatyka komunikacji, Wprowadzenie do onomastyki*  *Przedmiot do wyboru 2: Leksykografia w translatoryce i glottodydaktyce, Poststrukturalizm i dekonstrukcja w językoznawstwie - wprowadzenie do postmodernistycznych teorii języka*  *Wykład ogólnowydziałowy* |

7. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Bobin |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | jbobin@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | **24** |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Przedmiot do wyboru 1**  **Pragmatyka komunikacji** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty do wyboru / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski / polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Joanna Bobin**  **prowadzący: dr Joanna Bobin** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **30/18** | **I/1** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Przekazanie pogłębionej wiedzy o zastosowaniach praktycznych pragmatyki językowej  C2 – Przedstawienie w pogłębionym stopniu teorii i terminologii z zakresu pragmatyki językowej  C3 – Odniesienie treści wykładu do fundamentalnych dylematów współczesnej cywilizacji, takich jak konflikt lub przyjaźń, rozpatrywanych tu na płaszczyźnie językowej |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu mechanizm zastosowania środków językowych dla celów wyrażenia konfliktu lub przyjaźni. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię i terminologię z zakresu wybranych teorii pragmatyki językowej, służących do opisu i zrozumienia konfliktu i przyjaźni. | K\_W02  K\_W03  K\_W04 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie zjawisko konfliktu i przyjaźni oraz wagę tych zjawisk z uwzględnieniem zastosowania i interpretacji języka jako narzędzia komunikacji. | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii. | K\_U01 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent potrafi planować swoją pracę długoterminowo w związku z przygotowaniem do zajęć. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | Omówienie pragmatyki jako działu językoznawstwa | 2 | 1 |
| W2 | Analiza konwersacyjna | 2 | 1 |
| W3 | Teorie twarzy (face frameworks) | 2 | 2 |
| W4 | Teorie twarzy (face frameworks) | 2 | 1 |
| W5 | Teorie grzeczności | 2 | 1 |
| W6 | Teorie grzeczności | 2 | 2 |
| W7 | Teoria niegrzeczności | 2 | 1 |
| W8 | Teoria niegrzeczności | 2 | 1 |
| W9 | Mówienie nie wprost (indirectness) | 2 | 1 |
| W10 | Znaczenie kontekstu w analizie interakcji | 2 | 1 |
| W11 | Dynamika interakcji w konflikcie | 2 | 1 |
| W12 | Dynamika interakcji w relacji przyjaźni | 2 | 1 |
| W13 | Analiza przykładów – film i literatura | 2 | 1 |
| W14 | Analiza przykładów – film i literatura | 2 | 1 |
| W15 | Test zaliczeniowy | 2 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | M1 – metoda podająca: wykład informacyjny  M2 – metoda problemowa: wykład problemowy  M3 – metoda eksponująca: prezentacja multimedialna | projektor |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład | F2 - obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, sprawdzenie czytania kanonu lektur, prace domowe itd.) | P2 – kolokwium podsumowujące |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | |
| F2 | P2 |
| W\_01 | **X** | **X** |
| W\_02 | **X** | **X** |
| W\_03 | **X** | **X** |
| U\_01 | **X** | **X** |
| K\_01 | **X** | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Sposób ustalenia oceny końcowej (%)  90– 100 – 5  80– 89   - 4.5  70 – 70  - 4.0  60– 69   - 3.5  50– 59   - 3.0  0– 49 - 2 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Konsultacje | 1 | 1 |
| przygotowanie do zaliczenia | 8 | 20 |
| zapoznanie z literaturą | 11 | 11 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:** |
| **Literatura fakultatywna:**  Bousfield, Derek. *Impoliteness in interaction*. 2008. Amsterdam: John Benjamins.  Brown, Penelope; and Stephen C. Levinson. 1987. *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.  Bubel, Claudia. The linguistic construction of character relations in TV drama: Doing friendship in *Sex and the City*. Unpublished Ph.D. thesis, public domain: Katalog der Deutschen Nationalbibliothek.  Culpeper, Jonathan. 2001. *Language and characterisation: People in plays and other texts*. London: Longman.  Gumperz, John J. 1982. *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.  Levinson, Stephen C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.  Liddicoat, Anthony. 2007. *An introduction to conversation analysis*. New York: Continuum.  Thomas, Jenny. 2013. *Meaning in interaction: an introduction to pragmatics*. New York: Routledge.  Norrick, Neal R.; and Claudia Bubel. 2005. On the pragmatics of direct address in conversation. *Lodz Papers in Pragmatics* 1.  Pomerantz, Anita. 1986. Extreme case formulations: A way of legitimizing claims. *Human Studies* 9, 219-229.  Tannen, Deborah. 1984. *Conversational style: Analyzing talk among friends*. Norwood: Ablex.  Tannen, Deborah. 1986. “*That’s not what I meant!”: How conversational style makes or breaks relationships*. New York: Ballentine. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Bobin |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | jbobin@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia – w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 24 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Przedmiot do wyboru 1**  **Wprowadzenie do onomastyki** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty do wyboru / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Joanna Dubiec-Stach**  **Osoba prowadząca zajęcia: dr Joanna Dubiec-Stach** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **30/18** | **I/1** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę z językoznawstwa stosowanego, w tym w zakresie wybranych obszarów onomastyki języka niemieckiego.; Absolwent posiada wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka niemieckiego w kontekście pracy zawodowej.  C2 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę, rozwijać i wykorzystywać w praktyce swoje umiejętności we wskazanych obszarach językoznawstwa.  C3 – Student działa w sposób autonomiczny na rzecz swojego rozwoju, zarówno w odniesieniu do kompetencji językowych, jak i naukowo-zawodowych. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent ma widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego. | K\_W02  K\_W03  K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej) | K\_U01  U\_03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie. | K\_K01  K\_U04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | Terminologie i rodzaje onomastyki | 4 | 2 |
| W2 | Onomastyka klasyczna | 2 | 2 |
| W3 | Onomastyka nowoczesna | 2 | 1 |
| W4 | diachroniczne i synchroniczne badania nad toponimią | 2 | 1 |
| W5 | Rodzaj badań w zakresie antroponomastyki | 3 | 2 |
| W6 | Rodzaj badań w zakresie toponomastyki | 3 | 2 |
| W7 | Rodzaj badań w zakresie chrematonomastyki | 4 | 2 |
| W8 | Rodzaj badań w zakresie hydronomastyki | 3 | 2 |
| W9 | Rodzaj badań w zakresie medionomastyki | 3 | 2 |
| W10 | Onomastyka terenów pogranicza | 4 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | wykład informacyjny, wykład interaktywny | komputer, projektor, prezentacje PowerPoint, kopie artykułów naukowych/tekstów, materiały opracowane przez prowadzącego zajęcia, materiałów z archiwum |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład | **F3** – praca pisemna  **F4** – wypowiedź (udział w dyskusji, wygłoszenie referatu) | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | | |
| F3 | F4 | P3 |
| W\_01 | **X** | **X** | **X** |
| U\_01 | **X** | **X** | **X** |
| K\_01 | **X** | **X** | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dostateczny**  **dostateczny plus**  **3/3,5** | **dobry**  **dobry plus**  **4/4,5** | **bardzo dobry**  **5** |
| student ma podstawową widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań  nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologięi terminologię z zakresu językoznawstwa, a  w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego. | student ma dobrą widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego. | student ma rozszerzoną widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię iterminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych  obszarach onomastyki języka niemieckiego. |
| Absolwent potrafi w miarę samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej) popełniając przy tym błędy; | Absolwent potrafi w miarę samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej); popełniając nieliczne błędy; | Absolwent potrafi w miare samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej) nie popełniając przy tym błędy; |
| Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej, popełniając przy tym błędy | Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej, popełniając przy tym nieliczne błędy. | Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej, nie popełniając błędy |
| Student jest w zadowalającym stopniu gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie. | Student jest w dużym stopniu gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie. | Student jest wpełni gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| konsultacje | 1 | 1 |
| Czytanie literatury | 14 | 26 |
| Przygotowanie do wygłoszenia referatu/ udziału w dyskusji | 5 | 5 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   * *Ewa Wolnicz-Pawłowska*: Onomastyka polska (początki – ludzie – programy ogólnopolskie) * *Aleksandra Cieślikowa, Maria Malec*: Onomastyka w Instytucie Języka Polskiego PAN w Krakowie. Stan obecny, perspektywy badawcze * WAGIŃSKA-MARZEC, Maria (1997): Ustalenia nazw miejscowości na Ziemiach Zachodnich i Północnych, In: MAZUR, Z., Wokół niemieckiego dziedzictwa kulturowego na Ziemiach Zachodnich i Północnych. Poznań, 369-416. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   * Eigennamen im deutschen Wortschatz : ein Lexikon / Rudolf Köster. - Berlin ; New York : Walter de Gruyter, 2003. * Damaris Nübling, Fabian Fahlbusch, Rita Heuser: Namen. Eine Einführung in die Onomastik (Narr Studienbücher) 2012 * SÄNGER, Johanna (2006): Heldenkult und Heimatliebe. Straßen- und Ehrennamen im offiziellen Gedächtnis der DDR. Berlin. * Wanderungen durch die Mark Brandenburg. Band 5, Fünf Schlösser : Altes und Neues aus Mark Brandenburg : Namen- und Ortsregister für alle fünf Bänden / Theodor Fontane. - München : Nymphenburger Verlagshandlung, 1991. * Reclams Namenbuch : Deutsche und fremde Vornamen nach Herkunft und Bedeutung erklärt / red Friedhelm Debus. - Stuttgart : Philipp Reclam jun, 2001. * Historisches Deutsches Vornamenbuch. Bd. 4, Sc - Z / von Wilfried Seibicke in Verbindung mit der Gesellschaft für deutsche Sprache. - Berlin ; New York : de Gruyter, 2003. * *Robert Mrózek*: Onomastyka polska a onomastyka słowiańska w ujęciu konfrontatywno-postulatywnym * *Wanda Decyk-Zięba*: Klasyfikacja znaczeniowa polskich nazw miejscowych: podstawowe problemy i rozstrzygnięcia * *Monika Kresa*: Onomastyczne (hipo)tezy – czyli o problemie wielomotywacyjności nazwisk w badaniach antroponimicznych * *Zofia Abramowicz*: Nominacja ludności żydowskiej w najstarszych metrykach XIX w. z regionu Podlasia * *Kinga Banderowicz*: Kilka uwag o cechach językowych nazwisk na podstawie poznańskich *ksiąg przyjęć do prawa miejskiego* (XVI–XVIII w.) |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Dubiec-Stach |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | Jdubiec1@wp.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia – w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 25 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Przedmiot do wyboru 2**  **Leksykografia w translatoryce i glottodydaktyce** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty do wyboru / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **Osoba prowadząca zajęcia: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **30/18** | **I/1** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę w zakresie wybranych obszarów leksykografii, translatoryki i dydaktyki języka niemieckiego;  C2 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę, rozwijać i wykorzystywać w praktyce swoje umiejętności we wskazanych obszarach językoznawstwa stosowanego;  C3 – Student działa w sposób autonomiczny na rzecz swojego rozwoju, zarówno w odniesieniu do kompetencji językowych, jak i naukowo-zawodowych. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne językoznawstwa stosowanego, a w szczególności w zakresie wybranych obszarów leksykografii, translatoryki i dydaktyki języka niemieckiego. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu wybranych obszarów leksykografii, translatoryki i dydaktyki języka niemieckiego. | K\_W02 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie współczesne dokonania i tendencje w zakresie badań nad językiem w odniesieniu do wybranych obszarów leksykografii, translatoryki i dydaktyki języka niemieckiego | K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi w zaawansowanym stopniu wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie. | K\_U03 |
| U\_03 | Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę w zakresie leksykografii, aby właściwie dobierać źródła i informacje oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem. | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu filologii w odniesieniu do swojej pracy zawodowej w charakterze nauczyciela języka obcego/tłumacza. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacj.** | **niestacj.** |
| W1 | Słowniki polsko-niemieckie i niemiecko-polskie – rys historyczny. | 2 | 2 |
| W2/W3 | Elementy makrostruktury słowników jedno- i dwujęzycznych – ujęcie diachroniczne. | 4 | 2 |
| W4/W5 | Elementy mikrostruktury słowników jedno- i dwujęzycznych – analiza porównawcza. | 4 | 2 |
| W6/W7 | Rodzaje opracowań leksykograficznych i ich użyteczność w pracy tłumacza/nauczyciela języków obcych. | 4 | 2 |
| W8/W9 | Kompetencja pozyskiwania informacji ze źródeł leksykograficznych jako jeden z elementów kompetencji tłumaczeniowej/nauczyciela języków obcych. | 4 | 2 |
| W10 | Tłumaczenie w kontekście dydaktycznym. | 2 | 1 |
| W11/ | Rola opracowań leksykograficznych w teoriach językoznawczych/ teoretycznych podejściach do nauczania języków obcych. | 2 | 2 |
| W12/  W13 | Użyteczność słowników szkolnych w dydaktyce języka niemieckiego.  Korpusy internetowe w pracy tłumacza. | 4 | 2 |
| W14/  W15 | Przykłady kreatywnej pracy na lekcji z wykorzystaniem słowników.  Słowniki vs. systemy przekładu maszynowego w pracy tłumacza. | 4 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | wykład informacyjny,  wykład interaktywny | komputer, projektor, prezentacje PowerPoint, kopie artykułów naukowych/tekstów, materiały opracowane przez prowadzącego zajęcia, słowniki jedno i dwujęzyczne w formie drukowanej i elektroniczne |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład | **F2 –** obserwacja/aktywność na zajęciach, przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, sprawdzenie znajomości literatury przedmiotu | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | | |
| F2 |  | P3 |
| W\_01 | **X** |  | **X** |
| W\_02 | **X** |  | **X** |
| W\_03 | **X** |  | **X** |
| U\_01 | **X** |  | **X** |
| U\_02 | **X** |  | **X** |
| U\_03 | **X** |  | **X** |
| K\_01 | **X** |  | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  90%– 100% ocena 5.0; 80%– 89% ocena 4.5; 70% – 70% ocena 4.0; 60%– 69% ocena 3.5; 50%– 59% ocena 3.0; 0%– 49% ocena 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 13 | 25 |
| Przygotowanie do udziału w dyskusji | 7 | 7 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Lipczuk R., Frączek A., *Słowniki polsko-niemieckie i niemiecko-polskie historia i teraźniejszość*, Wołczkowo 2004. 2. Nadobnik R., *Znaczenie słowników bilingwalnych w dydaktyce języka niemieckiego w Polsce*, Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Gorzowie Wielkopolskim, Gorzów Wielkopolski 2010. 3. Nadobnik R., *Elementy leksykograficzne w podręcznikach szkolnych do nauczania języka niemieckiego w Polsce*, Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej im. Jakuba z Paradyża w Gorzowie Wielkopolskim, Gorzów Wielkopolski 2013. 4. Siewert K., *Rozwijanie kompetencji pozyskiwania informacji w dydaktyce przekładu na przykładzie pracy ze słownikami i tekstami paralelnymi*, [w:] Rocznik Przekładoznawczy Nr 8, 2013, 211-226. 5. Słowniki jedno- i dwujęzyczne w wersji tradycyjnej i elektronicznej (np. Petelenz K. (red.), *Duży słownik szkolny PONS*, Stuttgart 2006; Wiktorowicz, Frączek A. (red.) *Wielki Słownik Polsko-Niemiecki*, Warszawa 2008; www.duden.de; Komenda-Earle B., Laskowski M., Lesner E., Lipczuk R., Lisiecka-Czop M., Misiek D., Nadobnik R., Sulikowska A., Sadziński W., Sadziński R., *Phraseologisches Online- Wörterbuch Deutsch-Polnisch*, dostępny: www.frazeologizmy.univ.szczecin.pl). |
| **Literatura fakultatywna:**   1. Lipczuk R., Nadobnik R., *Inwieweit ist ein Schulwörterbuch schülerfreundlich? Anhand eines LAROUSSE-Wörterbuchs*, [w:] Colloquia Germanica Stetinensia Nr 15, Szczecin 2007, 17-36. 2. Nadobnik R., *Wörterbuch dein Partner in Deutsch. Trening sprawności słownikowych*, Langenscheidt Warszawa 2006. 3. Nadobnik R., *Zweisprachige Schulwörterbücher als Träger des fremdkulturellen Wissens*, [w:] Schiewe, J.; Lipczuk, R.; Westphal, W. (red.): Kommunikation für Europa. Interkulturelle Kommunikation als Schlüsselqualifikation, Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main/Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien 2006, 161-166. 4. Nadobnik R., *Wein, Weib und ... . Wortschatz außerhalb des curricularen Themenkatalogs in einem Wörterbuch für den Schulgebrauch am Beispiel von Langenscheidts Schulwörterbuch polnisch-deutsch*, [w:] Bartoszewicz, I.; Dalmas M.; Szczęk J.; Tworek A. (red.): Beihefte zum Orbis Linguarum. Linguistische Treffen in Wrocław, vol. 4, Germanistische Linguistik extra muros – Aufgaben, Neisse Verlag, Wrocław – Dresden 2009, 81-88. 5. Nadobnik R., *Ocena poprawności ekwiwalentów w słowniczkach dwujęzycznych w podręcznikach do nauczania języka niemieckiego*, [w:] Droździał-Szelest K. (red.): Materiały edukacyjne w nauczaniu języków obcych – teoria i praktyka, Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Gorzowie Wielkopolskim 2010, 55-69. 6. Nadobnik R., *Phraseologische Einheiten in zweisprachigen Schulwörterbüchern für das Sprachenpaar Deutsch-Polnisch*, [w:] Lipczuk R., Lisiecka-Czop M., Misiek D. (red.): Phraseologismen in deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Wörterbüchern. Theoretische und praktische Aspekte der Phraseologie und Lexikographie, Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft, Bd. 4, Verlag Dr. Kovač, Hamburg 2011, 127-138. 7. Nadobnik R., *Was verschweigen Wörterbücher? Am Beispiel von polnisch-deutschen und deutsch-polnischen Schulwörterbüchern*, [w:] Mikołajczyk B., Nadobnik R. (red.), Stan i perspektywy kształcenia językowego w świetle europejskich wymagań edukacyjnych, Wydawnictwo PWSZ w Gorzowie Wielkopolskim, Gorzów Wielkopolski 2012, 67-79. 8. Nadobnik R., *Zur Rolle von zweisprachigen Wörterbüchern beim Erwerb des Deutschen*, [w:] Colloquia Germanica Stetinensia Nr 14, Jubiläumsheft des Germanistischen Instituts der Universität Szczecin, Szczecin 2005, 135-147. 9. Nadobnik R., *Lexikographische Werkstatt in deutsch-polnischen Wörterbüchern für den Schulgebrauch von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Teil 1 – Makrostruktur*, [w:] Bartoszewicz I., Szczęk J., Tworek A. (red.), Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge I (= Linguistische Treffen in Wrocław, Vol. 6), Neisse Verlag/ATUT, Dresden/Wrocław 2011, 201-208. 10. Nadobnik R., *Zur Nützlichkeit von konfrontativen deutsch-polnischen Untersuchungen beim Erstellen deutsch-polnischer Schulwörterbücher*, [w:] Acta Universitatis Wratislaviensis No 3406. Germanica Wratislaviensia 135, Bartoszewicz I., Hałub M., Tomiczek E. (red.), Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław 2012, 99-114. 11. Nadobnik R., *Lexikographische Werkstatt in deutsch-polnischen Wörterbüchern für den Schulgebrauch von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Teil 2 – Mikrostruktur*, [w:] Bartoszewicz I., Szczęk J., Tworek A. (red.), Im Anfang war das Wort I (= Linguistische Treffen in Wrocław), Neisse Verlag/ATUT, Wrocław-Dresden 2012, 209-218. 12. Worbs E., *Plädoyer für das zweisprachige Wörterbuch als Hilfsmittel des Translators*, [w:] H. W. Drescher (Hg.), Transfer. Übersetzen - Dolmetschen - Interkulturalität, Publikationen des Fachbereichs Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim, Reihe A, Bd. 23, Frankfurt am Main, 1997, 497-5101997 (dostępny: http://www.fb06.uni-mainz.de/inst/is/polnisch/texte/plaedoyer.pdf, 1‒11). |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | rnadobnik@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 25 |
|  |  |  |  |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Przedmiot do wyboru 2**  **Poststrukturalizm i dekonstrukcja w językoznawstwie - wprowadzenie do postmodernistycznych teorii języka** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty do wyboru/ nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **polski / angielski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Paulina Kłos-Czerwińska**  **prowadząca: dr Paulina Kłos-Czerwińska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **30/18** | **I/1** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student poznaje w sposób pogłębiony zagadnienia językoznawcze i terminologię z obszarów badań poststrukturalizmu i dekonstrukcji  C2 – Student potrafi omówić podstawowe zjawiska językowe istniejące w ramach poststrukturalizmu i dekonstrukcji  C3 – Student jest świadomy konieczności dalszego kształcenia, potrafi wykorzystać swoją wiedzę na dalszych stopniach rozwoju naukowego i zawodowego |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | posiada uporządkowaną wiedzę o nurtach poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie, zna terminologię i współczesne badania | K\_W02, K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi formułować i analizować złożone i nietypowe problemy badawcze, interpretować złożone teksty językoznawcze, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie językoznawstwa | K\_U02 |
| U\_02 | potrafi uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając złożonych pojęć językoznawczych, wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody | K\_U06, K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu nurtów poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | Wprowadzenie do teorii poststrukturalizmu, podstawowe pojęcia, przedstawiciele, pisma | 4 | 2 |
| W2 | Koncepcje języka i dyskursu w pracach Michela Foucault | 4 | 3 |
| W3 | Wprowadzenie do teorii dekonstrukcji, podstawowe pojęcia, przedstawiciele, pisma | 2 | 1 |
| W4 | Teoria dekonstrukcji w ujęciu Jacquesa Derridy, dekonstrukcja pojęć strukturalizmu, koncepcje pisma i różnicy | 4 | 2 |
| W5 | Wprowadzenie do poststrukturalizmu różnicy Gillesa Deleuze’a: geneza, źródła, wpływy, pisma | 6 | 4 |
| W6 | Poststrukturalizm różnicy w wydaniu Gillesa Deleuze’a: główne pojęcia | 4 | 3 |
| W7 | Konsekwencje założeń językoznawstwa poststrukturalistycznego i dekonstrukcji w innych obszarach humanistyki | 4 | 2 |
| W8 | Szkoła z Yale: Recepcja poststrukturalizmu i dekonstrukcji w Stanach Zjednoczonych Ameryki | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | M1 wykład informacyjny, objaśnienie; M5 analiza tekstu źródłowego; M3 pokaz prezentacji multimedialnych; M2 dyskusja; | Tekst, film, nagranie audio, projektor multimedialny; prezentacje multimedialne |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| **Wykład** | F1 – sprawdziany pisemne,  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć,  udział w dyskusji)  F4 – wypowiedź/wystąpienie (pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej) | P3 ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze,  oraz  P1 egzamin |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |  |
| F1 | F2 | F4 | P3 | P1 |
| W\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_02 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| K\_01 |  | **X** | **X** |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie** | | | |
| **Ocena** | | | |
| **efekt** uczenia się | **Dostateczny**  **dostateczny plus**  **3/3,5** | **dobry**  **dobry plus**  **4/4,5** | **bardzo dobry**  **5** |
| W\_01 | posiada wstępnie uporządkowaną wiedzę o nurtach poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie, zna niektóre elementy terminologii i współczesnych badań | posiada uporządkowaną wiedzę o nurtach poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie, zna terminologię i współczesne badania | posiada pogłębioną i rozbudowaną wiedzę o nurtach poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie, zna całą istotną terminologię i współczesne badania |
| U\_01 | potrafi formułować i analizować niektóre i niezbyt złożone i nietypowe problemy badawcze, interpretować teksty językoznawcze, syntetyzować niektóre, prostsze idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie problemów w zakresie językoznawstwa | potrafi formułować i analizować złożone i nietypowe problemy badawcze, interpretować złożone teksty językoznawcze, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie językoznawstwa popełniając minimalne błędy | potrafi formułować i analizować złożone i nietypowe problemy badawcze, interpretować złożone teksty językoznawcze, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie językoznawstwa nie popełniając błędów |
| U\_02 | potrafi uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając nie w pełni złożonych pojęć językoznawczych, wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, aby formułować problemy, dobierać źródła, informacje, metody niekiedy popełniając niewielkie błędy | potrafi uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając złożonych pojęć językoznawczych, wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody | potrafi w sposób zaawansowany uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając złożonych pojęć językoznawczych, wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny językoznawstwa, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody |
| K\_01 | nie jest całkowicie gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu nurtów poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie | jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu nurtów poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie w stopniu dostatecznym | jest gotów do pogłębionej i krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu nurtów poststrukturalizmu i dekonstrukcji w językoznawstwie |

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  100 – 90 – 5  89 – 80 – 4.5  79 – 70 – 4.0  69– 60 – 3.5  59– 50 – 3.0  49 – 0 – 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do zaliczenia | 15 | 21 |
| zapoznanie z literaturą | 15 | 21 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:** |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Foucault, M. 2000. Essential Works of Foucault 1954-1984, vol. 1, Ethics. London: Penguin Books. 2. Colebrook, C. 2002. Understanding Deleuze. London and New York: Routledge. 3. Barry, P. 2017. Beginning Theory. An Introduction to Literary and Cultural Theory. Manchester: Manchester University Press. 4. Cusset, F. 2008. French Theory. How Foucault, Derrida, Deleuze, & Co. Transformed the Intellectual Life of The United States. Minnesota: University of Minnesota Press. 5. Kłos-Czerwińska, P. 2015. Discourse: An Introduction to van Dijk, Foucault and Bourdieu. Wrocław – Washington, D.C.: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej we Wrocławiu. 6. Barthes, R. 1975. S/Z. Hill and Wang. 7. Boundas, C.V. and Olkowski, D. (ed.). 2018. Gilles Deleuze and the Theater of Philosophy. London and New York: Routledge. 8. Braidotti, R. 1996. Patterns of Dissonance. Cambridge: Polity Press. 9. Braidotti, R. 2002. Metamorphoses. Towards a Materialist Theory of Becoming. Cambridge: Polity Press. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Paulina Kłos-Czerwińska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [pklos-czerwinska@ajp.edu.pl](mailto:pklos-czerwinska@ajp.edu.pl) |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia – w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 26 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wykład ogólnowydziałowy:**  (Z obszaru nauk społecznych) |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty do wyboru / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **Osoba prowadząca zajęcia: prof. AJP dr hab. Paweł Prüfer, prof. AJP dr hab. Natalia Chahrak** |

1. **Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **30/18** | **I/ 1** | **2** |

1. **Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

1. **4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student ma wiedzę interdyscyplinarną.  C2 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w wybranej dziedzinie.  C3 – Student posiada kompetencje interdyscyplinarne. |

1. **5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| K\_W01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk społecznych w działalności kulturalnej, społecznej, dydaktycznej lub translatorskiej. | K\_W01 |
| K\_W02 | Absolwent zna w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu wybranych dyscyplin społecznych | K\_W02 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| K\_U01 | Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z dziedziny nauk społecznych, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem. | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_K01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalizacji zawodowej. | K\_K01 |

1. **Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
|  | Treści zgodne z zainteresowaniami badawczymi osoby prowadzącej zajęcia | 30 | 18 |
| **Razem liczba godzin wykładów** | 30 | 18 |

1. **Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form**

**zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| wykład | M2 Wykład problemowy, wykład interaktywny, wykład z elementami dyskusji, analiza przypadku,  M3 wykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych | projektor, tablica |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| wykład | F1 - Obserwacja / aktywność na zajęciach | P3 – Rozmowa podsumowująca |

* 1. **Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się**

**(wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | |
| F1 | P3 |
| K\_W01 | x | x |
| K\_W02 | x | x |
| K\_U01 | x | x |
| K\_K01 | x | x |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **3/3,5 –** Student zna podstawowe zagadnienia, terminologię i metody badawcze z zakresu programu wykładu.  **4/4,5 –** Student zna większość zagadnień, terminologię i metody badawcze z zakresu programu wykładu.  **5 –** Student zna wszystkie omówione zagadnienia, terminologię i metody badawcze z zakresu programu wykładu.  Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 70% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie do (sprawdzianu bądź rozmowy podsumowującej) | 2 | 3 |
| Przygotowanie do zajęć | 6 | 10 |
| Czytanie literatury | 10 | 15 |
| Konsultacje | 2 | 4 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **2** | **2** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Wskazana przez osobę prowadzącą zajęcia. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Wskazana przez osobę prowadzącą zajęcia. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 r. |
| dane kontaktowe (e-mail) | ipanasiuk@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Filologia – w zakresie języka niemieckiego | |
| **Poziom studiów** | drugiego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 26 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wykład ogólnowydziałowy:**  Etnopsycholingwistyka-etnolingwistyka-psycholingwistyka tłumaczenia |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty do wyboru / nauczycielska i translatorska** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **Osoba prowadząca zajęcia: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **(stacjonarne/niestacjonarne)** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **30/18** | **II/3** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę z językoznawstwa stosowanego, w tym w zakresie wybranych obszarów kulturoznawstwa, translatoryki i językoznawstwa germańskiego; posiada wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka niemieckiego w kontekście pracy zawodowej.  C2 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę, rozwijać i wykorzystywać w praktyce swoje umiejętności we wskazanych obszarach językoznawstwa stosowanego; potrafi posługiwać się językiem niemieckim w zakresie wyszczególnionych obszarów językoznawstwa stosowanego.  C3 – Student działa w sposób autonomiczny na rzecz swojego rozwoju, zarówno w odniesieniu do kompetencji językowych, jak i naukowo-zawodowych. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych, jest wyposażony w wiedzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa stosowanego, a w szczególności w wybranych obszarach kulturoznawstwa, translatoryki i językoznawstwa germańskiego (semiotyki). | K\_W01  K\_W02  K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi w zaawansowanym stopniu wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy; samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie. | K\_U01  K\_U03 |
| U\_02 | Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; wykorzystywać posiadaną wiedzę z językoznawstwa stosowanego germańskiego, aby właściwie dobierać źródła i informacje związane z językiem. | K\_U08  K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu filologii w odniesieniu do swojej pracy zawodowej w charakterze nauczyciela języka obcego/tłumacza. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacj.** | **niestacj.** |
| W1 | Wprowadzenie do psycholingwistyki. Psycholingwistyczne szkoły i je kierunki badawcze | 2 | 2 |
| W2/W3 | Historia psycholingwistyki | 4 | 2 |
| W4/W5 | Semiotyka kulturowa. Semiotyczne metody badawcze w psycholingwistyce | 4 | 2 |
| W6/W7 | Psychologiczne podstawy kulturoznawstwa | 4 | 2 |
| W8/W9 | Etnopsycholingwistyka. Teoria lakun | 4 | 2 |
| W10 | Lubelska etnolingwistyczna szkoła. Językowy obraz świata | 2 | 1 |
| W11/ | Przedstawienie kierunków badawczych Lubelskiej szkoły etnolingwistyki. Wyjaśnienie różnicy między etnolingwistyką a etnopsycholingwistyka | 2 | 2 |
| W12/  W13 | Tłumaczenie jako kognitywny oraz psycholingwistyczny proces | 4 | 2 |
| W14/  W15 | Kognitywny, psycholingwistyczny proces tłumaczenia na praktycznych przykładach sztuki tłumaczenia (Karl Dedecius, Swietłana Geier, Mykoła Łukasz) | 4 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | wykład informacyjny, wykład interaktywny | komputer, projektor, prezentacje PowerPoint, kopie artykułów naukowych/tekstów, materiały opracowane przez prowadzącego zajęcia w formie drukowanej i elektroniczne |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład | **F2 –** aktywność na zajęciach, sprawdzenie czytania literatury przedmiotu  **F4** – wypowiedź/wystąpienie (wygłoszenie referatu) | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | | |
| F3 | F4 | P3 |
| W\_01 | **X** | **X** | **X** |
| U\_01 | **X** | **X** | **X** |
| U\_02 | **X** | **X** | **X** |
| K\_01 | **X** | **X** | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  90– 100 – 5  80– 89   - 4.5  70 – 70  - 4.0  60– 69   - 3.5  50– 59   - 3.0  0– 49 - 2 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do prezentacji | 5 | 10 |
| zapoznanie z literaturą | 15 | 22 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Językowy obraz świata. Pod redakcją Jerzego Bartmińskiego. Wydawnictwo UMCS, Lublin 1999 2. Panasiuk, Igor. Problematyka tłumaczenia w aspekcie komunikacji interkulturowej. W: *Język. Religia. Tożsamość 1 (25) 2022*, s. 85-101. |
| **Literatura fakultatywna:**   1. Sorokin, Jurij A., Markovina, Irina, Ju. Systematisierungsversuch linguistischer und kultureller Lakunen. In: Panasiuk, Igor; Schröder, Hartmut (Hrsg.): Lakunen-Theorie: Ethnopsycholinguistische Aspekte der Sprach- und Kulturforschung. Reihe: Semiotik der Kultur. LIT-Verlag Münster 2006, S. 21-34. 2. Panasiuk, Igor. Kulturelle Aspekte der Übersetzung. Anwendung des ethnopsycholin¬guisti¬schen Lakunen-Modells auf die Analyse und Übersetzung literarischer Texte. Reihe: Semiotik der Kultur. LIT-Verlag Münster 2005. 3. Bartmiński, Jerzy. Der Begriff des sprachlichen Weltbildes und die Methoden seiner Operationalisierung. In: tekst i dyskurs – text und diskurs 5, 2012, S. 261-289. 4. Panasiuk, Igor; Schröder, Hartmut (Hrsg.): Lakunen-Theorie: Ethnopsycholinguistische Aspekte der Sprach- und Kulturforschung. Reihe: Semiotik der Kultur. LIT-Verlag Münster 2006. 5. Panasiuk, Igor. Polyvarietät der Übersetzung. Verlag Dr. Kovač Hamburg 2016. 6. Anusiewicz, Janusz, Dąbrowska, Anna, Fleischer, Michael. Językowy obraz swiata i kultura. Projekt koncepcji badawczej. W: Acta Universitatis Wratislaviensis nr 2218. *Język a Kultura*, tom 13, Wrocław 2000. 7. Panasiuk, Igor. Auf den Spuren des Übersetzungsprozesses in der Analyse der Übersetzerkladden und –notizen von Karl Dedecius“. In: Ilona Czechowska, Krzysztof A. Kuczyński, Anna Małgorzewicz (Hrsg.): Die Botschaft der Bücher – Leben und Werk von Karl Dedecius. Neisse Verlag Wrocław – Dresden 2018, S. 189-201. 8. Panasiuk, Igor. Mykoła Łukasz jako teoretyk tłumaczenia. In: Katarzyna Taborska, Małgorzata Czabańska-Rosada, Igor Panasiuk (Hrsg.): *Literatura zza granic Polski w XXI wieku Diagnozy – Prognozy – Prowokacje Wschód*. Zeszyty Humanistyczne AJP nr 2/2019 Akademia im. Jakuba z Paradyża Gorzów Wielkopolski 2019, S. 131-151. 9. Panasiuk, Igor. Kulturelle Aspekte der Übersetzung von Ukrainismen ins Deutsche in den russischsprachigen Texten von Nikolaj Gogol. In: *Filologični nauky, 2019, Nr. 30*, S. 65-72. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 19.06.2023 |
| dane kontaktowe (e-mail) | ipanasiuk@ajp.edu.pl |
| podpis |  |